



MHZ 270 SD

CZ	ELEKTRICKÝ ZAVAŘOVACÍ HRNEC NÁVOD K OBSLUZE	SI	ELEKTRIČNI LONEC ZA VKUHAVANJE NAVODILA
SK	ELEKTRICKÝ ZAVÁRACÍ HRNIEC NÁVOD NA OBSLUHU	SR/MNE	ELEKTRIČNI LONAC ZA TEČNOSTI I ZIMNICU UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PL	ELEKTRYCZNY AUTOMAT DO WEKOWANIA INSTRUKCJA OBSŁUGI	ET	ELEKTRILINE PASTÖRISEERIIJA-JOOGIMAHUTI KASUTUSJUHEHD
HU	ELEKTROMOS BEFŐZŐ EDÉNY HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ	LT	ELEKTRINIS KONSERVAVIMO PUODAS INSTRUKCIJŲ VADOVAS
DE	EINKOCHAUTOMAT BEDIENUNGSANLEITUNG	LV	ELEKTRISKAIS KONSERVĒŠANAS KATLS ROKASGRĀMATA
GB	ELECTRIC PRESERVING POT INSTRUCTION MANUAL	EL	ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΚΟΝΣΕΡΒΟΠΟΙΗΣΗΣ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ
HR/BIH	ELEKTRIČNI LONAC ZA TEKUĆINE I ZIMNICU UPUTE ZA UPORABU		

■ Před uvedením výrobku do provozu si důkladně přečtěte tento návod a bezpečnostní pokyny, které jsou v tomto návodu obsaženy. Návod musí být vždy přiložen k přístroji. ■ Před uvedením výrobku do prevádzky si dôkladne prečítajte tento návod a bezpečnostné pokyny, ktoré sú v tomto návode obsiahnuté. Návod musí byť vždy priložený k prístroju. ■ Przed pierwszym użyciem urządzenia prosimy o uważne zapoznanie się z instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa i użytkowania. Instrukcja obsługi musi być zawsze dołączona. ■ A termék használatba vétele előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót és az útmutatóban található biztonsági rendelkezéseket. A használati útmutatót tartsa a készülék közelében. ■ Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Produktes diese Anleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam durch. Die Bedienungsanleitung muss dem Gerät immer beigelegt sein. ■ Always read the safety&use instructions carefully before using your appliance for the first time. The user's manual must be always included. ■ Üvijek pročitajte sigurnosne upute i upute za uporabu prije prvog korištenja vašeg uređaja. Upute moraju uvijek biti priložene. ■ Pred vklpom izdelka temeljito preberite ta navodila in varnostne napotke, ki so navedeni v teh navodilih. Navodila morajo biti vedno priložena k napravi. ■ Uvek pažljivo pročitajte uputstva za sigurnost i upotrebu pre upotrebe uređaja po prvi put. Korišničko uputstvo mora uvek biti priloženo. ■ Enne seadme esmakordset kasutamist lugege ohutus- ja kasutusjuhised alati hoolikalt läbi. Kasutusjuhend peab alati kaasas olema. ■ Pirms naudodamiesi prietaisu pirmaj kartā, visuomet atidzīai perskaitykite saugos ir naudojimo instrukcijas. Kartu su gaminiu visada privalo būti jo naudojotojo vadovas. ■ Pirms ierīces pirmās lietošanas reizes vienmēr rūpīgi izlasiet drošības un lietošanas norādījumus. Rokasgrāmata vienmēr jāpievieno ierīcei. ■ Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή σας για πρώτη φορά, διαβάστε οπωσδήποτε τις οδηγίες ασφαλείας και χρήσης. Το εγχειρίδιο χρήστη πρέπει να περιλαμβάνεται πάντα στη συσκευασία.

POPIS / POPIS / OPIS / A KÉSZÜLÉK RÉSZEI / BESCHREIBUNG / DESCRIPTION / OPIS / OPIS / OPIS / KIRJELDUS / APRAŠYMAS / APRAKSTS / ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ



CZ

1. Plastové víko
2. Tepelně izolované plastové rukojeti
3. Varná nádoba z nerezů
4. Dávkovací páčka
5. Výpustní kohout
6. Základna s přívodním kabelem a ovládacím panelem
7. Zavařovací rošt

SK

1. Plastové veko
2. Tepelne izolované plastové rukováti
3. Varná nádoba z antikora
4. Dávkovacia páčka
5. Výpustný kohútik
6. Základňa s prívodným káblom a ovládacím panelom
7. Zavárací rošt

PL

1. Pokrywa z tworzywa sztucznego
2. Termicznie izolowane uchwyty z tworzywa sztucznego
3. Naczynie do gotowania ze stali nierdzewnej
4. Dźwignia dozująca
5. Kurek spustowy
6. Podstawa z kablem zasilającym i panelem sterowania
7. Ruszt do wekowania

HU

1. Műanyag fedél
2. Hőszigetelt műanyag fogantyú
3. Rozsdamentes acél főzőedény
4. Adagoló kar
5. Leeresztő csap

6. Készülék, hálózati vezetékkel és működtető panellel
7. Befőző rostély

DE

1. Kunststoffdeckel
2. Wärmeisolierte Kunststoffgriffe
3. Rostfreies Kochgefäß
4. Hebel
5. Auslasshahn
6. Gerätebasis mit Speisekabel und Bedienfeld
7. Einlage

GB

1. Plastic lid
2. Thermally insulated plastic handles
3. Stainless steel cooking vessel
4. Batch lever
5. Drain tap
6. Base with power cord and control panel
7. Preserving grid

HR/BIH

1. Plastični poklopac
2. Toplinski izolirane plastične ručke
3. Posuda za kuhanje od nehrđajućeg čelika
4. Ručica za doziranje
5. Slavina za istakanje
6. Baza s kablom za napajanje i upravljačkom pločom
7. Rešetka za zimnicu

SI

1. Plastični pokrov
2. Toplotno izoliran plastični ročaj
3. Kuhalna posoda iz nerjavnega jekla

4. Ročica za nalivanje
5. Izpustna pipa
6. Podstavek z električnim kablom in upravljalno ploščo
7. Mrežica za vkuhanje

SR/MNE

1. Plastični poklopac
2. Toplotno izolovane plastične ručke
3. Posuda za kuvanje od nerđajućeg čelika
4. Ručica za doziranje
5. Slavina za istakanje
6. Baza s kablom za napajanje i upravljačkom pločom
7. Rešetka za zimnicu

ET

1. Plastkaas
2. Soojusisolatsiooniga plastkæpidemed
3. Roostevaba terasest toiduvalmistusunõu
4. Hoob
5. Väljalaskekraan
6. Toitejuhtmega ja juhtpaneeligala alus
7. Kaitserest

LT

1. Plastikinis dangtis
2. Termiškai izoliuotos plastikinės rankenos
3. Nerūdijančio plieno maisto ruošos indas
4. Rūšivimo svirtelė
5. Išleidimo čiupas
6. Pagrindas su maitinimo laidu ir valdymo skydeliu
7. Konservavimo grotelės

LV

1. Plastmasas vāks
2. Neuzkarstoši plastmasas rokturi
3. Nerūsējošā tērauda gatavošanas trauks
4. Mēlīte
5. Iztukšošanas krāns

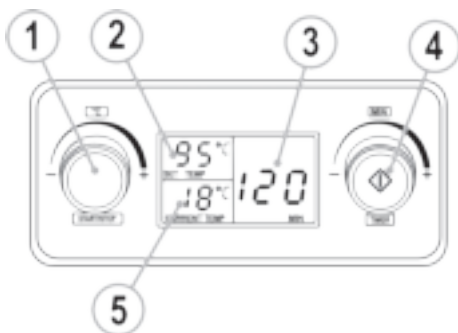
6. Pamatne ar barošanas vadu un vadības paneli
7. Konservēšanas režģis

EL

1. Πλαστικό καπάκι
2. Πλαστικές λαβές με θερμομόνωση

3. Δοχείο μαγειρέματος από ανοξείδωτο χάλυβα
4. Μοχλός παροχής
5. Βρύση αδειάσματος
6. Βάση με καλώδιο ρεύματος και πίνακα ελέγχου
7. Σχάρα τοποθέτησης

POPIS OVLÁDACÍHO PANELU / POPIS OVLÁDACIEHO PANELU / OPIS PANELU STEROWANIA / A MŰKÖDTETŐ PANEL LEÍRÁSA / BESCHREIBUNG DES BEDIENPANEELS / CONTROL PANEL DESCRIPTION / OPIS UPRAVLJAČKE PLOČE / OPIS UPRAVLJALNE PLOŠČE / OPIS UPRAVLJAČKE PLOČE / JUHTPANEELI KIRJELDUS / VALDYMO SKYDELIO APRAŠYMAS / VADĪBAS PANEĻA APRAKSTS / ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΙΝΑΚΑ ΕΛΕΓΧΟΥ



CZ

1. Vypínač a nastavení teploty
2. Displej nastavené teploty (cílové teploty)
3. Displej zbývajících času v minutách
4. Zapínání TIMER a nastavování času
5. Displej aktuální teploty

SK

1. Vypínač a nastavenie teploty
2. Displej nastavenej teploty (cieľovej teploty)
3. Displej zostávajúceho času v minútach
4. Zapínanie TIMER a nastavovanie času
5. Displej aktuálnej teploty

PL

1. Wyłącznik oraz regulacja temperatury
2. Wyświetlacz ustawionej temperatury (temperatury docelowej)
3. Wyświetlacz pozostałego czasu (w minutach)
4. Włączanie regulatora czasowego i regulacja czasu
5. Wyświetlacz aktualnej temperatury

HU

1. Kapcsoló és hőmérséklet szabályozó gomb
2. Beállított (cél) hőmérséklet kijelző
3. Idő a főzés végéig
4. TIMER kapcsoló, főzési idő beállítás
5. Aktuális hőmérséklet kijelző

DE

1. Ein/Aus-Schalter und Temperatureinstellung
2. Display mit der eingestellten Temperatur (Zieltemperatur)
3. Display mit der verbleibenden Zeit (in Minuten)
4. Einschalten TIMER und Zeiteinstellung
5. Display mit der aktuellen Temperatur

GB

1. Power switch and temperature setting
2. Set temperature display (of target temperature)
3. Remaining time displayed in minutes
4. Turning on TIMER and setting the time
5. Current temperature display

HR/BIH

1. Prekidač i podešavanje temperature
2. Prikaz podešene temperature (ciljanje temperature)
3. Prikaz preostalog vremena u minutama
4. Uključivanje funkcije TIMER i zadavanje vremena
5. Zaslon za prikaz trenutne temperature

SI

1. Stikalo in nastavitve temperature
2. Zaslon nastavljene temperature (ciljne temperature)
3. Zaslon preostalega časa v minutah
4. Vklapljanje TIMER in nastavljanje časa
5. Zaslon trenutne temperature

SR/MNE

1. Prekidač i podešavanje temperature
2. Prikaz podešene temperature (ciljanje temperature)
3. Prikaz preostalog vremena u minutima
4. Uključivanje funkcije TAJMER i zadavanje vremena
5. Ekran za prikaz trenutne temperature

ET

1. Toitelüliti ja temperatuuri seadistamise nupp
2. Seadistatud temperatuuri näit (sihttemperatuur)
3. Minutites kuvatud järelejäänud aeg
4. TAIMERI sisselülitamine ja aja seadistamine
5. Jooksva temperatuuri näit

LT

1. Maitinimo mygtukas ir temperatūros nuostata
2. Nustatytos temperatūros ekranas (tikslinės temperatūros)
3. Likęs laikas rodomas minutėmis
4. LAIKMAČIO įjungimas ir laiko nustatymas
5. Esamos temperatūros pateiktis

LV

1. Barošanas slēdzis un temperatūras iestatīšana
2. Iestatītās temperatūras displejs (mērķtemperatūras)
3. Atlikušais laiks minūtēs
4. TAIMERA ieslēgšana un laika iestatīšana
5. Pašreizējās temperatūras displejs

EL

1. Διακόπτης λειτουργίας και ρύθμισης θερμοκρασίας
2. Ένδειξη ρυθμισμένης θερμοκρασίας (θερμοκρασία-στόχος)
3. Χρόνος που απομένει, σε λεπτά
4. Χρονόμετρο (TIMER) ενεργοποίησης και ρύθμιση χρόνου
5. Ένδειξη τρέχουσας θερμοκρασίας

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Čtěte pozorně a uschovejte pro budoucí potřebu!

CZ

Varování: Bezpečnostní opatření a pokyny uvedené v tomto návodu nezahrnují všechny možné podmínky a situace, ke kterým může dojít. Uživatel musí pochopit, že faktorem, který nelze zabudovat do žádného z výrobků, je zdravý rozum, opatrnost a péče. Tyto faktory tedy musí být zajištěny uživatelem/uživateli používajícími a obsluhujícími toto zařízení. Neodpovídáme za škody způsobené během přepravy, nesprávným používáním nebo změnou či úpravou jakékoliv části zařízení.

Při používání by měla být vždy dodržována základní opatření, včetně těch následujících:

1. Ujistěte se, že napětí a kmitočet ve vaší zásuvce odpovídá napětí, kmitočtu a požadované zatížitelnosti uvedené na štítku zařízení a že je zásuvka řádně uzemněná. Zásuvka musí být instalována podle platné elektrotechnické normy ČSN.
2. Nikdy spotřebič nepoužívejte, pokud je přívodní kabel, či vidlice poškozena, pokud došlo k pádu nebo jakémukoliv poškození, nebo přístroj nepracuje správně. **Veškeré opravy včetně výměny napájecího přívodu svěřte odbornému servisu! Nedemontujte ochranné kryty zařízení, hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem!**
3. Spotřebič ani napájecí šňůru nenamáčejte do kapalin, nevystavujte dešti ani vlhkosti a vodu používejte pouze k vaření ve shodě s tímto návodem.
4. Spotřebič nesmí být používán v těsné blízkosti vody, v koupelnách, sprchových koutech a v blízkosti bazénů, kde může dojít k pádu do vody nebo k stříknutí vody na výrobek.
5. Spotřebič neponořujte do vody.
6. Přívodní kabel neohýbejte přes okraj stolu ani jiné ostré hrany, nekruťte jím ani jej nenechte v blízkosti horkých povrchů.

7. Pravidelně kontrolujte napájecí kabel, vidlici a celý spotřebič, zda nedošlo k poškození. Pokud naleznete jakékoli poškození, okamžitě přestaňte spotřebič používat a obraťte se na servis.
8. Nepokoušejte se spotřebič opravovat, nastavovat ani měnit jeho díly. Uvnitř nejsou žádné díly opravitelné uživatelem.
9. Pokud spotřebič nepoužíváte, vypněte jej a odpojte od sítě. Napájecí kabel odpojujte tahem za vidlici – nikdy netahejte za kabel.
10. Tento spotřebič nesmí být zapojen do elektrické zásuvky řízené časovačem nebo spínané na dálku.
11. Spotřebič vždy používejte na rovném stabilním povrchu, aby nemohlo dojít k jeho převrácení a aby se vyloučilo rozlití horkých kapalin. Nepoužívejte výrobek ve dřezech, na odkapávacích plochách ani na jiných nerovných místech.
12. Nad spotřebičem ponechte dostatečný prostor nutný pro jeho bezpečné plnění. Kolem spotřebiče nechte dostatečný prostor.
13. Spotřebič nestavte na místa, kde může být vystaven vysokým teplotám z kamen, radiátorů, plynových spotřebičů apod.
14. Spotřebič nevystavujte jej přímému slunci.
15. Na spotřebič nestavte jiné předměty, nenechte cizí tělesa vnikat do otvorů a nepoužívejte jej v blízkosti stěn, závěsů apod.
16. Spotřebič nezapínejte, leží-li na boku nebo vzhůru nohama.
17. Při činnosti se spotřebič zahřívá. Nezakrývejte jej. Nedotýkejte se horkých povrchů.
18. Buďte opatrní, pára unikající ze spotřebiče je velmi horká! Víko nadzvedávejte opatrně a nakloněné tak, aby unikající pára směřovala od vás, může dojít k opaření. Nechte vodu z víka odkapávat do varné nádoby.
19. Pro manipulaci používejte vždy úchytky. Při manipulaci s díly výrobku za provozu používejte vhodné nástroje a kuchyňské rukavice.
20. Nepokoušejte se přenášet horký spotřebič.
21. Nepoužívejte poškozené nebo prasklé víko nebo spotřebič, je-li poškozena varná nádoba.

22. Spotřebič nepouštějte naprázdno, ani jej nepřepíňujte. Dodržujte minimální a maximální hladinu tekutin určenou ryskami uvnitř nádoby.
23. Spotřebič uchovávejte ve vnitřním prostředí v suchu.
24. Tento spotřebič je určen k zavařování ovoce zeleniny apod. Pro přípravu horkých nápojů a polévek. Nepoužívejte spotřebič pro jiné účely, než pro které je určen.
25. Tento spotřebič je určen pro použití v domácnosti a podobných prostorech, jako jsou:
 - kuchyňské kouty v obchodech, kancelářích a ostatních pracovištích
 - spotřebiče používané v zemědělství
 - spotřebiče používané hosty v hotelích, motelech a jiných obytných oblastech
 - spotřebiče používané v podnicích zajišťujících nocleh se snídaní
26. Spotřebič by neměl být ponechán během chodu bez dozoru.
27. Nebudete-li spotřebič již používat, odpojte jej od elektrické sítě. Nechte jej zchladnout a vypusťte vodu. Stejně postupujte i před čištěním a údržbou.
28. Používání příslušenství a doplňků, které nejsou výrobcem doporučeny, může vést k ohrožení osob či majetku.
29. ECG nenese zodpovědnost za škody nebo zranění způsobená nedbalostí nebo nesprávným používáním. Před použitím si nezapomeňte pečlivě přečíst veškeré instrukce a informace. Vnější povrch tohoto přístroje se zahřívá a může způsobit popálení. Nenechávejte bez dozoru v přítomnosti dětí.
30. Tento spotřebič nesmějí používat děti. Udržujte spotřebič a jeho přívod mimo dosah dětí. Spotřebiče mohou používat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými či mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dozorem nebo byly poučeny o používání spotřebiče bezpečným způsobem a rozumí případným nebezpečím. Děti si se spotřebičem nesmějí hrát.

Do not immerse in water! – Neponořovat do vody!



UPOZORNĚNÍ

Takto označené povrchy se při používání stávají horkými.

NEBEZPEČÍ PRO DĚTI: Děti si nesmějí hrát s obalovým materiálem. Nenechte děti hrát si s plastovými sáčky. Nebezpečí udušení.

Vybalení přístroje

1. Zařízení vyjměte z obalu.
2. Zlikvidujte veškeré balicí materiály jako jsou fólie, plnicí materiály, držáky kabelů a kartónové krabice.
3. Zkontrolujte kompletnost dodávky.
4. Pokud není obsah balení kompletní nebo je něco poškozeno, nezapínejte přístroj. Vraťte ho okamžitě prodejci.

POKYNY K POUŽÍVÁNÍ

Účel použití

Tento spotřebič je určen k zavařování ovoce zeleniny apod. Pro přípravu horkých nápojů a polévek. V případě horkých nápojů lze hrnec využít také jako praktický dávkovač. Čaj nebo punč lze stáčet přímo z kohoutku. Nepoužívejte spotřebič pro jiné účely, než je určen.

Základní informace o produktu

Objem – max 27 litrů což odpovídá:

- a) 22 ks zavařovacích sklenic o objemu 0,7 l
- b) 14 ks zavařovacích sklenic o objemu 1 l

Rozsah nastavení teplot: 30–100 °C

Rozsah nastavení časovače: 1–120 minut

Před prvním použitím

Na přístroji může být prach nebo zbytky z výroby. Před prvním použitím jej doporučujeme očistit viz kapitola „Čištění“ a vyvařit dle instrukcí níže:

Hrncem naplňte cca 5 litry čisté vody (nebo alespoň po rysku min) a nechte cca 10 minut vařit. Poté spotřebič vypněte, nechte jej zchladnout a vodu pomocí výpustního kohoutu odčerpejte.

Poznámka: Při prvním spuštění se může objevit mírný zápach. To je zcela normální jev, který zakrátko vymizí.

Umístění

Pozor:

- Po naplnění je elektrický zavařovací hrnec velmi těžký!
- Naplněný elektrický zavařovací hrnec nepřenášejte.
- Stůl nebo pult, na kterém bude zavařovací hrnec umístěn, musí mít minimální nosnost 40 kg.
- Ukládací plocha by měla být horizontální a odolná vůči vlhkosti.
- Kromě toho: nepoužívejte prodlužovací kabely. Vždy nejprve zkontrolujte, zda se poblíž nachází zásuvka elektrické sítě.

Elektrická spotřeba

Celková příkon tohoto přístroje činí až 1800 W. Pro toto zatížení doporučujeme samostatný přívod chráněný 16 A domácím jističem.

CZ

POZOR: Přetížení!

- Pokud používáte prodlužovací šňůru, měla by mít průřez vodiče alespoň 1,5 mm².
- Nepoužívejte žádné rozvodky, protože pro toto zařízení nemají dostatečný výkon.

Tipy pro zavařování

- Čistota nádob a potravin v průběhu přípravy má zásadní vliv na trvanlivost.
- Zavařovací nádoby a jejich uzávěry musí být vždy nepoškozené a sterilní.
- Ovoce a zelenina musí být vysoké kvality, čerstvé a plně zralé.
- Viskózní tekutiny (např. polévky nebo sladké horké nápoje) mají tendenci se spálit. Zahřívejte je pomalu a za stálého míchání.

Příprava potravin k zavařování

- Před zavařováním suroviny důkladně omyjte vlažnou vodou a nechte je volně uschnout.
- Zelené fazole a hrách před zavařováním namočte a nechte nabobtnat.
- Informace o druzích ovoce a zeleniny, které lze zavařovat, naleznete v kuchařkách.

Příprava sklenic a víček

- Zkontrolujte, zda nádoby na zavařování neobsahují nějaké zbytky nebo nejsou poškozeny.
- Zavařovací nádoby a jejich uzávěry před plněním vysterilizujte a nechte oschnout na čisté utěrce.
- Nedotýkejte se sterilních nádob ani jejich uzávěrů zevnitř.
- Až do použití ponechte těsnicí gumičky v čisté vodě. Nepoužívejte porézní, poškozené nebo přetížené gumové kroužky.
- Nádoby naplňte do výše 2 cm pod okraj. Kašovitý obsah (například marmelády) naplňte do výše 3–4 cm pod okraj. V případě zavařování masa naplňte nádobu pouze do $\frac{3}{4}$.
- Nádoby důkladně utěsněte pomocí zavařovacích uzávěrů.

Zavařování

- Dbejte na to, aby teplota sklenic byla při jejich vkládání do zavařovacího hrnce přibližně stejná jako teplota vody.
- Do elektrického zavařovacího hrnce se vejde 14 originálních sklenic s kruhovým okrajem „Weck round rim glasses 100“ s odpovídajícími zavařovacími uzávěry.
- Nejvyšší sklenice musí být do vody ponořena přibližně ze $\frac{3}{4}$.
- Při zavařování sklenic ve dvou vrstvách jsou spodní sklenice zcela ponořeny.
- Přístroj používejte pouze tehdy, je-li víko zavřeno.
- Dobu zavařování nezkracujte. Pokud jste na pochybách, zavařujte déle.

Po zavařování

Použitou vodu můžete použít k několika následujícím zavařováním.

Upozornění:

Zavařovací nádoby nikdy nepokládejte přímo na dno hrnce.

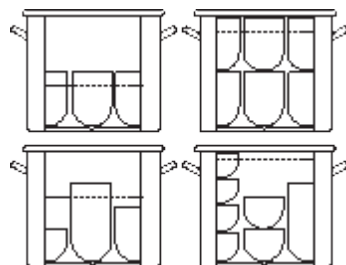
Pokládejte je na zavařovací rošt.

Hrnc nepřeplňujte. Maximální výška hladiny nesmí přesáhnout rysku max.

POZOR: Prasknutí sklenice!

Nevkládejte do horké vody studené sklenice; ohřejte je.

- Po zavařování sklenice opatrně vyjměte, položte je na utěrku a druhou utěrkou je zakryjte.



VÝSTRAHA: Nebezpečí spálení!

Sklenice jsou horké.

- Zavařovací uzávěry ponechte na sklenicích, dokud zcela nevychladnou.
- Po vychladnutí doporučujeme sklenice označit popiskem obsahu a datem.
- Zavařené potraviny skladujte pokud možno na tmavém a chladném místě.

Zavařovací tabulka

Potravina	Nastavení termostatu °C	Doba vaření v min.
Ovoce		
Meruňky	80	30
Jablečná šťáva	90	40
Hrušky (měkké)	90	30
Hrušky (tvrdé)	90	50
Jahody	80	25
Borůvky	85	30
Maliny	80	25
Rybíz	90	40
Mirabelky	80	30
Švestky	90	30
Broskve	80	30
Třešně (sladké či kyselé)	80	30
Angrešt (nezralý)	80	30
Zelenina		
Květák	100	90
Fazole	100	120
Hrách	100	120
Salátová okurka	80	30
Kedlubny	100	100
Houby	100	110
Červená řepa	100	110
Špenát	100	110
Maso / zpracované maso		
Kousky roštěné (syrové)	100	120
Kousky roštěné (předvařené)	100	90
Drůbež (nepropečené)	100	65
Guláš (nepropečené)	100	60
Kotlety (nepropečené)	100	60
Zvěřina (nepropečené)	100	65
Směs uzenin	100	120

Uvedený čas je pouze orientační a může se lišit v závislosti na tloušťce skla sklenic.

OBSLUHA

Nejprve do hrnce vložte mřížku. Poté vložte zavařovací sklenice a dolejte vodu.

Po zapojení přístroje do elektrické sítě se ozve slyšitelný signál a na displeji se zobrazí implicitní nastavení, např.:

Displej ② 85 °C

Displej ③ 30 minut

Na displeji ⑤ se zobrazí aktuální teplota horké vody.

Nyní nastavte teplotu a čas na požadovanou teplotu.

Teplota

- Otočte knoflíkem ① a nastavte teplotu v rozmezí 30–100 °C.
- Nebo nastavte maximální teplotu přes 100 °C. Na displeji ② se zobrazí:



Čas

- Otočte tlačítkem ④ a nastavte čas v rozmezí 1–120 minut.
- Nebo stiskněte tlačítko ④. Na displeji ③, se zobrazí ∞. TIMER je vypnutý.

UPOZORNĚNÍ:

- Toto nastavení musí být provedeno před spuštěním elektrického zavařovacího hrnce.
- Nelze nastavit TIMER spolu s maximální teplotou.

Spuštění

- Po nastavení teploty a času stiskněte tlačítko ①.
- Elektrický zavařovací hrnc začne ohřívat vodu. Na displeji ③ začne blikat 6 čárek.
- Po dosažení nastavené teploty se ozve zvukový signál. V tuto chvíli se spustí TIMER.
- Po uplynutí nastaveného času se ozve přerušovaný zvukový signál.

Vypnutí

- Počkejte, dokud TIMER neukončí proces zavařování nebo stiskněte tlačítko ①.
- Čárky na displeji ③ přestanou blikat.
- Přístroj vždy odpojte od zdroje elektrické energie.

ČIŠTĚNÍ

VÝSTRAHA:

- Před mytím vždy přístroj vypněte a odpojte od elektrické sítě. Počkejte, až se přístroj vychladí a vypustíte vodu z hrnce.
- Hrnec neponořujte do vody ani jiných kapalin.

POZOR:

- Nepoužívejte drátěnku nebo jiné ostré předměty.
- Nepoužívejte žádné kyseliny nebo abrazivní čisticí prostředky.
- Po použití stačí k očištění zavařovacího hrnce a jeho víka navlhčená utěrka.
- Pokud jste v hrnci ohřívali nápoje, umyjte jej vodou s trochou čisticího prostředku a následně opláchněte vodou.
- Kohoutek propláchněte čistou vodou.
- Všechny součásti důkladně osušte.

Navíjecí mechanismus síťové šňůry

Elektrický kabel stočte zpět do spodní části.

Odvápnění

- Frekvence odstraňování vodního kamene závisí na tvrdosti vody a na frekvenci používání přístroje.

- Prosím nepoužívejte ocet, ale komerčně dostupné přípravky na odstraňování vodního kamene na základě kyseliny citrónové. Používejte pouze v množství uvedeném na přípravku.

CZ

UPOZORNĚNÍ:

Po odstranění vodního kamene, uvařte v konvic několikrát čistou vodu (asi 3–4×), aby se odstranily zbytky kamene. Nekonzumujte tuto vodu.

LOKALIZACE A ODSTRAŇOVÁNÍ PORUCH

Přístroj nelze zapnout.

Možná příčina:

Přístroj není připojen k přívodu elektrické energie.

Oprava:

- Zkontrolujte zásuvku jiným přístrojem.
- Zasuňte zástrčku správně do elektrické zásuvky.
- Zkontrolujte jistič elektrického přívodu.

Možná příčina:

Přístroj je vadný.

Možná příčina:

Po použití bez vody nebo bylo-li příliš málo vody v přístroji, přístroj dostatečně nevychladnul.

Oprava:

- Nechejte přístroj vychladnout 15 minut.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Napájení: 220–240 V~, 50 Hz

Příkon: 1800 W

Objem: max. 27 l

VYUŽITÍ A LIKVIDACE ODPADU

Balící papír a vlnitá lepenka – odevzdat do sběrných surovin. Přebalová folie, PE sáčky, plastové díly – do sběrných kontejnerů na plasty.

LIKVIDACE VÝROBKU PO UKONČENÍ ŽIVOTNOSTI

Likvidace použitých elektrických a elektronických zařízení (platí v členských zemích EU a dalších evropských zemích se zavedeným systémem třídění odpadu)

Vyobrazený symbol na produktu nebo na obalu znamená, že s produktem by nemělo být nakládáno jako s domovním odpadem. Produkt odevzdejte na místo určené pro recyklaci elektrických a elektronických zařízení. Správnou likvidací produktu zabráníte negativním vlivům na lidské zdraví a životní prostředí. Recyklace materiálů přispívá k ochraně přírodních zdrojů. Více informací o recyklaci tohoto produktu Vám poskytne obecní úřad, organizace pro zpracování domovního odpadu nebo prodejní místo, kde jste produkt zakoupili.



08/05

Tento výrobek splňuje požadavky směrnice EU o elektromagnetické kompatibilitě a elektrické bezpečnosti.



Návod k obsluze je k dispozici na webových stránkách www.ecg-electro.eu.

Změna textu a technických parametrů vyhrazena.

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Čítajte pozorne a uschovajte na budúcu potrebu!

Varovanie: Bezpečnostné opatrenia a pokyny uvedené v tomto návode nezahŕňajú všetky možné podmienky a situácie, ku ktorým môže dôjsť. Používateľ musí pochopiť, že faktorom, ktorý nie je možné zabudovať do žiadneho z výrobkov, je zdravý rozum, opatrnosť a starostlivosť. Tieto faktory teda musia byť zaistené používateľom/používateľmi používajúcimi a obsluhujúcimi toto zariadenie. Nezodpovedáme za škody spôsobené počas prepravy, nesprávnym používaním alebo zmenou či úpravou akejkoľvek časti zariadenia.

Pri používaní by sa mali vždy dodržiavať základné opatrenia, vrátane tých nasledujúcich:

1. Uistite sa, že napätie a kmitočet vo vašej zásuvke zodpovedá napätiu, kmitočtu a požadovanej zaťažiteľnosti uvedenej na štítku zariadenia a že je zásuvka riadne uzemnená. Zásuvka musí byť inštalovaná podľa platnej elektrotechnickej normy podľa EN.
2. Nikdy spotrebič nepoužívajte, ak je prívodný kábel, či vidlica poškodená, ak došlo k pádu alebo akémukoľvek poškodeniu, alebo prístroj nepracuje správne. **Všetky opravy vrátane výmeny napájacieho prívodu zverte odbornému servisu! Nedemontujte ochranné kryty zariadenia, hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!**
3. Spotrebič ani napájaciu šnúru nenamáčajte do kvapalín, nevystavujte dažďu ani vlhkosti a vodu používajte iba na varenie v zhode s týmto návodom.
4. Spotrebič sa nesmie používať v tesnej blízkosti vody, v kúpeľniach, sprchovacích kútoch a v blízkosti bazénov, kde môže dôjsť k pádu do vody alebo k strieknutiu vody na výrobok.
5. Spotrebič neponárajte do vody.
6. Prívodný kábel neohýbajte cez okraj stola ani iné ostré hrany, nekrúťte ním ani ho nenechajte v blízkosti horúcich povrchov.

7. Pravidelne kontrolujte napájací kábel, vidlicu a celý spotrebič, či nedošlo k poškodeniu. Ak nájdete akékoľvek poškodenie, okamžite prestaňte spotrebič používať a obráťte sa na servis.
- SK** 8. Nepokúšajte sa spotrebič opravovať, nastavovať ani meniť jeho diely. Vnútri nie sú žiadne diely opraviteľné užívateľom.
9. Ak spotrebič nepoužívate, vypnite ho a odpojte od siete. Napájací kábel odpájajte ťahom za vidlicu – nikdy neťahajte za kábel.
10. Tento spotrebič nesmie byť zapojený do elektrickej zásuvky riadenej časovačom alebo spínanej na diaľku.
11. Spotrebič vždy používajte na rovnom stabilnom povrchu, aby nemohlo dôjsť k jeho prevráteniu a aby sa vylúčilo rozliatie horúcich kvapalín. Nepoužívajte výrobok v drezoch, na odkvapkávacích plochách ani na iných nerovných miestach.
12. Nad spotrebičom ponechajte dostatočný priestor nutný na jeho bezpečné plnenie. Okolo spotrebiča nechajte dostatočný priestor.
13. Spotrebič nekladte na miesta, kde môže byť vystavený vysokým teplotám z kachiel, radiátorov, plynových spotrebičov a pod.
14. Spotrebič nevystavujte priamemu slnku.
15. Na spotrebič nekladte iné predmety, nenechajte cudzie telesá vnikáť do otvorov a nepoužívajte ho v blízkosti stien, závesov a pod.
16. Spotrebič nezapínajte, ak leží na boku alebo hore nohami.
17. Pri činnosti sa spotrebič zahrieva. Nezakrývajte ho. Nedotýkajte sa horúcich povrchov.
18. Budte opatrní, para unikajúca zo spotrebiča je veľmi horúca! Veko nadvihujte opatrne a naklonené tak, aby unikajúca para smerovala od vás, môže dôjsť k opareniu. Nechajte vodu z veka odkvapkávať do varnej nádoby.
19. Pri manipulácii používajte vždy držiaky. Pri manipulácii s dielmi výrobku počas prevádzky používajte vhodné nástroje a kuchynské rukavice.
20. Nepokúšajte sa prenášať horúci spotrebič.
21. Nepoužívajte poškodené alebo prasknuté veko alebo spotrebič, ak je poškodená varná nádoba.

22. Spotřebič nepúšťajte naprázdno, ani ho nepreplňujte. Dodržujte minimálnu a maximálnu hladinu tekutín určenú ryskami vnútri nádoby.
23. Spotřebič uchovávajte vo vnútornom prostredí v suchu.
24. Tento spotřebič je určený na zaváranie ovocia, zeleniny a pod., na prípravu horúcich nápojov a polievok. Nepoužívajte spotřebič na iné účely, než na aké je určený.
25. Tento spotřebič je určený na použitie v domácnosti a podobných priestoroch, ako sú:
 - kuchynské kúty v obchodoch, kanceláriách a ostatných pracoviskách
 - spotřebiče používané v poľnohospodárstve
 - spotřebiče používané hosťami v hoteloch, motelloch a iných obytných oblastiach
 - spotřebiče používané v podnikoch zaisťujúcich nocľah s raňajkami
26. Spotřebič by ste nemali ponechať počas chodu bez dozoru.
27. Ak už nebudete spotřebič používať, odpojte ho od elektrickej siete. Nechajte ho vychladnúť a vypustite vodu. Rovnako postupujte aj pred čistením a údržbou.
28. Používanie príslušenstva a doplnkov, ktoré nie sú výrobcom odporúčané, môže viesť k ohrozeniu osôb či majetku.
29. ECG nenesie zodpovednosť za škody alebo zranenia spôsobené nedbalosťou alebo nesprávnym používaním. Pred použitím si nezabudnite pozorne prečítať všetky inštrukcie a informácie. Vonkajší povrch tohto prístroja sa zahrieva a môže spôsobiť popálenie. Nenechávajte bez dozoru v prítomnosti detí.
30. Tento spotřebič nesmú používať deti. Udržujte spotřebič a jeho prívod mimo dosahu detí. Spotřebiče môžu používať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými či mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a znalostí, ak sú pod dozorom alebo boli poučené o používaní spotřebiča bezpečným spôsobom a rozumejú prípadným nebezpečenstvám. Deti sa so spotřebičom nesmú hrať.

Do not immerse in water! – Neponárať do vody!



UPOZORNENIE

Takto označené povrchy sa pri používaní stávajú horúcimi.

NEBEZPEČENSTVO PRE DETI: Deti sa nesmú hrať s obalovým materiálom. Nenechajte deti hrať sa s plastovými vreckami. Nebezpečenstvo udusenía.

Vybalenie prístroja

1. Zariadenie vyberte z obalu.
2. Zlikvidujte všetky baliace materiály ako sú fólie, plniace materiály, držiaky káblov a kartónové škatule.
3. Skontrolujte kompletnosť dodávky.
4. Pokiaľ nie je obsah balenia kompletný alebo je niečo poškodené, nezapínajte prístroj. Vráťte ho okamžite predajcovi.

POKYNY NA POUŽÍVANIE

Účel použitia

Tento spotrebič je určený na zaváranie ovocia, zeleniny a pod. Na prípravu horúcich nápojov a polievok. V prípade horúcich nápojov je možné hrniec využiť aj ako praktický dávkovač. Čaj alebo punč je možné stáčať priamo z kohútika. Nepoužívajte spotrebič na iné účely, než je určený.

Základné informácie o produkte

Objem – max. 27 litrov, čo zodpovedá:

- a) 22 ks zaváracích pohárov s objemom 0,7 l
- b) 14 ks zaváracích pohárov s objemom 1 l

Rozsah nastavenia teplôt: 30 – 100 °C

Rozsah nastavenia časovača: 1 – 120 minút

Pred prvým použitím

Na prístroji môžu byť prach alebo zvyšky z výroby. Pred prvým použitím ho odporúčame očistiť, pozrite kapitolu „Čistenie“, a vyvariť podľa inštrukcií nižšie:

Hrniec naplňte cca 5 litrami čistej vody (alebo aspoň po rysku min) a nechajte cca 10 minút variť. Potom spotrebič vypnite, nechajte ho vychladnúť a vodu pomocou výpustného kohútika odčerpajte.

Poznámka: Pri prvom spustení sa môže objaviť mierny zápach. To je celkom normálny jav, ktorý zakrátko vymizne.

Umiestnenie

Pozor:

- Po naplnení je elektrický zavárací hrniec veľmi ťažký!
- Naplnený elektrický zavárací hrniec neprenášajte.
- Stól alebo pult, na ktorom bude zavárací hrniec umiestnený, musí mať minimálnu nosnosť 40 kg.
- Ukladacia plocha by mala byť horizontálna a odolná proti vlhkosti.
- Okrem toho: nepoužívajte predlžovacie káble. Vždy najprv skontrolujte, či sa neďaleko nachádza zásuvka elektrickej siete.

Elektrická spotreba

Celkový príkon tohto prístroja je až 1800 W. Pre toto zaťaženie odporúčame samostatný prívod chránený 16 A domácim ističom.

POZOR: Preťaženie!

- Pokiaľ používate predlžovaciu šnúru, mala by mať prierez vodiča aspoň 1,5 mm².
- Nepoužívajte žiadne rozvodky, pretože pre toto zariadenie nemajú dostatočný výkon.

SK

Tipy na zaváranie

- Čistota nádob a potravín v priebehu prípravy má zásadný vplyv na trvanlivosť.
- Zaváracie nádoby a ich uzávery musia byť vždy nepoškodené a sterilné.
- Ovocie a zelenina musia mať vysokú kvalitu, byť čerstvé a plne zrelé.
- Viskózne tekutiny (napr. polievky alebo sladké horúce nápoje) majú tendenciu sa spáliť. Zahrievajte ich pomaly a za stáleho miešania.

Príprava potravín na zaváranie

- Pred zaváraním suroviny dôkladne umyte vlažnou vodou a nechajte ich voľne uschnúť.
- Zelenú fazuľu a hrach pred zaváraním namočte a nechajte napučať.
- Informácie o druhoch ovocia a zeleniny, ktoré je možné zavárať, nájdete v kuchárskych knihách.

Príprava pohárov a viečok

- Skontrolujte, či nádoby na zaváranie neobsahujú nejaké zvyšky alebo nie sú poškodené.
- Zaváracie nádoby a ich uzávery pred plnením vysterilizujte a nechajte uschnúť na čistej utierke.
- Nedotýkajte sa sterilných nádob ani ich uzáverov zvnútra.
- Až do použitia ponechajte tesniace gumičky v čistej vode. Nepoužívajte porézne, poškodené alebo preťažené gumové krúžky.
- Nádoby naplňte do výšky 2 cm pod okraj. Kašovitý obsah (napríklad marmelády) naplňte do výšky 3 – 4 cm pod okraj. V prípade zavárania mäsa naplňte nádobu iba do $\frac{3}{4}$.
- Nádoby dôkladne utesnite pomocou zaváracích uzáverov.

Zaváranie

- Dbajte na to, aby teplota pohárov bola pri ich vkladaní do zaváracieho hrnca približne rovnaká ako teplota vody.
- Do elektrického zaváracieho hrnca sa vojde 14 originálnych pohárov s kruhovým okrajom, „Weck round rim glasses 100“ so zodpovedajúcimi zaváracími uzávermi.
- Najvyššie poháre musia byť do vody ponorené približne do $\frac{3}{4}$.
- Pri zaváraní pohárov vo dvoch vrstvách sú spodné poháre celkom ponorené.
- Prístroj používajte iba vtedy, keď je veko zatvorené.
- Čas zavárania neskracujte. Pokiaľ ste na pochybách, zavárajte dlhšie.

Po zaváraní

Použitú vodu môžete použiť na niekoľko nasledujúcich zaváraní.

Upozornenie:

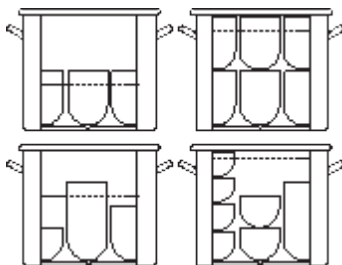
Zaváracie nádoby nikdy nekladte priamo na dno hrnca. Ukladajte ich na zavárací rošt.

Hrniec nepreplňujte. Maximálna výška hladiny nesmie presiahnuť rysku max.

POZOR: Prasknutie pohára!

Nevkladajte do horúcej vody studené poháre; ohrejte ich.

- Po zaváraní poháre opatrne vyberte, položte ich na utierku a druhou utierkou ich zakryte.



VÝSTRAHA: Nebezpečenstvo spálenia!

Poháre sú horúce.

- Zaváracie uzávery ponechajte na pohároch, kým celkom nevychladnú.
- Po vychladnutí odporúčame poháre označiť popisom obsahu a dátumom.
- Zavarené potraviny skladujte pokiaľ možno na tmavom a chladnom mieste.

SK

Zaváracia tabuľka

Potravina	Nastavenie termostatu °C	Čas varenia v min.
Ovocie		
Marhule	80	30
Jablčná šťava	90	40
Hrušky (mäkké)	90	30
Hrušky (tvrdé)	90	50
Jahody	80	25
Čučoriedky	85	30
Maliny	80	25
Ríbezle	90	40
Mirabelky	80	30
Slivky	90	30
Broskyne	80	30
Čerešne (sladké či kyslé)	80	30
Egreš (nezrelý)	80	30
Zelenina		
Karfiol	100	90
Fazuľa	100	120
Hrach	100	120
Šalátová uhorka	80	30
Kaleráby	100	100
Huby	100	110
Cvikla	100	110
Špenát	100	110
Mäso/spracované mäso		
Kúsky roštenky (surovej)	100	120
Kúsky roštenky (predvarenej)	100	90
Hydina (neprepečená)	100	65
Guláš (neprepečený)	100	60
Kotlety (neprepečené)	100	60
Zverina (neprepečená)	100	65
Zmes údenín	100	120

Uvedený čas je iba orientačný a môže sa líšiť v závislosti od hrúbky skla pohárov.

OBSLUHA

Najprv do hrnca vložte mriežku. Potom vložte zaváracie poháre a dolejte vodu.

Po zapojení prístroja do elektrickej siete sa ozve počuteľný signál a na displeji sa zobrazí implicitné nastavenie, napr.:

Displej ② 85 °C

Displej ③ 30 minút

Na displeji ⑤ sa zobrazí aktuálna teplota horúcej vody.

Teraz nastavte teplotu a čas na požadovanú teplotu.

SK

Teplota

- Otočte gombíkom ① a nastavte teplotu v rozmedzí 30 – 100 °C.
- Alebo nastavte maximálnu teplotu cez 100 °C. Na displeji ② sa zobrazí:



Čas

- Otočte tlačidlom ④ a nastavte čas v rozmedzí 1 – 120 minút.
- alebo stlačte tlačidlo ④. Na displeji ③, sa zobrazí ∞. TIMER je vypnutý.

UPOZORNENIE:

- Toto nastavenie sa musí vykonať pred spustením elektrického zaváracieho hrnca.
- Nie je možné nastaviť TIMER spolu s maximálnou teplotou.

Spustenie

- Po nastavení teploty a času stlačte tlačidlo ①.
- Elektrický zavárací hrniec začne ohrievať vodu. Na displeji ③ začne blikať 6 čiarok.
- Po dosiahnutí nastavenej teploty sa ozve zvukový signál. V tejto chvíli sa spustí TIMER.
- Po uplynutí nastaveného času sa ozve prerušovaný zvukový signál.

Vypnutie

- Počkajte, kým TIMER neukončí proces zavárania alebo stlačte tlačidlo ①.
- Čiarky na displeji ③ prestanú blikať.
- Prístroj vždy odpojte od zdroja elektrickej energie.

ČISTENIE

VÝSTRAHA:

- Pred umývaním vždy prístroj vypnite a odpojte od elektrickej siete. Počkajte, kým prístroj nevychladne a vypustíte vodu z hrnca.
- Hrnec neponárajte do vody ani iných kvapalín.

POZOR:

- Nepoužívajte drôtenku alebo iné ostré predmety.
- Nepoužívajte žiadne kyseliny alebo abrazívne čistiace prostriedky.
- Po použití stačí na očistenie zaváracieho hrnca a jeho veka navlhčená utierka.
- Pokiaľ ste v hrnci ohrievali nápoje, umyte ho vodou s trochou čistiaceho prostriedku a následne opláchnite vodou.
- Kohútik prepláchnite čistou vodou.
- Všetky súčasti dôkladne osušte.

Navíjací mechanizmus sieťovej šnúry

Elektrický kábel stočte späť do spodnej časti.

Odvápnenie

- Frekvencia odstraňovania vodného kameňa závisí od tvrdosti vody a od frekvencie používania prístroja.
- Proším, nepoužívajte ocot, ale komerčne dostupné prípravky na odstraňovanie vodného kameňa na základe kyseliny citrónovej. Používajte iba v množstve uvedenom na prípravku.

SK UPOZORNENIE:

Po odstránení vodného kameňa uvarte v kanvici niekoľkokrát čistú vodu (asi 3 – 4x), aby sa odstránili zvyšky kameňa. Nekonzumujte túto vodu.

LOKALIZÁCIA A ODSTRAŇOVANIE PORÚCH

Prístroj nie je možné zapnúť.

Možná príčina:

Prístroj nie je pripojený k prívodu elektrickej energie.

Oprava:

- Skontrolujte zásuvku iným prístrojom.
- Zasuňte zástrčku správne do elektrickej zásuvky.
- Skontrolujte istič elektrického prívodu.

Možná príčina:

Prístroj je chybný.

Možná príčina:

Po použití bez vody alebo ak bolo príliš málo vody v prístroji, prístroj dostatočne nevychladol.

Oprava:

- Nechajte prístroj vychladnúť 15 minút.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Napájanie: 220 – 240 V~, 50 Hz

Príkon: 1800 W

Objem: max. 27 l

VYUŽITIE A LIKVIDÁCIA OBALOV

Baliaci papier a vlnitá lepenka – odovzdajte do zberných surovín. Prebalová fólia, PE vrecká, plastové diely – vyhadzujte do kontajnerov na plasty.

LIKVIDÁCIA VÝROBKU PO SKONČENÍ ŽIVOTNOSTI

Likvidácia použitých elektrických a elektronických zariadení (platí v členských krajinách EÚ a ďalších európskych krajinách so zavedeným systémom triedenia odpadu)

Vyobrazený symbol na produkte alebo na obale znamená, že s produktom by sa nemalo nakladať ako s domovým odpadom. Produkt odovzdajte na miesto určené na recykláciu elektrických a elektronických zariadení. Správnu likvidáciu produktu zabránite negatívnym vplyvom na ľudské zdravie a životné prostredie. Recyklácia materiálov prispieva k ochrane prírodných zdrojov. Viac informácií o recyklácii tohto produktu vám poskytne obecný úrad, organizácia na spracovanie domového odpadu alebo predajné miesto, kde ste produkt kúpili.



08/05

Tento výrobok spĺňa požiadavky smerníc EÚ o elektromagnetickej kompatibilite a elektrickej bezpečnosti.



Návod na obsluhu je k dispozícii na webových stránkach www.ecg-electro.eu.

Zmena textu a technických parametrov vyhradená.

INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Należy uważnie przeczytać i zachować do wglądu!

Uwaga: Wskazówki i środki bezpieczeństwa w niniejszej instrukcji nie obejmują wszystkich warunków i sytuacji mogących spowodować zagrożenie. Najważniejszym czynnikiem odpowiadającym za bezpieczne korzystanie z urządzeń elektrycznych jest ostrożność i zdrowy rozsądek. Należy mieć to na uwadze w trakcie obsługi urządzenia. Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody powstałe w trakcie transportu, na skutek nieprawidłowego użytkowania oraz zmiany lub modyfikacji którejkolwiek części urządzenia.

PL

Korzystając z urządzenia, należy pamiętać o podstawowych zasadach, między innymi:

1. Upewnij się, że napięcie w sieci odpowiada napięciu, częstotliwości i wymaganemu obciążeniu, które są podane na etykiecie na urządzeniu, a gniazdko jest odpowiednio uziemione. Gniazdko musi być zainstalowane zgodnie z obowiązującymi przepisami zgodnymi z normą EN.
2. Nie wolno używać urządzenia, jeżeli kabel lub wtyczka są uszkodzone, jeżeli urządzenie spadło, nie działa prawidłowo lub doszło do jakiegokolwiek uszkodzenia. **Wszelkie naprawy, w tym wymianę przewodu zasilającego, należy zlecić w profesjonalnym serwisie! Nie zdejmuj osłon urządzenia, mogłoby to spowodować porażenie prądem elektrycznym!**
3. Nie zanurzaj urządzenia ani przewodu zasilania w żadnej cieczy, nie wystawiaj na działanie deszczu, wody i stosuj tylko zgodnie z niniejszą instrukcją.
4. Nie korzystaj z urządzenia w pobliżu wody, w łazience, pod prysznicem i w pobliżu basenu, gdzie mogłoby spaść do wody lub zostać ochlapane wodą.
5. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie.
6. Przewód zasilania nie powinien być zginany, skręcany, poprowadzony przez ostre krawędzie lub w pobliżu gorących powierzchni.

7. Aby zapobiec uszkodzeniom należy regularnie kontrolować przewód zasilania, wtyczkę i całe urządzenie. W razie stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń należy natychmiast zaprzestać użytkowania i zwrócić się do punktu serwisowego.
8. Nie należy samemu modyfikować, naprawiać ani wymieniać elementów urządzenia. Urządzenie nie posiada części, które użytkownik byłby w stanie sam naprawić.
9. Nieużywane urządzenie należy wyłączyć i odłączyć od zasilania. Odłączaj przewód zasilania pociągając za wtyczkę — nigdy nie ciągnij za kabel.
10. Urządzenie nie może być podłączone do gniazdka sterowanego przez włącznik czasowy lub uruchamianego zdalnie.
11. Urządzenie powinno być umieszczone na równym i stabilnym podłożu tak, aby nie mogło się przewrócić i aby nie doszło do rozlania gorącej cieczy. Nie korzystaj z urządzenia w zlewie, na zlewozmywaku, ani na innym nierównym podłożu.
12. Pozostaw nad urządzeniem wystarczająco dużo miejsca, aby umożliwić bezpieczne napełnianie. Pozostaw wystarczającą przestrzeń wokół urządzenia.
13. Nie stawiaj urządzenia w miejscu, w którym narażone byłoby na działanie ciepła grzejników, pieca, urządzeń na gaz itp.
14. Nie wystawiaj urządzenia na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
15. Nie stawiaj na produkcie innych przedmiotów, nie wkładaj niczego do otworów urządzenia ani nie korzystaj z niego zbyt blisko ściany, zasłon itp.
16. Nie włączaj urządzenia, jeżeli leży na boku lub do góry nogami.
17. Urządzenie rozgrzewa się w trakcie pracy. Nie należy zakrywać urządzenia. Nie dotykaj gorących powierzchni.
18. Należy zachować ostrożność, ponieważ ulatniająca się para jest bardzo gorąca! Podnoś pokrywę ostrożnie i pod odpowiednim kątem, aby uniknąć oparzenia parą. Pozwól wodzie ściekać z pokrywy do naczynia do gotowania.

19. Do obsługi należy używać uchwytów. Podczas obsługi włączonego urządzenia należy stosować odpowiednie narzędzia i rękawice kuchenne.
20. Nie należy przenosić gorącego urządzenia.
21. Nie używaj pękniętych lub uszkodzonych zakrętek i nie korzystaj z urządzenia, jeżeli naczynie do gotowania jest uszkodzone.
22. Nie przepelniaj i nie uruchamiaj pustego urządzenia. Przestrzegaj minimalnych i maksymalnych poziomów płynu określonych przez linie wewnątrz pojemnika.
23. Przechowuj produkt w suchym pomieszczeniu.
24. Urządzenie jest przeznaczone do wekowania owoców, warzyw itp. oraz do przygotowywania gorących napojów i zup. Nie stosuj urządzenia do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem.
25. Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego oraz w podobny sposób, jako np.:
 - urządzenia w aneksach kuchennych w biurach i pozostałych miejscach pracy
 - urządzenia stosowane w rolnictwie
 - urządzenia używane przez gości w hotelach, motelach itp.
 - urządzenia używane w pensjonatach, oferujących nocleg ze śniadaniem
26. Nie należy pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
27. Jeżeli nie będziesz korzystać z urządzenia, odłącz je od sieci elektrycznej. Ostudź urządzenie i spuść wodę. Wykonaj te same czynności przed czyszczeniem i konserwacją.
28. Stosowanie innych, niż zalecane przez producenta, akcesoriów może spowodować szkody na zdrowiu i mieniu.
29. ECG nie ponosi odpowiedzialności za szkody lub obrażenia spowodowane przez nieprawidłowe lub niedbałe użytkowanie. Przed użyciem przeczytaj uważnie wszystkie instrukcje i informacje. Powierzchnia zewnętrzna urządzenia rozgrzewa się i może spowodować oparzenia. Nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru w obecności dzieci.

30. Urządzenie nie może być używane przez dzieci. Trzymaj urządzenie i jego przewód zasilający w miejscu niedostępnym dla dzieci. Urządzenie może być używane przez osoby o ograniczonej sprawności fizycznej lub umysłowej, bądź o niedostatecznym doświadczeniu i wiedzy, jeżeli są pod nadzorem lub zostały pouczone odnośnie użytkowania urządzenia w sposób bezpieczny i rozumieją potencjalne zagrożenia. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.

Do not immerse in water! – Nie zanurzaj w wodzie!



UWAGA

Oznaczone w ten sposób powierzchnie nagrzewają się podczas pracy.

NIEBEZPIECZEŃSTWO DLA DZIECI: Dzieci nie powinny bawić się materiałami opakowaniowymi. Nie pozwalaj dzieciom bawić się torbami plastikowymi. Niebezpieczeństwo uduszenia.

Rozpakowanie urządzenia

1. Wyjmij urządzenie z opakowania.
2. Wyrzuc wszelkie materiały opakowaniowe, takie jak folie, materiały wypełniające, uchwyty na kable i kartony.
3. Sprawdź dostawę pod kątem kompletności.
4. Jeżeli zawartość opakowania nie jest kompletna lub coś jest uszkodzone, nie włączaj urządzenia. Natychmiast zwróć urządzenie do sprzedawcy.

INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA

Zastosowanie

Urządzenie jest przeznaczone do wekowania owoców, warzyw itp. oraz do przygotowywania gorących napojów i zup. W przypadku gorących zup garnek może być również używane jako praktyczny dozownik. Herbatę lub poncz można dozować bezpośrednio za pomocą kurka. Nie stosuj urządzenia do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem.

Podstawowe informacje o produkcie

Objętość — maks. 27 litrów, co jest ekwiwalentem:

- a) 22 szt. słoików o objętości 0,7 l
- b) 14 szt. słoików o objętości 1 l

Zakres regulacji temperatury: 30–100 °C

Zakres regulacji programatora czasu: 1–120 minut

Przed pierwszym uruchomieniem

Na urządzeniu może znajdować się kurz lub zanieczyszczenia powstałe podczas produkcji. Przed pierwszym użyciem zaleca się wyczyszczenie urządzenia (patrz rozdział „Czyszczenie”) i wyparzenie zgodnie z poniższymi instrukcjami:

Napełnij garnek 5 litrami czystej wody (lub przynajmniej do znaku min) i gotuj przez około 10 minut. Następnie wyłącz urządzenie, pozostaw do ostygnięcia i spuść wodę za pomocą kurka spustowego.

Uwaga: Podczas pierwszego uruchomienia może pojawić się delikatny zapach. Jest to normalne zjawisko, które wkrótce zniknie.

Miejsce montażu

Uwaga:

- Po napełnieniu automat do wekowania jest bardzo ciężki!
- Nie wolno przenosić napełnionego automatu do wekowania.
- Stół lub blat, na którym zostanie umieszczony automat do wekowania, musi mieć minimalną nośność 40 kg.
- Miejsce przechowywania powinno być poziome i odporne na wilgoć.
- Ponadto: nie używaj przedłużaczy. Zawsze sprawdzaj, czy w pobliżu znajduje się gniazdo sieci elektrycznej.

Zużycie energii elektrycznej

Całkowity pobór mocy tego urządzenia wynosi do 1800 W. Do tego typu obciążenia zalecamy oddzielne zasilanie zabezpieczone wyłącznikiem domowym 16 A.

UWAGA: Przeciążenie!

- Jeżeli używasz przedłużacza, powinien mieć przewód o przekroju co najmniej 1,5 mm².
- Nie używaj rozgałęźników, ponieważ nie mają wystarczającej mocy dla tego typu urządzenia.

WSKAZÓWKI DOT. WEKOWANIA

- Czystość pojemników i żywności podczas przygotowywania ma duży wpływ na trwałość.
- Stoiki i ich zakrętki muszą być nieuszkodzone i sterylne.
- Owoce i warzywa muszą być wysokiej jakości, świeże i w pełni dojrzałe.
- Lepkie płyny (np. zupy lub słodkie gorące napoje) mają tendencję do przypalania. Podgrzewaj je powoli i regularnie mieszaj.

Przygotowywanie żywności do wekowania

- Umyj dokładnie surowce letnią wodą i pozostaw do wyschnięcia przed wekowaniem.
- Zieloną fasolę i groch przed wekowaniem należy zalać wodą i pozwolić im pęcznieć.
- Informacje na temat owoców i warzyw, które mogą być wekowane, znajdują się w książkach kucharskich.

Przygotowywanie słoików i pokrywek

- Sprawdź, czy słoiki nie zawierają żadnych pozostałości lub czy nie są uszkodzone.
- Stoiki i ich zamknięcia należy wysterylizować i pozostawić do wyschnięcia na czystej ściereczce przed wekowaniem.
- Nie dotykaj sterylnych pojemników i zakrętek od wewnątrz.
- Pozostaw gumki uszczelniające w czystej wodzie do momentu użycia. Nie używaj porowatych, uszkodzonych lub przeciążonych pierścieni gumowych.
- Napełnij słoiki do wysokości 2 cm poniżej krawędzi. Marmolady i podobną zawartość należy napełnić do wysokości 3–4 cm poniżej krawędzi. W przypadku wekowania mięsa napełnij słoik w $\frac{3}{4}$ wysokości.
- Zamknij szczelnie słoiki za pomocą zakrętek do wekowania.

Wekowanie

- Zadbaj, aby temperatura słoików podczas wkładania do automatu do wekowania była zbliżona do temperatury wody

- Elektryczny automat do wekowania pomieści 14 oryginalnych słoików z zaokrągloną krawędzią „Weck round rim glasses 100” z odpowiednimi zakrętkami.
- Najwyższy słoik musi być zanurzony w wodzie mniej więcej w $\frac{3}{4}$ wysokości.
- Podczas wekowania słoików w dwóch warstwach dolne słoiki są całkowicie zanurzone.
- Używaj urządzenia tylko wtedy, kiedy pokrywa jest zamknięta.
- Nie skracaj czasu wekowania. W razie wątpliwości wekuj dłużej.

Po wekowaniu

Zużyta wodę można użyć do kilku kolejnych wekowań.

Uwaga:

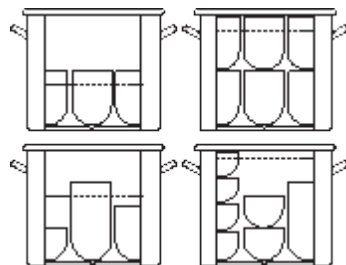
Nie umieszczaj słoików do wekowania bezpośrednio na dnie garnka. Kładź je na ruszt do wekowania.

Nie przepelniaj garnka. Maksymalny poziom wody nie może przekraczać poziomu max.

UWAGA: Pęknięcie słoika!

Nie wkładaj do gorącej wody zimnych słoików; podgrzej je.

- Po wekowaniu wyjmij ostrożnie słoiki, połóż je na ścierece i przykryj drugą ściereką.



OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo oparzenia!

Słoiki są gorące.

- Pozostaw zakrętki do wekowania na słoikach aż do całkowitego ostygnięcia.
- Po ostygnięciu zalecamy oznakowanie słoików etykietą zawierającą informację o zawartości i dacie.
- Zawekowane potrawy należy przechowywać w ciemnym i chłodnym miejscu, o ile tylko to możliwe.

Tabela wekowania

Produkt	Ustawienie termostatu °C	Czas gotowania w min.
Owoce		
Morele	80	30
Sok jabłkowy	90	40
Gruszki (miękkie)	90	30
Gruszki (twarde)	90	50
Truskawki	80	25
Jagody	85	30
Maliny	80	25
Porzeczki	90	40
Mirabelki	80	30
Śliwki	90	30
Brzoskwinie	80	30
Wiśnie (słodkie lub kwaśne)	80	30
Agrest (niedojrzały)	80	30
Warzywa		
Kalańior	100	90
Fasola	100	120

Produkt	Ustawienie termostatu °C	Czas gotowania w min.
Groch	100	120
Ogórek sałatkowy	80	30
Kalarepa	100	100
Grzyby	100	110
Buraki czerwone	100	110
Szpinak	100	110
Mięso / przetworzone mięso		
Kawałki polędwicy (surowe)	100	120
Kawałki polędwicy (ugotowane)	100	90
Drób (niegotowany)	100	65
Gulasz (niegotowany)	100	60
Kotlety (niegotowane)	100	60
Dziczyzna (niegotowana)	100	65
Mieszanka kiełbas	100	120

Podany czas ma charakter orientacyjny i może się różnić w zależności od grubości szkła słoików.

OBSŁUGA

Najpierw umieść siatkę w urządzeniu. Następnie włóż słoiki i dolej wodę.

Po podłączeniu urządzenia do sieci elektrycznej urządzenie wyda słyszalny sygnał, a na ekranie pojawi się ustawienie domyślne, np.:

Wyświetlacz ② 85 °C

Wyświetlacz ③ 30 minut

Na wyświetlaczu ⑤ pojawi się aktualna temperatura gorącej wody.

Ustaw żadaną temperaturę i czas.

Temperatura

- Obróć pokrętkę ① i ustaw temperaturę w zakresie pomiędzy 30–100 °C.
- Możesz także ustawić temperaturę maksymalną ponad 100 °C. Na wyświetlaczu ② pojawi się:



Czas

- Obróć pokrętkę ④ i ustaw czas w zakresie 1–120 minut.
- Możesz także nacisnąć przycisk ④. Na wyświetlaczu ③ pojawi się ∞. Regulator czasowy jest wyłączony.

UWAGA:

- To ustawienie należy wykonać przed uruchomieniem elektrycznego automatu do wekowania.
- Nie można ustawić regulatora czasowego razem z temperaturą maksymalną.

Uruchomienie

- Naciśnij przycisk ① po ustawieniu temperatury i czasu.
- Elektryczny automat do wekowania zacznie podgrzewać wodę. Na wyświetlaczu ③ zacznie migać 6 kresek.
- Sygnał dźwiękowy zabrmi po osiągnięciu ustawionej temperatury. W tym momencie uruchomi się regulator czasowy.
- Po upływie ustawionego czasu zabrmi przerywany sygnał dźwiękowy.

Wyłączenie

- Poczekaj, aż regulator czasowy nie zakończy procesu wekowania lub naciśnij przycisk ①.
- Paski na wyświetlaczu ③ przestaną migać.
- Za każdym razem należy odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej.

CZYSZCZENIE

PL

OSTRZEŻENIE:

- Przed myciem należy urządzenie wyłączyć i odłączyć od sieci elektrycznej. Poczekaj, aż urządzenie ostygnie i spuść wodę z naczynia.
- Nie wolno zanurzać urządzenia w wodzie ani w innej cieczy.

UWAGA:

- Nie używaj wełny stalowej ani innych ostrych przedmiotów.
- Nie używaj żrących lub ściernych środków czyszczących.
- Po użyciu wystarczy użyć wilgotnej szmatki do oczyszczenia zbiornika i pokrywy urządzenia.
- Jeżeli w urządzeniu były podgrzewane napoje, należy umyć zbiornik wodą z niewielką ilością detergentu, a następnie spłukać czystą wodą.
- Kurek należy przepłukać czystą wodą.
- Osusz dokładnie wszystkie elementy.

Mechanizm zwijania przewodu zasilającego

Zwiń kabel elektryczny z powrotem do części dolnej.

Odkamienianie

- Częstotliwość usuwania kamienia zależy od twardości wody oraz częstotliwości używania urządzenia.
- Nie używaj octu, korzystaj z dostępnych środków odkamieniających na bazie kwasu cytrynowego. Używaj ilości wskazanej na preparacie.

UWAGA:

Po odkamienianiu należy zagotować w zbiorniku czystą wodę (najlepiej 3–4×), aby usunąć pozostałości kamienia. Nie spożywaj tej wody.

LOKALIZACJA I ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Nie można włączyć urządzenia.

Możliwa przyczyna:

Urządzenie nie jest podłączone do sieci elektrycznej.

Naprawa:

- Sprawdź gniazdo za pomocą innego urządzenia.
- Włóż wtyczkę prawidłowo do gniazdka elektrycznego.
- Sprawdź wyłącznik automatyczny zasilania.

Możliwa przyczyna:

Urządzenie jest uszkodzone.

Możliwa przyczyna:

Urządzenie nie ostygło wystarczająco po użyciu bez wody lub ze zbyt małą ilością wody.

Naprawa:

- Pozwól urządzeniu ostygnąć przez 15 minut.

DANE TECHNICZNE

Zasilanie: 220–240 V~, 50 Hz

Pobór mocy: 1800 W

Objętość: maks. 27 l

EKSPLLOATACJA I USUWANIE ODPADÓW

Papier służący do owinięcia i tektura falista – przekazać na wysypisko śmieci. Folia opakowaniowa, torby PE, elementy z plastiku – wrzucić do pojemników z plastikiem do recyklingu.

PL

USUWANIE PRODUKTÓW PO ZAKOŃCZENIU EKSPLOATACJI

Usuwanie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (dotyczy krajów członkowskich UE i innych krajów europejskich z wprowadzonym systemem zbiórki odpadów)

Przedstawiony symbol na produkcie lub opakowaniu oznacza, że produkt nie może być zaliczany do odpadów komunalnych. Należy go przekazać do odpowiedniego punktu zajmującego się recyklingiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prawidłowy recykling produktu zabiega negatywnym konsekwencjom dla zdrowia ludzkiego i środowiska naturalnego.

Recykling przyczynia się do zachowania surowców naturalnych. W celu uzyskania dalszych informacji o recyklingu tego produktu należy się skontaktować z lokalnymi władzami, krajową organizacją zajmującą się przetwarzaniem odpadów lub sklepem, który sprzedał produkt.



08/05

Produkt spełnia wymagania dyrektyw UE w zakresie kompatybilności elektromagnetycznej i bezpieczeństwa urządzeń elektrycznych.



Instrukcja obsługi jest dostępna na stronie internetowej www.ecg-electro.eu.

Zastrzegamy sobie prawo do zmiany tekstu i parametrów technicznych.

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

Olvassa el figyelmesen és a későbbi felhasználásokhoz is őrizze meg!

Figyelmeztetés! A jelen útmutatóban feltüntetett biztonsági előírások és utasítások nem tartalmazznak minden olyan feltételt és körülményt, amely a használat során bekövetkezhet. A felhasználónak meg kell értenie, hogy egyetlen termékbe sem lehet beépíteni a felhasználótól elvárható elővigyázatosságot és gondosságot. Ezekről a készüléket használó és kezelő felhasználóknak kell gondoskodniuk. Nem vállalunk felelősséget a készülék helytelen használatából, a készülék bármilyen jellegű átalakításából és módosításából eredő károkért.

Használat közben tartsa be az alapvető biztonsági szabályokat és az alábbi utasításokat:

1. Mielőtt csatlakoztatná a készüléket a szabályszerűen leföldelt hálózati aljzathoz, győződjön meg arról, hogy a hálózati feszültség értéke megegyezik-e a készülék típuscímkéjén található tápfeszültség értékével. A fali aljzat feleljen meg a vonatkozó EN szabványok előírásainak.
2. Amennyiben a készülék, a hálózati vezetéke vagy a csatlakozódugója megsérült, a készülék leesett, továbbá ha a készülék nem működik megfelelően, akkor azt ne kapcsolja be. **A készülék minden javítását, beleértve a tápvezeték cseréjét is, bízza szakszervizre! A készülék védőburkolatát ne szerelje le, a feszültség alatt lévő alkatrészek áramütést okozhatnak!**
3. A készüléket és a hálózati vezetékét ne tegye ki víz vagy más folyadékok, illetve eső és más jellegű nedvesség hatásának. A vizet és egyéb folyadékokat csak a jelen használati utasításnak megfelelően használja a készülékben.
4. A készüléket fürdőszobában, zuhanyozó közelében, vizes vagy nedves helyiségekben, medence közelében használni tilos, mert a készülék vízbe eshet vagy arra víz freccsenhet.
5. A készüléket vízbe mártani tilos.

6. A készülék hálózati vezetéke nem lóghat le az asztalról vagy a munkalapról, illetve nem érhet hozzá forró tárgyakhoz, továbbá nem tekeredhet össze.
7. A hálózati vezetéket, a csatlakozódugót és a készüléket rendszeresen ellenőrizze le, azokon nem lehet sérülés. Ha bármilyen sérülést vagy hiányosságot észlel, akkor a készüléket ne használja, azt vigye a márkaszervibe javításra.
8. A készüléket ne próbálja meg kinyitni, szétszedni vagy javítani. A készülék nem tartalmaz olyan alkatrészeket, amelyeket a felhasználó is megjavíthat vagy kicserélhet.
9. Amennyiben a készüléket nem használja, húzza ki a hálózati vezetéket a fali aljzathból. A hálózati csatlakozódugót tilos a vezetéknél fogva kihúzni a fali aljzathból – a művelethez fogja meg a csatlakozódugót.
10. A készüléket időkapcsolóval vagy távirányítással vezérelt elektromos aljzathoz csatlakoztatni tilos.
11. A készüléket csak sima és vízszintes, valamint szilárd és stabil munkalapra állítsa fel, ügyeljen arra, hogy a készülék ne boruljon fel, előzze meg a forró folyadékok kifolyását és kifröccsenését. A készüléket mosdó melletti csepegtetőre, illetve más nem egyenes helyre ne állítsa fel.
12. A készülék felett hagyjon elegendő helyet az alapanyagok biztonságos betöltéséhez. A készülék körül hagyjon elegendő helyet a készülék kezeléséhez és tisztításhoz.
13. A készüléket hőforrások közelében (pl. tűzhely, sütő, gázkályha stb.) ne használja és ne tárolja.
14. A készüléket ne tegye ki közvetlen napsütés hatásának.
15. A készülékre ne helyezzen rá idegen tárgyakat, annak a nyílásaiba ne dugjon be semmilyen eszközt, illetve azt ne használja közvetlenül fal vagy függöny mellett.
16. Ha a készülék az oldalán fekszik vagy fejre van fordítva, akkor azt bekapcsolni tilos.
17. Használat közben a készülék felmelegszik. A készüléket ne takarja le. Ne érintse meg a forró felületeket.

18. Legyen nagyon óvatos, a készülékből forró gőz áramolhat ki! A fedelet óvatosan és ferdén megemelve nyissa fel, hogy a kiáramló gőz ne égesse meg az arcát és kezét. A fedélen kicsapódott vizet a főzőedénybe csepegtesse bele.
19. A mozgatáshoz csak a fogantyúkat fogja meg. A készülék használata közben bizonyos alkatrészek felmelegednek, ezért ezeket csak konyhai kesztyűt használva fogja meg.
- HU** 20. A forró készüléket ne mozgassa.
21. Ha a fedél vagy a készülék sérült vagy repedt, akkor a készüléket használni tilos.
22. A készüléket üresen ne kapcsolja be és ne töltsen túl. Az edénybe legalább a minimális, és legfeljebb a maximális jelig töltsön be alapanyagot (folyadékot).
23. A készüléket beltérben és száraz helyen tárolja.
24. A készülékkel zöldségeket és gyümölcsöket lehet befőzni, meleg italokat lehet készíteni, leveseket és főzelékeket lehet felmelegíteni. A készüléket ne használja a rendeltetésétől eltérő célokra.
25. A készüléket háztartásokban, illetve a következő helyeken lehet használni:
- konyhák, irodai és egyéb munkahelyi kiskonyhák;
 - mezőgazdasági üzemekhez tartozó konyhák,
 - szállodai és motelszobák, munkásszállások konyhái,
 - turistaszállások, és egyéb jellegű szállások.
26. A készüléket használat közben ne hagyja felügyelet nélkül.
27. Ha a készüléket nem használja, akkor a hálózati vezetékot húzza ki az elektromos aljzatból. Várja meg a készülék lehűlését, majd az edény tartalmát eressze ki. A tisztítás előtt hasonló módon készítse elő a készüléket.
28. A készülékhez ne használjon a gyártó által nem ajánlott tartozékokat, ellenkező esetben személyi sérülést és anyagi kárt okozhat.
29. Az ECG nem vállal felelősséget a készülék helytelen használatából vagy figyelmetlenségéből eredő sérülésekért és károkért. A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa el a használati útmutató minden fejezetét. A készülék külső felülete a használat során erősen

felmelegszik, a megérintése égési sérüléseket okozhat. A működő készüléket ne hagyja felügyelet nélkül (főleg, ha a közelben gyerekek is tartózkodnak).

30. A készüléket gyerekek nem használhatják. A készüléket és a hálózati vezetékét tartsa távola a gyerekektől. A készüléket 8 évnél idősebb gyerekek, idős, testi és szellemi fogyatékos személyek, illetve a készülék használatát nem ismerő és hasonló készülék üzemeltetéseinek a tapasztalataival nem rendelkező személyek csak a készülék használati utasítását ismerő és a készülék használatáért felelősséget vállaló személy felügyelete mellett használhatják. A készülék nem játék, azzal gyerekek nem játszhatnak.

Do not immerse in water! – Vízbe meríteni tilos!



FIGYELMEZTETÉS!

Az így megjelölt felületek a használat közben forrók lehetnek.

VESZÉLY GYEREKEKNEK! A csomagolóanyag nem játék, azt gyerekek elől elzárva tárolja. Műanyag zacskókkal a gyerekek nem játszhatnak! Fulladásveszély!

A készülék kicsomagolása

1. A készüléket vegye ki a csomagolásból.
2. A csomagoló anyagokat (fólia, papír, műanyag, kábelszalag stb.) az anyaguknak megfelelő hulladékgyűjtőbe dobja ki.
3. Ellenőrizze le a készülék komplettségét.
4. Ha nincs meg a készülék összes tartozéka, vagy valamelyik tartozék sérült, akkor a készüléket ne kapcsolja be. Vegye fel a kapcsolatot a készülék eladójával.

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Rendeltetés

A készülékkel zöldségeket és gyümölcsöket lehet befőzni, meleg italokat lehet készíteni, leveket és főzelékeket lehet felmelegíteni. Meleg italok esetében a készüléket praktikus adagolóként is lehet használni. Teát, puncsot, forralt bort stb. közvetlenül az edényből lehet a pohárba adagolni (a leeresztő csap segítségével). A készüléket ne használja a rendeltetésétől eltérő célokra.

A készülék alapvető adatai

Térfogat – max. 27 liter, ami megfelel:

- a) 22 db 0,7 l-es befőttes üvegnek,
- b) 14 db 1 l-es befőttes üvegnek.

Beállítható hőmérséklet: 30–100 °C

Beállítható főzési idő: 1–120 perc

Az első használatba vétel előtt

A készülék felületein gyártásból visszamaradt anyagok lehetnek. Az első használatba vétel előtt a készüléket a tisztítással foglalkozó fejezetben leírtak szerint tisztítsa meg, illetve főzze ki az alábbiak alapján.

Az edénybe töltsön körülbelül 5 liter tiszta vizet (a víz szintje legalább a minimális jelet érje el), majd a készülékben a vizet legalább 10 percig forralja. A készüléket kapcsolja le, majd hagyja kihűlni, és a vizet a leeresztő csapon keresztül engedje ki.

Megjegyzés A készülék első bekapcsolása után a készülékből enyhe füstszag áramolhat ki. Ez normális jelenség (nem hiba), ami rövid idő múlva teljesen megszűnik.

Elhelyezés

Figyelem!

- A megtöltött elektromos befőző edény nagyon nehéz!
- A megtöltött elektromos befőző edényt ne mozgassa.
- Az elektromos befőző edényt csak olyan asztalra vagy pultra helyezze le, amely biztonsággal elbír 40 kg terhelést.
- Az asztal vagy pult felülete legyen sima és vízszintes, valamint nedvességnek ellenálló.
- A készüléket ne üzemeltesse hosszabbító vezetékről. A készüléket fali aljzat közelében üzemeltesse.

Elektromos fogyasztás

A készülék teljesítményfelvétele 1800 W. A készüléket csak olyan hálózati ághoz csatlakoztassa, amelynek a védelméről 16 A-es kismegszakító gondoskodik.

FIGYELEM! Túlterhelés

- Amennyiben a készüléket hosszabbító vezetékről tudja csak üzemeltetni, akkor a hosszabbító vezeték vezető keresztmetszete legye legalább 1,5 mm².
- A készüléket ne csatlakoztassa elosztó dugóhoz, illetve a hálózati ághoz ne csatlakoztasson másik elektromos fogyasztót.

Befőzési tippek

- A befőző edények és az alapanyagok tisztasága jelentős mértékben befolyásolja a befőtt tartósságát.
- A befőző edényeken és fedeleken sérülés nem lehet, javasoljuk ezek sterilizálását a befőzés előtt.
- Csak friss és érett, valamint kiváló minőségű zöldséget és gyümölcsöt főzzön be.
- A sűrű folyadékok (pl. leves, édes italok stb.) leéghetnek a főzőedény aljára. Ezeket lassan és folytonos keverés mellett melegítse fel.

Az alapanyagok előkészítése a befőzéshez

- Az alapanyagokat alaposan mossa meg langyos folyóvízzel, majd hagyja megszáradni.
- A zöldbabot és a borsót a befőzés előtt áztassa be.
- A befőzhető zöldségekről és gyümölcsökről, valamint a befőzési módokról receptkönyvekben olvashat részletesebb információkat.

Az üvegek és fedelek előkészítése

- Az üvegekben és a fedeleken nem lehet idegen anyag, vagy ételmaradék.
- Az üvegeket és fedeleket a befőzés előtt sterilizálja, majd az üvegeket és fedeleket tiszta konyharuhán hagyja megszáradni.
- A befőttes üvegek illetve a fedelek belső felét a sterilizálás után már ne fogja meg.
- A gumi tömítéseket a felhasználásig hagyja tiszta vízben állni. Ne használjon porózus, sérült, vagy kinyúlt gumikat a tömítéshez.
- Az üvegbe a felső szélétől mért 2 cm-ig tegyen alapanyagot. A kásás és sűrű alapanyagok (pl. lekvár) felső szintje 3-4 cm-re legyen az üveg felső szélétől. Ha húskonzervet készít, akkor ne tegyen a befőző üveg (vagy konzerv) tégofatnak a ¾ részénél több alapanyagot a befőző üvegbe (konzervbe).
- Az üvegre tegye fel a fedelet, ügyeljen a tökéletes tömítésre.

Befőzés

- Ügyeljen arra, hogy az edényben ne legyen túl forró a víz, amikor a befőttes üvegeket a készülékbe teszi.
- Az elektromos befőző készülékbe 14 darab „Weck round rim glasses 100” eredeti és kör alakú befőttes üveget lehet betenni.
- A felső sor csak $\frac{3}{4}$ részig álljon a vízben.
- Ha két sorban rakta be az üvegeket, akkor az alsó sort teljesen ellepi a víz.
- A készüléket csak azután kapcsolja be, hogy a fedelet felhelyezte.
- A befőzési időket ne rövidítse le. Inkább hosszabb, mint rövidebb ideig üzemeltesse a készüléket.

Befőzéshez

Az edényben található vizet többször egymás után is felhasználhatja a befőzéshez.

Figyelmeztetés!

A befőttes üvegeket nem szabad közvetlenül az edény fenekére tenni.

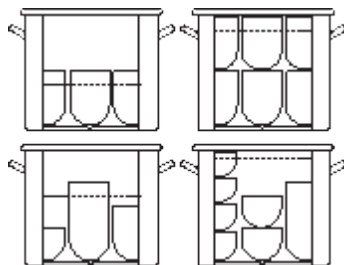
Az edénybe tegye bele a befőző rostélyt.

A befőző edényt ne töltsé túl. Az edényben a víz szintje nem lehet a max. jel felett.

FIGYELEM! A befőttes üvegek elrepedhetnek!

Ne tegyen forró vízbe hideg befőttes üvegeket, a befőttes üvegeket a tartalmukkal együtt melegítse elő.

- A befőzés befejezése után a befőttes üvegeket konyharuhára szedje ki, majd egy másik ruhával takarja le.



FIGYELEM! Égésveszély!

A befőző üvegek forrók.

- A forró üvegről a fedelet levenni tilos, az üveg tartalma kiföccsenhet. Várja meg a befőtt teljes lehülését.
- A lehült üvegekre ragasszon címkét a tartalom és a befőzés dátumának a megjelölésével.
- A befőtteteket száraz, sötét és hűvös helyen tárolja.

Befőzési táblázat

Élelmiszer	Hőmérséklet beállítás (°C)	Főzési idő (perc)
Gyümölcs		
Kajsziarack	80	30
Almalé	90	40
Körte (puha)	90	30
Körte (kemény)	90	50
Eper	80	25
Áfonya	85	30
Málna	80	25
Ribizli	90	40
Ringló	80	30
Szilva	90	30
Őszibarack	80	30
Cseresznye (édes vagy savanyú)	80	30
Egres (éretlen)	80	30

Élelmiszer	Hőmérséklet beállítás (°C)	Főzési idő (perc)
Zöldségfélék		
Karfiol	100	90
Bab	100	120
Borsó	100	120
Salátauborka	80	30
Karalábé	100	100
Gomba	100	110
Cékla	100	110
Spenót	100	110
Hús / húskételek		
Színhús darabok (nyers)	100	120
Színhús darabok (előfőzött)	100	90
Szárnyas húсок (sütés nélkül)	100	65
Kockára darabolt hús (nyers)	100	60
Darált hús (nyers)	100	60
Vadhús (nyers)	100	65
Kolbászfélék	100	120

A feltüntetett idők csak tájékoztató jellegűek, a főzési idő beállításakor vegye figyelembe az alapanyagok mennyiségét és az üvegek vastagságát is.

HASZNÁLAT

Az edénybe tegye be a befőző rostélyt. A rostélyra tegye rá az előkészített befőző üvegeket, majd a készülékbe töltsön vizet.

A készülék hálózathoz csatlakoztatása után sípszó hallatszik, a kijelzőkön az alapértelmezett értékek jelennek meg:

② kijelző 85 °C,

③ jelző 30 perc,

⑤ kijelző: a készülék aktuális belső hőmérséklete látható.

Állítsa be a kívánt főzési hőmérsékletet és a főzési időt.

Hőmérséklet

- Az ① gombot elforgatva állítsa be a hőmérsékletet 30 és 100 °C között.
- Ha a készüléket maximális hőmérsékletre (100 °C állítja be, akkor a ② kijelzőn a következő jelenik meg:



Idő

- A ④ gombot elforgatva állítsa be a főzési időt 1 és 120 perc között.
- Ha megnyomja a ④ gombot, akkor a ③ kijelzőn a ∞ jel jelenik meg. Ez a TIMER (időkapcsoló) kikapcsolását jelzi ki.

FIGYELMEZTETÉS!

- A beállításokat a befőző készülék indítása előtt végre kell hajtani.
- A TIMER-t (időkapcsolót) maximális hőmérséklet esetén nem lehet kikapcsolni.

Indítás

- A főzési hőmérséklet és idő beállítása után nyomja meg az ① gombot.
- Az elektromos befőző készülék fűteni kezd. A ③ kijelzőn 6 vonal lesz látható.
- A beállított hőmérséklet elérését a készülék sípszóval jelzi ki. A TIMER (időkapcsoló) a beállított hőmérséklet elérése után kapcsol be.
- A beállított idő elteltét a készülék szaggatott sípszóval jelzi ki.

Kikapcsolás

- Ha a TIMER nem kapcsolja le a készüléket, akkor nyomja meg az ① gombot.
- A ③ kijelzőn a vonalak villogása megszűnik.
- A használat befejezése után a hálózati vezetékét mindig húzza ki a fali aljzatból.

TISZTÍTÁS

FIGYELEM!

- A tisztítás megkezdése előtt a készüléket kapcsolja le, és a csatlakozódugót is húzza ki a fali aljzatból. Várja meg a készülék teljes lehűlését, majd az edényből a vizet engedje ki.
- A készüléket és az edényt vízbe vagy más folyadékba mártani tilos.

FIGYELEM!

- A tisztításhoz ne használjon drótszivacsot vagy más éles tárgyat.
- A tisztításhoz ne használjon savas, durva vagy karcoló tisztítóanyagokat.
- A befőzés után az edény belsejét puha és benedvesített ruhával törölje meg.
- Ha az edényben valamilyen édes italt vagy valamilyen ételt készített, akkor az edényt mosogatószeres vízzel mossa ki, majd tiszta vízzel alaposan öblítse ki.
- Az öblítővizet a leeresztő csapon keresztül engedje ki.
- A készülék részeit szárítsa meg.

Hálózati vezeték tároló

A hálózati vezetékét a készülék alján található tárolóra tekerje fel.

Vízke eltávolítása

- A vízke eltávolítás gyakorisága függ a készülék használati gyakoriságától, valamint a beöntött víz keménységétől.
- Ecetes oldatot ne töltsön a készülékbe. Vásároljon speciális vízke eltávolító készítményt (citromsav alapú készítményt). A készítményt a használati útmutató szerint használja fel a vízke eltávolításához.

FIGYELMEZTETÉS!

A vízke eltávolítás befejezése után néhányszor (3–4-szer) öblítse ki az edényt (illetve az öblítő vizet fel is forralhatja). Ezt az öblítő vizet fogyasztásra felhasználni tilos.

MEGHIBÁSODÁSOK BEAZONOSÍTÁSA ÉS ELHÁRÍTÁSA

A készüléket nem lehet bekapcsolni.

Lehetséges ok:

a készülék nincs csatlakoztatva az elektromos hálózathoz.

Javítás:

- ellenőrizze le a fali aljzatot, pl. egy lámpa csatlakoztatásával,
- a csatlakozódugót dugja helyesen a fali aljzatba,
- ellenőrizze le a kismegszakítót.

Lehetséges ok:

a készülék meghibásodott.

Lehetséges ok:

a készüléket víz nélkül (vagy kevés vízzel) kapcsolta be, a készülék még nem hűlt le.

Javítás:

– a készüléket legalább 15 percig hagyja hűlni.

MŰSZAKI ADATOK

Tápellátás: 220-240 V~, 50 Hz

Teljesítményfelvétel: 1800 W

Térfogat, max. 27 l

HU HULLADÉKFELHASZNÁLÁS ÉS MEGSEMMISÍTÉS

A csomagolópapírt és hullámpapírt adja le hulladékgyűjtő telepen. Csomagolófólia, PE zacskók, műanyag alkatrészek – műanyaggyűjtő szelektív hulladéktároló edénybe.

ÉLETTARTAM LEJÁRTÁT KÖVETŐ MEGSEMMISÍTÉS

Használt elektromos és elektronikus készülékek megsemmisítése (érvényes az EU tagállamokban és számos szelektív hulladékgyűjtést végző európai országban)

Ez a terméken vagy csomagolásán található jelzés azt mutatja, hogy a terméket tilos standard háztartási hulladékként megsemmisíteni. A terméket elektromos és elektronikus berendezések újrahasznosítására szakosodott hulladékgyűjtő telepen adja le. A termék helyes megsemmisítésével megelőzi, hogy káros hatást fejtsen ki az emberi egészségre és környezetünkre. Az anyagok újrahasznosítása kíméli a természetes forrásainkat. A termék újrahasznosításával kapcsolatosan bővebb információkat a helyi önkormányzattól, a háztartási hulladékot feldolgozó szervezettől, vagy a termék forgalmazójától kérhet.



08/05

Ez a termék megfelel a kisfeszültségű berendezések biztonságára és az elektromágneses kompatibilitásra vonatkozó EU irányelveknek.



A készülék használati útmutatója a www.ecg-electro.eu oldalon található.

A szöveg és a műszaki paraméterek megváltoztatásának a joga fenntartva.

SICHERHEITSHINWEISE

Bitte aufmerksam lesen und für den künftigen Gebrauch gut aufbewahren!

Warnung: Die in dieser Anleitung aufgeführten Sicherheitsvorkehrungen und Hinweise umfassen nicht alle Umstände und Situationen, zu denen es kommen könnte. Der Anwender muss begreifen, dass der gesunde Menschenverstand, Vorsicht und Sorgfalt zu Faktoren gehören, die sich in kein Produkt einbauen lassen. Diese Faktoren müssen durch den Anwender bzw. mehrere Anwender bei der Verwendung und Bedienung dieses Gerätes gewährleistet werden. Wir haften nicht für Schäden, die während des Transports, infolge einer falschen Verwendung, Veränderung oder Modifikation der Geräteteile entstanden sind.

DE

Bei der Verwendung sollten u.a. folgende wichtigste Vorsichtsmaßnahmen eingehalten werden:

1. Vergewissern Sie sich, dass die Schwingung in Ihrer Steckdose mit der auf dem Geräteschild angeführten Spannung und zulässigen Belastbarkeit übereinstimmt und die Steckdose ordnungsgemäß geerdet wurde. Die Steckdose muss gemäß gültiger elektrotechnischer Norm (EN) installiert werden.
2. Gerät nicht benutzen, falls Stromkabel oder Netzstecker beschädigt sind, das Gerät gestürzt ist, auf irgendeine Weise beschädigt wurde oder nicht richtig arbeitet. **Sämtliche Reparaturen und das Auswechseln des Stromkabels muss ein Fachservice durchführen! Demontieren Sie niemals die Schutzabdeckungen des Gerätes. Dies könnte zu einem Stromunfall führen!**
3. Gerät oder Versorgungskabel nicht in Flüssigkeiten tauchen und Regen oder Feuchtigkeit aussetzen. Wasser ausschließlich zum Kochen gemäß Bedienungsanleitung verwenden.
4. Gerät nicht in unmittelbarer Nähe von Wasser, in Badezimmern, Duschecken oder in der Nähe von Schwimmbecken benutzen, da es ins Wasser stürzen oder mit Wasser bespritzt werden könnte.
5. Gerät niemals ins Wasser tauchen.

6. Stromkabel nicht über Tischkanten und sonstige scharfe Kanten führen, verdrehen oder in der Nähe von heißen Oberflächen liegen lassen.
7. Stromkabel, Stecker und Gerät regelmäßig auf Beschädigungen kontrollieren. Stellen Sie irgendeine Beschädigung fest, legen Sie das Gerät ab und kontaktieren eine Kundendienststelle.
8. Gerät niemals eigenhändig reparieren, einstellen oder seine Geräteteile auswechseln. Im Gerät befinden sich keine Teile, die der Anwender reparieren könnte.
- DE** 9. Gerät bei Nichtbenutzung ausschalten und vom Stromnetz trennen. Am Stecker ziehen, um das Kabel herauszuziehen – niemals am Kabel ziehen.
10. Das Gerät darf nicht an eine Steckdose mit Zeitschalter oder Fernschaltung angeschlossen werden.
11. Gerät stets auf einer geraden und stabilen Oberfläche verwenden, um ein Umkippen und anschließendes Vergießen heißer Flüssigkeiten zu vermeiden. Produkt nicht in Spülbecken, auf Abtropfflächen und an sonstigen ungeraden Stellen benutzen.
12. Über dem Verbraucher muss ausreichend Platz zum sicheren Befüllen gewährleistet werden. Rund um den Verbraucher muss ausreichend Platz gewährleistet werden.
13. Gerät nicht an Orten aufstellen, die hohen Temperaturen aus Heizgeräten, Heizkörpern, Gasheizgeräten u. dgl. ausgesetzt sind.
14. Gerät niemals direktem Sonnenlicht aussetzen.
15. Stellen Sie keine Gegenstände auf das Gerät und lassen keine Fremdkörper in die Geräteöffnungen eindringen. Gerät nicht in der Nähe von Wänden, Gardinen u. dgl. verwenden.
16. Schalten Sie das Gerät nicht ein, falls es an der Seite oder mit den Standfüßen nach oben liegt.
17. Das Gerät erwärmt sich während des Betriebs. Niemals abdecken. Heiße Oberflächen nicht berühren.
18. Seien Sie vorsichtig, entweichender Dampf ist sehr heiß! Glasdeckel vorsichtig anheben und so neigen, damit der entweichende Dampf von Ihnen wegzieht. Auf diese Weise verhindern Sie eine

Verbrühung. Lassen Sie das Wasser vom Deckel in das Kochgefäß abtropfen.

19. Einkochautomaten während der Manipulation stets am Griff halten. Benutzen Sie bei der Manipulation mit dem laufendem Gerät geeignete Utensilien und Backhandschuhe.
20. Transportieren Sie das Gerät nicht, wenn es heiß ist.
21. Benutzen Sie keinen beschädigten oder zersprungenen Deckel sowie ein beschädigtes Gerät oder Kochgefäß.
22. Verbraucher nicht leer einschalten, aber auch nicht überfüllen. Befolgen Sie den minimalen und maximalen Flüssigkeitsstand, der innerhalb des Kochgefäßes markiert ist.
23. Innenraum des Gerätes stets trocken halten.
24. Dieser Verbraucher ist zum Einkochen von Obst und Gemüse sowie für die Zubereitung von heißen Getränken und Suppen bestimmt. Benutzen Sie das Gerät für den Zweck, für den es konzipiert wurde.
25. Dieses Gerät ist für den Gebrauch im Haushalt und in ähnlichen Räumlichkeiten bestimmt:
 - Küchenzeilen in Geschäften, Büros und an sonstigen Arbeitsplätzen
 - Geräte in der Landwirtschaft
 - Verbrauchsgeräte, die Gästen in Hotels, Motels und ähnlichen Beherbergungseinrichtungen zur Verfügung stehen
 - Verbrauchsgeräte in Betrieben mit Übernachtung und Frühstück
26. Das Gerät sollte während des Betriebes nicht unbeaufsichtigt gelassen werden.
27. Beabsichtigen Sie den Verbraucher nicht zu benutzen, trennen Sie diesen vom Stromnetz. Lassen Sie diesen abkühlen und lassen das Wasser ab. Dieselbe Vorgehensweise gilt auch vor der Reinigung und Wartung.
28. Wird Zubehör verwendet, das nicht vom Hersteller empfohlen wurde, könnte diese Handlungsweise Personen oder Eigentum gefährden.
29. ECG trägt keine Verantwortung für Schäden oder Verletzungen, die auf Nachlässigkeit oder eine unsachgemäße Verwendung zurückzuführen sind. Vor der Verwendung aufmerksam alle

DE

Anweisungen und Informationen lesen. Die Außenoberfläche dieses Gerätes erwärmt sich und könnte Verbrennungen verursachen. Gerät in Anwesenheit von Kindern nie unbeaufsichtigt lassen.

30. Dieses Gerät darf nicht von Kindern bedient werden. Gerät sowie Stromkabel außer Reichweite von Kindern halten. Personen mit verminderten physischen, sensorischen und mentalen Fähigkeiten sowie mangelnden Erfahrungen und Kenntnissen, können dieses Gerät nur unter Aufsicht benutzen, oder nachdem diese über einen gefahrlosen Gebrauch belehrt und mit möglichen Gefahren bekannt gemacht wurden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

Do not immerse in water! – Nicht ins Wasser tauchen!



HINWEIS

Solch markierte Oberflächen werden während des Betriebs heiß.

GEFAHR FÜR KINDER: Kinder dürfen nicht mit dem Verpackungsmaterial spielen. Kinder dürfen nicht mit den Kunststoffbeuteln spielen. Erstickungsgefahr.

Auspacken des Geräts

1. Nehmen Sie das Gerät aus der Verpackung heraus.
2. Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial wie Folien, Füllmaterial, Kabelhalter und Pappe.
3. Überprüfen Sie die Vollständigkeit der Lieferung.
4. Sollte die Verpackung nicht vollständig oder beschädigt sein, schalten Sie das Gerät nicht ein. Geben Sie es unverzüglich dem Verkäufer zurück.

ANWENDUNGSHINWEISE

Verwendungszweck

Dieser Verbraucher ist zum Einkochen von Obst und Gemüse sowie für die Zubereitung von heißen Getränken und Suppen bestimmt. Bei heißen Getränken kann der Einkochautomat als praktischer Dosiergeber genutzt werden. Tee oder Punsch können direkt aus dem Hahn abgefüllt werden. Benutzen Sie das Gerät nur für den Zweck, für den es konzipiert wurde.

Basisinformationen über das Produkt

Volumen – max. 27 Liter also:

- a) 22 Einmachgläser mit einem Volumen von 0,7 l
- b) 14 Einmachgläser mit einem Volumen von 1 l

Einstellbarer Temperaturbereich: 30–100 °C

Einstellung des Timers: 1–120 Minuten

Vor der Erstverwendung

Auf dem Gerät können Staub oder Reste aus der Produktion haften bleiben. Wir empfehlen das Gerät vor der Erstverwendung zu reinigen (siehe Kapitel „Reinigung“) und gemäß nachstehenden Instruktionen auszukochen:

Geben Sie etwa 5 Liter reines Wasser in den Einkochautomaten (aber zumindest bis zur MIN-Markierung) und lassen etwa 10 Minuten kochen. Schalten Sie den Verbraucher aus, lassen abkühlen und pumpen das Wasser mit dem Hahn heraus.

Bemerkung: Nach dem ersten Einschalten kann ein leichter Geruch abgegeben werden. Das ist normal und verschwindet nach einer Weile.

Speicherort

Vorsicht:

- Nach dem Befüllen ist der Einkochautomat sehr schwer!
- Vollen Einkochautomat niemals umstellen.
- Der Tisch oder Pult, auf dem der Einkochautomat aufgestellt wird, sollte eine minimale Tragfähigkeit von 40 kg haben.
- Die Aufstellfläche sollte horizontal und feuchtigkeitsbeständig sein.
- Darüber hinaus: benutzen Sie keine Verlängerungskabel. Vergewissern Sie sich zunächst, dass sich in der Nähe keine Steckdose befindet.

DE

Stromverbrauch

Die Gesamtleistungsaufnahme dieses Geräts beträgt bis zu 1800 W. Für diese Belastung empfehlen wir einen getrennte Stromversorgung mit 16 A Schutzschalter.

ACHTUNG: Überlastung!

- Falls Sie ein Verlängerungskabel benutzen, sollte der Leiterquerschnitt mindestens 1,5 mm² haben.
- Benutzen Sie keine Abzweigstecker, da deren Leistung nicht ausreichend ist.

Tipps für das Einkochen

- Die Sauberkeit der Gläser und Lebensmittel hat für die Haltbarkeit ausschlaggebend.
- Einmachgläser und Einmachdeckel müssen stets unversehrt und steril sein.
- Obst und Gemüse müsse von hoher Qualität, frisch und ausgereift sein.
- Zähflüssige Flüssigkeiten (z.B. Suppen oder süße heiße Getränke), neigen zum Anbrennen. Erwärmen Sie diese nur langsam und unter ständigem rühren.

Vorbereitung von Lebensmitteln für das Einkochen

- Rohstoffe vor dem Einkochen mit lauwarmem Wasser abwaschen und gut trocknen lassen.
- Grüne Bohnen und Erbsen müssen vor dem Einkochen zunächst eingeweicht werden.
- Informationen über einzelne Obst- und Gemüsesorten, die eingekocht werden können, sind dem Kochbuch zu entnehmen.

Vorbereitung von Gläsern und Deckeln

- Vergewissern Sie sich, dass sich an den Einmachgläsern keine Überreste befinden und diese nicht beschädigt sind.
- Einmachgläser und Einmachdeckel müssen vor dem Befüllen sterilisiert werden und auf einem Geschirrtuch abtrocknen.
- Einmachgläser und Einmachdeckel niemals von innen berühren.
- Die Glasdichtung muss bis zur Anwendung in reinem Wasser aufbewahrt werden. Benutzen Sie keine poröse, beschädigte oder überbeanspruchte Gummiringe.
- Befüllen Sie die Einmachgläser maximal 2 cm unter dem Rand. Breiartiger Inhalt (z.B. Marmelade) darf höchstens 3–4 cm unter dem Rand befüllt werden. Beim Einkochen von Fleisch darf das Einmachglas höchstens bis zu $\frac{3}{4}$ befüllt werden.

- Die Einmachgläser müssen mit Einmachdeckeln abgedichtet werden.

Einkochen

- Achten Sie darauf, dass die Temperatur der Gläser, die in den Einkochautomaten gegeben werden, etwa gleich wie die Temperatur des Wassers ist
- In den Einkochautomaten können 14 originale Gläser mit rundem Rand „Weck round rim glasses 100“ mit dazugehörigen Einmachgläsern gegeben werden.
- Das höchste Einmachglas muss etwa bis zu $\frac{3}{4}$ ins Wasser getaucht sein.
- Falls zwei Schichten Gläser eingekocht werden, sind die unteren Gläser völlig ins Wasser getaucht.
- Einkochautomaten nur mit geschlossenem Deckel benutzen.
- Einkochzeit niemals verkürzen. Sollten Sie Zweifel haben, verlängern Sie die Einkochzeit.

Nach dem Einkochen

Das benutzte Wasser kann beim nächsten Einkochen benutzt werden.

DE

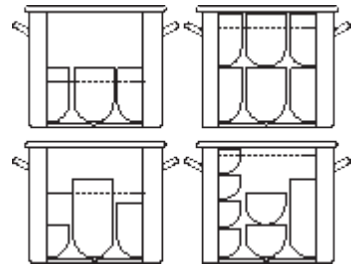
Hinweis:

Einmachgläser niemals direkt auf den Boden des Einkochautomaten geben. Platzieren Sie diese auf die Einlage. Einkochautomaten nicht überfüllen. Der Einkochautomat darf nur bis zur MAX-Markierung befüllt werden.

ACHTUNG: Aufspringen von Glas!

Geben Sie niemals kalte Einmachgläser in den Einkochautomaten; erwärmen sie diese.

- Nach dem Einkochen Einmachgläser vorsichtig herausnehmen, auf das Küchentuch legen und mit dem zweiten Küchentuch abdecken.



WARNUNG: Verbrennungsgefahr!

Die Einmachgläser sind heiß.

- Einmachdeckel auf den Gläsern lassen, bis diese ganz abgekühlt sind.
- Nach dem Abkühlen sollten die Einmachgläser mit Inhalt und Datum markiert werden.
- Einkochte Lebensmittel womöglich auf einem dunklen und kühlen Ort lagern.

Einkochtabelle

Lebensmittel	Thermostateinstellung °C	Kochzeit in Minuten
Obst		
Aprikosen	80	30
Apfelsaft	90	40
Birnen (weiche)	90	30
Birnen (harte)	90	50
Erdbeeren	80	25
Heidelbeeren	85	30
Himbeeren	80	25
Johannisbeeren	90	40
Mirabellen	80	30
Pflaumen	90	30
Pfirsiche	80	30

Lebensmittel	Thermostateinstellung °C	Kochzeit in Minuten
Kirschen (süß und sauer)	80	30
Stachelbeeren (unreif)	80	30
Gemüse		
Blumenkohl	100	90
Bohnen	100	120
Erbsen	100	120
Salatgurke	80	30
Kohrabi	100	100
Pilze	100	110
Rote Rübe	100	110
Spinat	100	110
Fleisch / verarbeitetes Fleisch		
Rostbratenstücke (roh)	100	120
Rostbratenstücke (vorgekocht)	100	90
Geflügel (nicht durchgebraten)	100	65
Gulasch (nicht durchgebraten)	100	60
Koteletts (nicht durchgebraten)	100	60
Wildbret (nicht durchgebraten)	100	65
Räucherware-Mischung	100	120

Die angegebenen Zeiten sind lediglich als Anhaltspunkt zu verstehen und variieren je nach Dicke der Einmachgläser.

BEDIENUNG

Geben Sie die Einlage in den Einkochautomaten. Geben Sie die Einmachgläser in den Einkochautomat und befüllen diesen mit Wasser.

Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an. Es ertönt ein akustisches Signal und auf dem Display wird z.B. folgende implizite Einstellung angezeigt:

Display ② 85 °C

Display ③ 30 Minuten

Auf dem Display ⑤ wird die aktuelle Wassertemperatur angezeigt.

Stellen Sie Temperatur und Zeit wie gewünscht ein.

Temperatur

- Drehen Sie mit dem Knopf ① und stellen die Temperatur zwischen 30 und 100 °C ein.
- Oder stellen Sie die maximale Temperatur über 100 °C ein. Auf dem Display ② wird folgendes angezeigt:



Zeit

- Drehen Sie mit dem Knopf ④ und stellen die Zeit zwischen 1 und 120 Minuten ein.
- oder drücken die Taste ④. Auf dem Display ③ wird ∞ angezeigt. Der TIMER ist ausgeschaltet.

HINWEIS:

- Diese Einstellung muss vor dem Einschalten des Einkochautomaten durchgeführt werden.
- TIMER und maximale Temperatur können nicht auf einmal eingestellt werden.

Einschalten

- Sobald Temperatur und Zeit eingestellt wurden, Taste ① drücken.
- Der Einkochautomat beginnt das Wasser zu erwärmen. Auf dem Display ③ blinken 6 Streifen.
- Sobald die eingestellte Temperatur erreicht wurde, ertönt ein akustisches Signal. In diesem Augenblick wird der TIMER aktiviert.
- Sobald die eingestellte Zeit abgelaufen ist, ertönt ein akustisches Signal.

Ausschalten

- Warten Sie, bis der TIMER das Einkochen beendet. Oder Sie können die Taste ① drücken.
- Die Streifen auf dem Display ③ hören zu blinken auf.
- Trennen Sie das Gerät jedes Mal vom Stromnetz.

REINIGUNG

DE

WARNUNG:

- Gerät vor dem Waschen ausschalten und vom Stromnetz trennen. Warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist und lassen dann das Wasser ab.
- Einkochautomaten niemals ins Wasser und sonstige Flüssigkeiten tauchen.

ACHTUNG:

- Benutzen Sie keine Drahtschwämme und sonstige scharfen Gegenstände.
- Benutzen Sie keine Säuren oder abrasiven Reinigungsmittel.
- Nach dem Gebrauch können Einkochautomat und Deckel nur mit einem befeuchteten Küchentuch abgewischt werden.
- Falls in dem Einkochautomaten Getränke erwärmt wurden, reinigen Sie diesen mit etwas Reinigungsmittel und spülen anschließend mit Wasser ab.
- Hahn mit reinem Wasser ausspülen.
- Alle Teile gründlich trocknen lassen.

Stromkabel mit Aufwickelmechanismus

Stromkabel erneut in den unteren Teil aufwickeln.

Entkalkung

- Die Entkalkungs-Frequenz hängt von der Wasserhärte und der Gebrauchsintensität ab.
- Benutzen Sie kein Essig, sondern kommerzielle Mittel, die Wasserstein bekämpfen und auf Zitronensäurebasis arbeiten. Verwenden Sie nur die auf dem Produkt angeführte Menge.

HINWEIS:

Wasser im Wasserkocher mehrmals kochen (etwa 3–4×), um die Wassersteinablagerungen zu beseitigen. Das Wasser darf nicht verzehrt werden.

FEHLERANALYSE UND FEHLERBESEITIGUNG

Das Gerät lässt sich nicht einschalten.

Mögliche Ursache:

Das Gerät ist nicht an das Stromnetz angeschlossen.

Reparatur:

- Prüfen Sie die Steckdose mit einem anderen Gerät.
- Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
- Überprüfen Sie den Leitungsschutzschalter.

Mögliche Ursache:

Defektes Gerät.

Mögliche Ursache:

Das Gerät wurde ohne Wasser ggf. mit wenig Wasser benutzt, das Gerät ist nicht ganz abgekühlt.

Reparatur:

- Gerät 15 Minuten abkühlen lassen.

TECHNISCHE ANGABEN

Stromversorgung: 220–240 V~, 50 Hz

Anschlusswert: 1800 W

Volumen: max. 27 l

VERWENDUNG UND ENTSORGUNG DER VERPACKUNG

Verpackungspapier und Wellpappe – zum Altpapier geben. Verpackungsfolie, PET-Beutel, Plastikteile – in den Sammelcontainer für Plastik.

ENTSORGUNG DES PRODUKTES NACH ABLAUF DER LEBENSDAUER

Die Entsorgung der verwendeten elektrischen und elektronischen Geräte (gültig in den Mitgliedsländern der EU und weiteren europäischen Ländern mit dem eingeführten System der Abfalltrennung)

Das abgebildete Symbol auf dem Produkt oder auf der Verpackung bedeutet, dass das Produkt nicht als Hausmüll abgegeben werden soll. Das Produkt geben Sie an einem Ort ab, der für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten bestimmt ist. Die richtige Entsorgung des Produktes schützt Sie vor negativen Einflüssen auf die menschliche Gesundheit und des Lebensraumes.

Das Recycling des Materials trägt zum Schutz der Naturressourcen bei. Mehr Informationen über das Recycling dieses Produktes gibt Ihnen die Kommunalbehörde, Organisationen für die Bearbeitung von Hausabfall oder die Verkaufsstelle, in der Sie das Produkt erworben haben.



08/05

Dieses Produkt erfüllt die Anforderung der EU-Richtlinien über elektromagnetische Kompatibilität und elektrische Sicherheit.



Bedienungsanleitung s. www.ecg-electro.eu.

Eine Änderung des Textes und der technischen Parameter vorbehalten.

SAFETY INSTRUCTIONS

Read carefully and keep for future use!

Warning: The safety measures and instructions contained in this manual do not include all conditions and potential situations. The user must be aware that common sense, caution, and care are factors that cannot be integrated into a product. These factors must be therefore secured by the user/users using and operating this device. We are not liable for damages caused during shipping, by incorrect use, or the modification or adjustment of any part of the appliance.

GB Fundamental precautions shall be observed when using the product, including the following:

1. Make sure that the voltage and frequency in your outlet corresponds to the voltage, frequency and the required capacity shown on the device label, and that the outlet is properly grounded. The outlet must be installed in accordance with applicable electrical codes according to EN.
2. Never use the appliance if the power cord or plug is damaged if a fall or any other damage occurred or the device is not working properly. **All repairs, including cord replacements, must be carried out at a professional service centre! Do not remove the protective covers from the appliance; there is a risk of electric shock!**
3. Do not immerse the appliance and the power cord in liquids, do not expose to rain or humidity and use water only for cooking in accordance with this operating manual.
4. The appliance must not be used close to water, in bathrooms, showers or close to pools, where it might fall in water or water may splash the product.
5. Do not immerse the device in water.
6. Do not bend the power cord over the edge of a table or other sharp edges, do not twist it or leave it in the vicinity of hot surfaces.

7. Check the power cord, the plug and whole appliance regularly for any damage. If you find any damage stop using the appliance immediately and contact the service centre.
8. Do not try to repair or modify the appliance or change its parts. There are no parts inside repairable by the user.
9. If you do not use the appliance, switch it off and unplug it from power. Disconnect the power cord by pulling the plug – never by pulling the power cord.
10. This appliance may not be plugged in an outlet controlled by a timer or controlled remotely.
11. Always use the appliance on a level, stable surface to prevent it from tipping over and to prevent spillage of hot liquids. Do not use the product in sinks, dripping off areas and other places with uneven surface.
12. Leave sufficient space above the appliance for safe filling. Leave sufficient space around the appliance.
13. Do not put the appliance in places where it could be exposed to high temperatures from stoves, radiators, gas appliances, etc.
14. Do not expose the appliance to direct sunlight.
15. Do not place other objects on the appliance, do not insert foreign objects in the openings and do not use it close to walls, drapes, etc.
16. Do not switch the appliance on if it lies on the side or is upside down.
17. The appliance warms up during operation. Do not cover it. Do not touch hot surfaces.
18. Be careful, the steam escaping from the appliance is very hot! Lift the lid carefully and incline so that the leaking steam is away from you or scalding may occur. Allow the water to drip from the lid into the cooking vessel.
19. Always use handles for handling. When you handle parts of the appliance when in operation, use suitable utensils and oven mitts.
20. Do not try to carry a hot appliance.
21. Do not use a damaged or cracked lid or appliance if the cooking vessel is damaged.

22. Do not run the appliance on empty and do not overfill it. Observe the minimum and maximum liquid levels marked by the lines inside the container.
23. Store the appliance inside in a dry place.
24. This appliance is designed for preserving fruits, vegetables, etc., for the preparation of hot drinks and soups. Do not use the appliance for any other purpose than it is designed for.
25. This appliance is intended for household use and similar areas, including:
 - kitchenettes in shops, offices, and other workplaces
 - appliances used in the agricultural industry
 - by guests in hotels, motels, and other residential areas
 - in bed and breakfast establishments
26. The appliance should not be left unattended when in operation.
27. If you no longer use the appliance, unplug it. Let it cool down and drain the water. Follow the same steps before cleaning and maintenance.
28. Using accessories and attachments not recommended by the manufacturer may endanger persons and property.
29. ECG is not liable for damage or injury caused by negligence or improper use. Prior to use do not forget to read carefully all instructions and information. The external surface of this device heats up and may cause burns. Do not leave unattended when children are present.
30. This appliance should not be used by children. Keep the appliance and its power supply out of reach of children. The appliance may be used by persons with reduced physical, sensory or mental capacities or lack of experience and knowledge, if they are supervised or if they were instructed how to use the appliance safely and understand potential dangers. Children may not play with the appliance.

Do not immerse in water!



WARNING

The surfaces marked in this way become hot during use.

DANGER TO CHILDREN: Children may not play with the packaging material. Do not let children play with the plastic bags. Risk of suffocation.

Unpacking the device

1. Remove the device from packaging.
2. Discard all packing materials such as foils, filling materials, cable holders, and cardboard boxes.
3. Check that the delivery is complete.
4. If the contents of the package are not complete or something is damaged, do not turn on the device. Return it to the vendor immediately.

GB

OPERATING INSTRUCTIONS

Purpose

This appliance is designed for preserving fruits, vegetables, etc., for the preparation of hot drinks and soups. The pot can also be used as a practical dispenser for hot drinks. You can pour tea or punch directly from the tap. Do not use the appliance for purposes other than those intended.

Basic product information

Volume – max. 27 litres, which matches:

- a) 22 pieces of preserving jars with a volume of 0,7 l
- b) 14 pieces of preserving jars with a volume of 1 l

Temperature setting range: 30–100 °C

Timer setting range: 1–120 minutes

Before first use

There may be dust or production residue on the machine. Before using it for the first time, it is recommended to clean it, see chapter “Cleaning” and boil water in it according to the instructions below:

Fill the pot with about 5 litres of clean water (or at least up to the min. mark) and boil for about 10 minutes. Then switch off the appliance, allow it to cool and drain the water using the drain tap.

Note: A slight odor may appear at the first. This is quite normal and it soon disappears.

Location

Attention:

- The electric preserving pot is very heavy when filled!
- Do not carry the filled electric preserving pot.
- The table or counter on which the preserving pot will be placed must have a minimum load capacity of 40 kg.
- The storage area should be horizontal and moisture resistant.
- In addition: do not use extension cords. Always first check that a power outlet is close.

Power consumption

The total power consumption of this device is up to 1800 W. For this load we recommend a separate power supply protected by a 16 A home circuit breaker.

ATTENTION: Overload!

- If you are using an extension cord, it should have cross section of the conductor at least 1,5 mm².
- Do not use any splitters as they do not have enough power for this device.

Preserving tips

- The cleanliness of containers and food during preparation has a major impact on durability.
- The preserving jars and their closures must always be undamaged and sterile.
- Fruits and vegetables must be of high quality, fresh and fully ripe.
- Viscous liquids (such as soups or sweet hot drinks) tend to burn. Heat them slowly and stir continuously.

Preparing food for preserving

- Wash the raw foods thoroughly with lukewarm water and allow them to dry before cooking.
- Soak the green beans and peas before preserving and let them swell.
- Find the information about fruits and vegetables that you can preserve in the cookbooks.

GB

Preparation of jars and lids

- Check that the jars do not contain any residues or are damaged.
- Sterilize the preserve containers and their closures before filling and allow them to dry on a clean cloth.
- Do not touch the sterile containers or their closures from the inside.
- Leave the rubber sealing bands in clean water until you use them. Do not use porous, damaged or overstretched rubber bands.
- Fill the containers up to 2 cm below the rim. Fill the pasty contents (such as marmalades) up to 3–4 cm below the rim. In case of meat preservation, fill the container only up to $\frac{3}{4}$.
- Seal the containers tightly with preserving caps.

Preserving

- Make sure that the temperature of the jars is about the same as the water temperature when they are placed in the preserving pot.
- The electric preserving pot can accommodate 14 original rounded glass jars with rounded-off “Weck round rim glasses 100” with matching preserving lids.
- The tallest jar must be submerged by about $\frac{3}{4}$ in the water.
- When preserving glasses in two layers, the lower glasses are completely submerged.
- Use the appliance only when the lid is closed.
- Do not shorten the preserving time. If you are in doubt, cook longer.

After preserving

You can use the used water for several subsequent preserves preparations.

Warning:

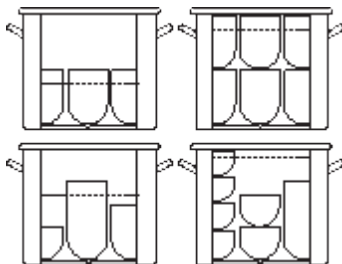
Never place preserving jars directly on the bottom of the pot. Place them on the preserving grid.

Do not overfill the pot. The maximum water level must not exceed the max. mark.

ATTENTION: Broken jar!

Do not place cold jars in hot water; warm them.

- After preserving, carefully remove the jars, place them on the tea towel and cover them with the second cloth.



WARNING: Risk of burns!

The jars are hot.

- Leave the preserving caps on the jars until they have cooled completely.
- After cooling, we recommend marking the jars with the content label and the date.
- If possible, store the preserved food in a dark and cool place.

Preserving table

Food	Thermostat setting °C	Cooking time in min.
Fruit		
Apricots	80	30
Apple juice	90	40
Pears (soft)	90	30
Pears (hard)	90	50
Strawberries	80	25
Blueberries	85	30
Raspberries	80	25
Currant	90	40
Mirabelle plums	80	30
Plums	90	30
Peaches	80	30
Cherries (sweet or sour)	80	30
Gooseberries (unripe)	80	30
Vegetables		
Cauliflower	100	90
Beans	100	120
Peas	100	120
Salad cucumber	80	30
Kohlrabi	100	100
Fungi	100	110
Beets	100	110
Spinach	100	110
Meat / Processed meat		
Sirloin pieces (raw)	100	120
Sirloin pieces (precooked)	100	90
Poultry (not baked)	100	65
Goulash (not cooked through)	100	60
Chops (uncooked)	100	60
Venison (uncooked)	100	65
Sausage mixture	100	120

The time shown is for reference only and may vary depending on the glass thickness of the jars.

OPERATION

Insert the grid into the pot first. Then place the preserving jars and add water.

When the machine is plugged into the power outlet, an audible signal sounds and the default setting is displayed, for example:

Display ② 85 °C

Display ③ 30 minutes

The display ⑤ shows the current temperature of the hot water.

Now set the required temperature and time.

Temperature

- Turn the knob ① and set the temperature in the range 30–100 °C.
- Or set the maximum temperature over 100 °C. The display ② shows:



Time

- Turn the knob ④ and set the time in the range 1–120 minutes.
- or press the button ④. The display ③ shows ∞. TIMER is off.

GB

NOTICE:

- This setting must be done before starting the electric preserving pot.
- You cannot set the TIMER together with maximum temperature.

Start

- After setting the temperature and time, press the button ①.
- The electric preserving pot starts to heat the water. 6 lines start flashing on the display ③.
- When the set temperature is reached, a beep sounds. The TIMER starts at this point.
- When the set time has elapsed, a beep sounds.

Turning off

- Wait until the TIMER finishes the preserving process or press the button ①.
- The lines on the display ③ stop flashing.
- Always disconnect the appliance from the power supply.

CLEANING

WARNING:

- Always switch off and unplug the appliance before washing it. Wait for the appliance to cool and drain the water from the pot.
- Do not immerse the pot in water or other liquids.

ATTENTION:

- Do not use steel wool or other sharp objects.
- Do not use any acids or abrasive cleaners.
- After use, a damp cloth is sufficient to clean the pot and its lid.
- If you have heated beverages in the pot, wash it with water and a little detergent and then rinse with water.
- Rinse the tap with clean water.
- Dry all parts thoroughly.

Power cord retraction mechanism

Wind the power cord back to the bottom part.

Descaling

- The descaling frequency depends on the hardness of the water and the frequency of use.

- Please do not use vinegar, but commercially available descaling agents based on citric acid. Use only in the amount indicated on the packaging.

NOTICE:

After descaling, boil some clean water (about 3–4 times) in the pot several times to remove the stone residue. Do not drink this water.

TROUBLESHOOTING

Cannot turn the appliance on.

Possible cause:

The appliance is not connected to power supply.

Repair:

- Check the outlet using another device.
- Insert the plug correctly into the electrical outlet.
- Check the electrical circuit breaker.

Possible cause:

The appliance is defective.

Possible cause:

After use without water or if there was too little water in the machine, the appliance has not cooled sufficiently.

Repair:

- Allow the appliance to cool for 15 minutes.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Power: 220–240 V~, 50 Hz

Power input: 1800 W

Volume: max.: 27 l

USE AND DISPOSAL OF WASTE

Wrapping paper and corrugated paperboard – deliver to scrapyards. Packing foil, PE bags, plastic elements – throw into plastic recycling containers.

DISPOSAL OF PRODUCTS AT THE END OF LIFETIME

Disposal of electric and electronic equipment (valid in EU member countries and other European countries with an implemented recycling system)

The represented symbol on the product or package means the product shall not be treated as domestic waste. Hand over the product to the specified location for recycling electric and electronic equipment. Prevent negative impacts on human health and the environment by properly recycling your product.

Recycling contributes to preserving natural resources. For more information on the recycling of this product, refer to your local authority, domestic waste processing organization or store, where you purchased the product.

This product complies with EU directive requirements on electromagnetic compatibility and electrical safety.

The instruction manual is available at website www.ecg-electro.eu. Changes in text and technical parameters reserved.



08/05



GB

SIGURNOSNE UPUTE

Pročitajte pažljivo i sačuvajte za buduću uporabu!

Pozor: Mjere opreza i upute ne pokrivaju sve moguće situacije i opasnosti do kojih može doći. Korisnik treba biti svjestan da faktore sigurnosti, kao što su oprezno, brižno i razumno rukovanje, nije moguće ugraditi u proizvod. Stoga sâm korisnik ovog uređaja treba osigurati prisutnost tih sigurnosnih faktora. Nismo odgovorni ni za koju štetu počinjenu prijevozom, nepravilnim korištenjem ili preinakom ili zamjenom bilo kojeg dijela uređaja.

Pri korištenju uvijek se trebaju poštovati temeljne sigurnosne upute među kojima su i sljedeće:

1. Provjerite odgovara li napon i frekvencija struje na vašoj utičnici potrebnim kapacitetima koji su navedeni na pločici vašeg uređaja te je li utičnica pravilno uzemljena. Utičnica mora biti ugrađena u skladu sa zahtjevima elektrotehničkih normi.
2. Uređaj nemojte koristiti ako mu je oštećen kabel ili utikač, ako je pao ili je na bilo koji način oštećen i uređaj ne radi ispravno. **Bilo kakav popravak, što se odnosi i na zamjenu kabela, mora biti povjeren stručnom servisu! Ne skidajte sigurnosni poklopac uređaja kako ne bi došlo do opasnosti od električnog udara!**
3. Ni uređaj, kao ni kabel za napajanje nemojte uranjati u tekućine, izlagati ga kiši ili vlazi, a vodu koristite za kuhanje samo u skladu s ovim uputama.
4. Uređaj se ne smije koristiti u neposrednoj blizini vode, u kupaonicama, tuš-kabinama i bazenima gdje može pasti u vodu ili ga voda može poprskati.
5. Uređaj ne potapajte u vodu.
6. Kabel za napajanje nemojte savijati preko ruba stola ili drugih rubova, nemojte ga zavijati i držite ga podalje od vrućih ploha.
7. Redovno pregledavajte kabel za napajanje, utikač i cijeli uređaj kako biste spriječili kvarove. Uočite li bilo koje oštećenje, odmah prestanite koristiti uređaj i javite se servisu.

8. Nemojte pokušavati popraviti uređaj, modificirati ga ili zamijeniti njegove dijelove. Uređaj nema dijelova koje bi korisnik mogao sam servisirati.
9. Kad uređaj ne koristite, isključite ga i odspojite iz električne mreže. Kabel odspojite iz mreže tako što ćete primiti utikač i izvući ga – nikad ne povlačeći za kabel.
10. Ovaj uređaj ne smije se spajati na utičnicu timera niti ga se smije uključivati daljinski.
11. Kad koristite uređaj, držite ga na čvrstoj, ravnoj i stabilnoj podlozi koja se ne može prevrnuti i kako biste spriječili istjecanje vrućih tekućina. Uređaj ne smijete koristiti u sudoperima, na plohamama za cijeđenje suđa i na bilo kojoj drugoj neravnoj plohi.
12. Iznad uređaja ostavite prostora za sigurno punjenje. Ostavite dovoljno prostora oko uređaja.
13. Uređaj ne stavljajte na mjesta na kojima može biti izložen visokim temperaturama iz kamina, radijatora, trošila na plin itd.
14. Uređaj nemojte izlagati izravnom sunčevom svjetlu.
15. Ne stavljajte druge predmete na aparat, spriječite ulazak stranih tijela u njegove otvore, ne koristite ga u blizini zidova, zavjesa itd.
16. Uređaj nemojte uključivati ako je položen bočno ili preokrenut.
17. Uređaj se zagrijava za vrijeme rada. Ne pokrivajte ga. Ne dirajte vruće površine.
18. Budite oprezni jer para koja izlazi iz uređaja može biti vrlo vruća! Poklopac skidajte oprezno i tako nagnut da vruća para koja izlazi iz lonca bude usmjerena na vama suprotnu stranu kako ne bi došlo do opekline. Pustite da voda iz poklopca kaplje u posudu za kuhanje.
19. Za rukovanje se uvijek služite ručkama. Pri rukovanju uređajem koristite prikladan pribor i kuhinjske rukavice.
20. Ne pokušavajte prenositi uređaj dok je vruć.
21. Nemojte koristiti oštećeni ili napukao poklopac ili oštećenu posudu za kuhanje.
22. Uređaj ne smije raditi prazan i ne smije raditi prepunjen. Pridržavajte se najmanje i najveće razine tekućine koje su obilježene oznakama unutar posude.

23. Uređaj čuvajte u suhom i zatvorenom prostoru.
24. Ovaj je uređaj namijenjen konzerviranju voća, povrća i sličnih namirnica i za pripremu toplih napitaka i juha. Nemojte koristiti aparat u svrhe za koje nije namijenjen.
25. Ovaj proizvod namijenjen je za korištenje u kućanstvu, i kućanstvu sličnim prostorima, kao što su:
- kuhinje u tvrtkama, uredima i u drugim sličnim radnim okruženjima
 - prostorije u poljoprivredi
 - prostorije koje su na raspolaganju gostima hotela, motela i drugih smještajnih objekata
 - prostorije koje se koriste u objektima koji nude noćenje s doručkom
26. Uređaj ne smije biti ostavljen uključen bez nadzora.
27. Ako uređaj više ne upotrebljavate, isključite ga iz napajanja. Pustite neka se ohladi i ispustite vodu. Slijedite iste korake prije čišćenja i održavanja.
28. Uporaba pribora kojeg nije preporučio proizvođač može ugroziti osobe ili imovinu.
29. ECG neće snositi odgovornost za štetu ili ozljede nastale uslijed nepažnje ili nepravilnog korištenja. Prije korištenja obvezno pažljivo pročitajte sve upute i obavijesti. Vanjska površina ovog uređaja može se zagrijati i izazvati opekline. Uređaj ne ostavljajte bez nadzora kad su djeca u blizini.
30. Ovaj uređaj ne smiju koristiti djeca. Uređaj i njegov kabel za napajanje držite izvan dohvata djece! Osobe smanjenih fizičkih ili umnih sposobnosti, te osobe s nedostatkom iskustva, smiju koristiti ovaj uređaj samo ako su pod nadzorom ili ako ih je iskusnija osoba uputila u korištenje na siguran način i razumiju sve opasnosti povezane s tim korištenjem. Djeca se ne smiju igrati ovim uređajem.

Do not immerse in water! – Nemojte uranjati u vodu!



UPOZORENJE

Ovako označene površine tijekom uporabe budu vruće.

OPASNOSTI PO DJECU: Djeca se ne smiju igrati ambalažnim materijalom. Nemojte dopustiti djeci da se igraju plastičnim vrećicama. Postoji opasnost od gušenja.

Raspakiranje

1. Izvadite uređaj iz ambalaže.
2. Odbacite sve materijale za pakiranje kao što su folije, materijali za punjenje, držači kabela i kartonske kutije.
3. Provjerite jesu li isporučeni svi dijelovi.
4. Ako sadržaj pakiranja nije potpun ili je nešto oštećeno, ne uključujte uređaj. Odmah ga vratite trgovcu.

UPUTE ZA UPORABU

Namjena proizvoda

Ovaj je uređaj namijenjen konzerviranju voća, povrća i sličnih namirnica i za pripremu toplih napitaka i juha. Ovaj lonac se također može upotrebljavati kao praktični dozator toplih napitaka. Čaj ili punch se mogu u čaše ili šalice ulijevati izravno iz slavine. Uređaj nemojte upotrebljavati u svrhe za koje nije namijenjen.

Osnovne informacije o proizvodu

Zapremina – najviše 27 litara, što odgovara:

- a) 22 komada posuda za konzerviranje zapremine 0,7 l
- b) 14 komada posuda za konzerviranje zapremine 1 l

Opseg postavki temperature: 30–100 °C

Opseg postavki timera: 1–120 minuta

Prije prve uporabe

Na uređaju može biti prašine ili stranih čestica zaostalih iz proizvodnje. Prije prve uporabe preporučujemo da ga očistite prema uputama iz poglavlja „Čišćenje“ i prokuhate prema uputama u nastavku:

Lonac napunite s oko 5 litara čiste vode (ili barem do oznake najmanje razine tekućine) i ostavite neka se kuha 10 minuta. Zatim uređaj isključite, ostavite ga da se ohladi i ispraznite vodu pomoću slavine za istakanje.

Napomena: Tijekom prvog uključivanja može se osjetiti blag miris. To je normalna pojava koja će ubrzo nestati.

Smještaj

Pozor:

- Kada je napunjen, električni lonac za tekućine i zimnicu je vrlo težak!
- Kad je napunjen, nemojte ovaj uređaj prenositi.
- Stol ili pult na koji se stavlja ovaj uređaj mora imati nosivost od 40 kg ili više.
- Površina na koju se uređaj postavlja bi trebala biti vodoravna i otporna na vlagu.
- Nemojte upotrebljavati ovaj uređaj s produžnim kablovima. Uvijek provjerite postoji li u blizini uređaja ispravna električna utičnica.

Potrošnja električne energije

Ukupna snaga ovog uređaja je do 1800 W. Za takvo opterećenje preporučuje se napajanje iz zasebnog izvora zaštićenog osiguračem od 16 A.

VAŽNO: Preopterećenje!

- Ako koristite produžni kabel, njegov presjek vodiča bi morao biti najmanje 1,5 mm².
- Nemojte koristiti razdjelnike jer takvi uređaji nemaju dovoljno snage za ovaj uređaj.

Savjeti za konzerviranje

- Čistoća posuda i hrane tijekom pripreme imaju veliki utjecaj na trajnost.
- Posude za konzerviranje i njihovi poklopci moraju uvijek biti neoštećeni i sterilni.
- Voće i povrće mora biti visoke kvalitete, svježije i potpuno zrelo.
- Viskozne tekućine (kao što su juhe ili slatki topli napitci) sklone su zagaranju. Zagrijavajte ih polako i uz redovno miješanje.

Priprema namirnica za konzerviranje

- Temeljito operite namirnice mlakom vodom i ostavite da se prije kuhanja osuše.
- Prije nego ih spremate za zimnicu, grah i grašak namočite i ostavite ih da nabubre.
- Više informacija o voću i povrću koje se može spremati u zimnici možete naći u kuharicama.

Priprema staklenki i poklopaca

- Provjerite da u staklenkama nema ostataka i da su neoštećene.
- Staklenke i poklopce prije punjenja sterilizirajte i ostavite da se osuše na čistoj krpi.
- Ne dodirujte sterilne staklenke ni njihove poklopce iznutra.
- Gumene brtvene trake ostavite u čistoj vodi do uporabe. Nemojte koristiti porozne, oštećene ili istrošene gumene brtve.
- Staklenke napunite do 2 cm ispod ruba. Ako je smjesa kašaste konzistencije (poput marmelade) napunite do 3–4 cm ispod ruba. Ako konzervirate meso, napunite posudu samo do $\frac{3}{4}$.
- Posude čvrsto i nepropusno zatvorite njihovim poklopcima.

Konzerviranje

- Staklenke koje stavljate u lonac trebaju biti približno temperature vode unutar posude
- Lonac za konzerviranje može primiti 14 originalnih staklenki tipa „Weck round rim glasses 100“ s odgovarajućim nepropusnim poklopcima.
- Gornje staklenke smiju biti uronjene najviše do oko $\frac{3}{4}$ visine.
- Kada se staklenke slažu u dva sloja, donje su potpuno uronjene.
- Uređaj upotrebljavajte isključivo sa zatvorenim poklopcem.
- Vrijeme termičke obrade nemojte skraćivati. Ako niste sigurni u potrebno vrijeme, slobodno ga produljite.

Nakon konzerviranja

Upotrebljenu vodu možete koristiti za nekoliko uzastopnih konzerviranja.

Upozorenje:

Staklenke s konzerviranim namirnicama nikada ne stavljajte izravno na dno posude. Stavite ih na rešetku za zimnicu.

Nemojte prepuniti posudu. Razina tekućine ne smije prijeći oznaku max.

VAŽNO: Opasnost od prsnuća staklenki!

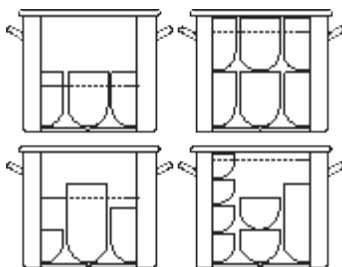
U vruću vodu ne stavljajte hladne staklenke; potrebno ih je zagrijati.

- Nakon postupka konzerviranja, staklenke oprezno izvadite, stavite ih na jednu i pokrijte drugom krpom.

POZOR: Opasnost od opekлина!

Staklenke su vruće.

- Ostavite poklopce na staklenkama dok se potpuno ne ohlade.
- Nakon hlađenja preporučujemo da staklenke označite oznakom sadržaja i datumom.
- Ako je moguće, konzerviranu hranu čuvajte na tamnom i hladnom mjestu.



Tablica za konzerviranje

Namirnica	Postavka termostata u °C	Vrijeme kuhanja u minutama
Voće		
Marelice	80	30
Sok od jabuka	90	40
Kruške (mekane)	90	30
Kruške (tvrde)	90	50
Jagode	80	25
Borovnice	85	30
Maline	80	25
Ribiz	90	40
Šljive Mirabel	80	30
Šljive	90	30
Breskve	80	30
Trešnje i višnje	80	30
Ogrozd (nezreli)	80	30
Povrće		
Cvjetača	100	90
Grah	100	120
Grašak	100	120
Salatni krastavac	80	30
Korabica	100	100
Gljive	100	110
Cikla	100	110
Špinat	100	110
Meso/mesne prerađevine		
Komadi mesa za pečenje (sirovi)	100	120
Komadi mesa za pečenje (obrađeni)	100	90
Perad (nepečena)	100	65
Gulaš (nekuhan)	100	60
Odresci (nepečeni)	100	60
Divljač (nepečena)	100	65
Mješavina kobasica	100	120

Prikazano vrijeme služi samo kao orijentacija i može varirati ovisno o debljini stijenke staklenki.

UPOTREBA

U lonac prvo postavite rešetku. Zatim stavite posudu za konzerviranje i dodajte vodu.

Nakon što uređaj uključite u električnu mrežu, oglašava se zvučni signal i prikazuje se zadana postavka, npr.:

Zaslon ② 85 °C

Zaslon ③ 30 minuta

Zaslon ⑤ prikazuje trenutnu temperaturu vruće vode.

Sada podesite temperaturu i vrijeme na željene vrijednosti.

Temperatura

- Okretanjem kotačića ① odaberite temperaturu u rasponu od 30 do 100 °C.
- Ili postavite maksimalnu temperaturu iznad 100 °C. Na zaslonu ② se vidi:



Vrijeme

- Okrenite tipku ④ da biste postavili vrijeme između 1 i 120 minuta.
- Ili pritisnite tipku ④. Na zaslonu ③ se prikazuje ∞. TIMER je isključen.

UPOZORENJE:

- Navedeno podešavanje mora se izvršiti prije pokretanja električnog lonca.
- Nije moguće postaviti TIMER s maksimalnom temperaturom.

Faza

- Nakon podešavanja temperature i vremena, pritisnite tipku ①.
- Električni lonac za zimnicu počinje zagrijavati vodu. Na pokazivaču ③ treperi 6 crtica.
- Kada se dostigne postavljena temperatura, oglašava se zvučni signal. U tom trenutku TIMER počinje odbrojavanje.
- Kada istekne podešeno vrijeme, oglašava se zvučni signal.

Isključivanje

- Pričekajte da istekne TIMER i tako se završi postupak konzerviranja ili pritisnite tipku ①.
- Znamenke na zaslonu ③ će prestati treperiti.
- Uređaj uvijek isključite iz napajanja.

ČIŠĆENJE

POZOR:

- Prije pranja uređaj morate isključiti i odspojiti ga iz električne mreže. Pričekajte da se uređaj ohladi i ispraznite posudu.
- Lonac nikada ne uranjajte u vodu ili druge tekućine.

VAŽNO:

- Nemojte koristiti čeličnu vunu ili druge oštre predmete.
- Ne koristite nikakve kiseline ili abrazivna sredstva za čišćenje.
- Za čišćenje lonca i poklopca nakon upotrebe dovoljna je vlažna krpa.
- Ako ste u loncu zagrijavali napitke, operite ga vodom s malo deterdženta, a zatim isperite vodom.
- Isperite slavinu čistom vodom.
- Sve dijelove temeljito osušite.

Mehanizam za uvlačenje kabela za napajanje

Kabel za napajanje spremite na njegovo mjesto u donjem dijelu.

Uklanjanje kamenca

- Učestalost uklanjanja kamenca ovisi o tvrdoći vode i učestalosti uporabe.
- Ne koristite ocat, već komercijalno dostupna sredstva za uklanjanje kamenca na bazi limunske kiseline. Koristite samo u količini naznačenoj na sredstvu.

UPOZORENJE:

Nakon uklanjanja kamenca, nekoliko puta prokuhajte čistu vodu (oko 3–4 puta) kako biste uklonili ostatke kamenca. Nemojte konzumirati tu vodu.

UTVRĐIVANJE IZVORA PROBLEMA I RJEŠAVANJE

Uređaj se ne može uključiti.

Mogući uzrok:

Uređaj nije priključen na izvor napajanja.

Otklanjanje:

- Poslužite se nekim drugim uređajem i njime provjerite utičnicu.
- Ispravno umetnite utikač u električnu utičnicu.
- Provjerite osigurač.

Mogući uzrok:

Uređaj je neispravan.

Mogući uzrok:

Nakon uporabe bez vode ili s premalo vode, uređaj se nije dovoljno ohladio.

Otklanjanje:

- Pustite uređaj 15 minuta neka se hladi.

TEHNIČKI PODACI

Napajanje: 220–240 V~, 50 Hz

Snaga: 1800 W

Zapremina: do 27 l

HR/BIH

UPORABA I ODLAGANJE OTPADA

Papir i karton predati na odlagalište. Foliju, PE vrećice i plastične dijelove ambalaže odložiti u za njih predviđene kontejnere.

ODLAGANJE PROIZVODA PO PRESTANKU KORIŠTENJA

Odlaganje električnih i elektroničkih uređaja (vrijedi u zemljama članicama EU i drugim zemljama u kojima je uveden sustav recikliranja)

Simbol koji se nalazi na proizvodu ili ambalaži označava da se proizvod ne može tretirati kao komunalni otpad domaćinstva. Predajte proizvod na mjestu određenom za recikliranje električne i elektroničke opreme. Pravilnim recikliranjem ovog proizvoda spriječite štetne posljedice po ljudsko zdravlje i po okoliš.

Recikliranje doprinosi očuvanju prirodnih resursa. Želite li više informacija o recikliranju ovog proizvoda, molimo da se obratite lokalnim vlastima, organizaciji ovlaštenoj za preradu otpada ili trgovini u kojoj ste kupili uređaj.



08/05

Ovaj proizvod zadovoljava zahtjeve Direktive EU o elektromagnetskoj kompatibilnosti i sigurnosti električnih uređaja.



Zadržano je pravo izmjena teksta i tehničkih podataka.

Upute za uporabu dostupne su na web stranici www.ecg-electro.eu.

VARNOSTNI NAPOTKI

Pazljivo preberite in shranite za morebitno kasnejšo uporabo!

Svarilo: Varnostni ukrepi in navodila ne zajemajo vseh možnih razmer in nevarnosti, do katerih lahko pride. Uporabnik se mora zavedati, da varnostnih napotkov, kot so previdno, skrbno in razumno ravnanje ni možno vgraditi v izdelek. Zato mora uporabnik te naprave sam zagotoviti vse varnostne ukrepe. Ne odgovarjamo za škode, nastale med transportom, zaradi nepravilne uporabe ali pa spremembe oziroma preureditve kakršnega koli dela aparata.

Pri uporabi je potrebno upoštevati osnovne ukrepe, vključno z naslednjimi:

1. Preverite, ali napetost in frekvenca na vaši vtičnici ustrezata napetosti, frekvenci in želeni obremenjenosti, ki je navedena na ploščici vaše naprave, in ali je vtičnica pravilno ozemljena. Vtičnica mora biti inštalirana glede na veljavne elektrotehnične norme EN.
2. Aparata nikoli ne uporabljajte, če sta poškodovana kabel ali vtič, če je prišlo do padca ali kakršne koli poškodbe ali če aparat ne deluje pravilno. **Vsa popravila, vključno z menjavo električnega kabla, zaupajte strokovnemu servisu! Ne odstranjujte zaščitnih pokrovov aparata, nevarnost udara z električnim tokom!**
3. Aparata in električnega kabla ne potaplajte v tekočine, ne izpostavljajte na dežju ali vlagi in vodo uporabljajte izključno za kuhanje v skladu s temi navodili.
4. Aparat se ne sme uporabljati v bližini vode, v kopalnicah, tuš kabinah in v bližini bazenov, kjer lahko pride do padca v vodo ali pa brizganja vode na izdelek.
5. Aparata ne potaplajte v vodo.
6. Električnega kabla ne prepegibajte preko mize in drugih ostrih robov, ne ovijajte ga in ga ne puščajte v bližini vročih površin.
7. Redno preverjajte električni kabel, vtič in cel aparat zaradi morebitnih poškodb. Če najdete kakršno koli poškodbo, takoj prenehajte z uporabo aparata in se obrnite na servis.

8. Aparata v nobenem primeru ne popravljajte, nastavlajte in ne menjavajte njegovih delov. Znotraj ni nobenih delov, ki bi jih lahko uporabnik popravil.
9. Če aparata ne uporabljate, ga ugasnite in izključite iz omrežja. Električni kabel izključite s potegom za vtič – nikoli ga ne vlecite za kabel.
10. Ta aparat se ne sme priključiti v vtičnico, vodeno preko časovnika ali pa prek prižiganja/ugašanja na daljavo.
11. Aparat vedno uporabljajte na ravni in stabilni površini, da ne pride do njegove prevrnitve, da se tako prepreči razlitje vročih tekočin. Izdelka ne uporabljajte v pomivalnih koritih, na odcejalnih površinah in drugih neravnih površinah.
12. Nad aparatom pustite dovolj prostora za njegovo varno polnjenje. Okoli aparata pustite dovolj prostora.
13. Aparata ne postavljajte na mesta, kjer bi bil lahko izpostavljen visokim temperaturam iz grelnih peči, radiatorjev, plinskih aparatov ipd.
14. Aparata ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi.
15. Na aparat ne postavljajte drugih predmetov, ne dovolite, da bi tuji delci prodrli v odprtine in ga ne uporabljajte v bližini sten, zaves ipd.
16. Aparata ne prižigajte, če leži na boku ali pa z nogami navzgor.
17. Ko aparat deluje, se segreje. Ne prekrivajte ga. Ne dotikajte se vročih površin.
18. Bodite zelo pozorni, para, ki uhaja iz aparata, je zelo vroča! Pokrov dvigujte pazljivo in ga nagnite tako, da je para, ki gre ven, usmerjena stran od vas, lahko pride do opeklin. Pustite, da voda s pokrova kaplja v kuhalno posodo.
19. Za rokovanje vedno uporabljajte ročaja. Pri rokovanju z deli izdelka med njegovim delovanjem uporabljajte primerno orodje in kuhinjske rokavice.
20. Nikoli ne prenašajte vročega aparata.
21. Ne uporabljajte poškodovanega ali počenega pokrova ali aparata, če je poškodovana kuhalna posoda.

22. Aparata ne zaganjajte praznega, prav tako ga ne napolnite preveč. Upoštevajte minimalno in maksimalno gladino tekočine, ki jo določajo oznake znotraj posode.
23. Aparat shranjujte v notranjem suhem prostoru.
24. Ta aparat je namenjen za vkuhanje sadja, zelenjave ipd. Za pripravo vročih napitkov in juh. Aparata ne uporabljajte za kakršne koli druge namene.
25. Ta aparat je namenjen za uporabo v gospodinjstvu in podobnih prostorih, kot so:
- kuhinjski kotički v trgovinah, pisarnah in na drugih delovnih mestih,
 - aparati, ki se uporabljajo v kmetijstvu,
 - aparati, ki jih gostje uporabljajo v hotelih, motelih in drugih bivalnih prostorih,
 - aparati, ki se uporabljajo v objektih, ki ponujajo nočitev z zajtrkom.
26. Aparat ne sme biti med delovanjem brez nadzora.
27. Če aparata ne boste več uporabljali, ga odklopite od električnega omrežja. Pustite, da se ohladi in izpustite vodo. Enako ravnajte tudi pred čiščenjem in vzdrževanjem.
28. Uporaba pritiklin ali pa dodatkov, ki jih proizvajalec ne priporoča, pomeni grožnjo za osebe in lastnino.
29. ECG ne nosi odgovornosti za škode ali poškodbe, do katerih bi prišlo zaradi nepazljivosti ali nepravilne uporabe. Pred uporabo ne pozabite temeljito prebrati vseh napotkov in informacij. Zunanja površina tega aparata se segreje in lahko povzroči opekline. Ne puščajte brez nadzora v bližini otrok.
30. Tega aparata ne smejo uporabljati otroci. Aparat in el. kabel morata biti izven dosega otrok. Aparat lahko uporabljajo osebe z zmanjšano fizično, duševno ali umsko sposobnostjo ali osebe, ki nimajo dovolj izkušenj, če so pod nadzorom, ali če jih je izkušena oseba podučila o varni uporabi in razumejo vse nevarnosti, povezane s to uporabo. Otroci se ne smejo igrati s to napravo.

Do not immerse in water! – Ne potaplajte v vodo!



OPOZORILO

Tako označene površine postanejo z uporabo vroče.

NEVARNOST ZA OTROKE: Otroci se ne smejo igrati z embalažnim materialom. Ne dovolite, da bi se otroci igrali s plastičnimi vrečkami. Nevarnost zadužitve.

Razpakiranje aparata

1. Napravo vzemite iz embalaže.
2. Odstranite ves embalažni material, kot so folije, polnila, nosilci kablov in kartonske škatle.
3. Preverite celovitost dobave.
4. Če vsebina ni popolna ali če je poškodovana, aparata ne vklaplajte. Takoj ga vrnite prodajalcu.

NAPOTKI ZA UPORABO

Namen uporabe

Ta aparat je namenjen za vkuhanje sadja, zelenjave ipd. Za pripravo vročih napitkov in juh. V primeru vročih napitkov je mogoče lonc uporabiti tudi kot praktični dozirnیک. Čaj ali punč lahko točite neposredno iz pipe. Aparata ne uporabljajte za kakršnekoli druge namene.

SI

Osnove informacije o izdelku

Prostornina – maks. 27 litrov, kar ustreza:

- a) 22 kozarcev za vlaganje s prostornino 0,7 l
- b) 14 kozarcev za vlaganje s prostornino 1 l

Razpon nastavitve temperature: 30–100 °C

Razpon nastavitve časovnika: 1–120 minut

Pred prvo uporabo

Na napravi je lahko prah ali ostanki iz proizvodnje. Pred prvo uporabo priporočamo, da napravo očistite (glej poglavje »Čiščenje«) in prekuhate po navodilih spodaj:

Lonc napolnite s približno 5 litri čiste vode (ali vsaj do oznake »min«) in pustite okoli 10 minut kuhati. Nato aparat izklopite, pustite, da se ohladi, in vodo s pomočjo izpustne pipe izčrpajte.

Opomba: Pri prvem zagonu se lahko pojavi neprijeten vonj. To je povsem normalen pojav, ki hitro mine.

Namestitev

Pozor:

- Po napolnitvi je električni lonc za vkuhanje zelo težek!
- Napolnjenega električnega lonca ne prenašajte.
- Miza ali pult, na karetem bo električni lonc postavljen, mora imeti najmanjšo nosilnost 40 kg.
- Odlagalna površina mora biti vodoravna in odporna proti vlagi.
- Poleg tega: ne uporabljajte podaljševalnih kablov. Vedno najprej preverite, ali se v bližini nahaja vtičnica električnega omrežja.

Električna poraba

Skupna moč aparata znaša 1800 W. Za to obremenitev priporočamo samostojen dovod z zaščito 16 A z domačo varovalko.

POZOR: Preobremenitev!

- Če uporabljate podaljševalni kabel, mora biti presek vodnika vsaj 1,5 mm².
- Ne uporabljajte raznih razdelilnikov, ker za to napravo nimajo dovolj moči.

Nasveti za vkuhanje

- Čistost posod in živil med potekom priprave bistveno vpliva na trajnost.
- Posode za vlaganje in njihovi pokrovi morajo biti vedno nepoškodovani in sterilni.
- Sadje in zelenjava mora biti visoke kakovosti, sveža in povsem zrela.
- Viskozne tekočine (npr. juhe ali sladki vroči napitki) so nagnjeni k zažiganju. Segrevajte jih počasi ob stalnem mešanju.

Priprava živil na vkuhanje

- Pred vkuhanjem živil surovine temeljito umijte z mlačno vodo in jih pustite, da se posušijo.
- Strožji fižol in grah pred vkuhanjem namočite in pustite, da nabrekne.
- Informacije o vrstah sadja in zelenjave, ki jih lahko vkuhavate, najdete v kuharskih knjigah.

Priprava kozarcev in pokrovov

- Preverite, ali posode za vlaganje ne vsebujejo kakšnih ostankov in ali niso poškodovane.
- Posode za vlaganje in njihove pokrove pred polnjenjem sterilizirajte in pustite, da se posušijo na čisti krpi.
- Ne dotikajte se sterilnih posod in njihovih pokrovov od znotraj.
- Do uporabe pustite tesnilne gumice v čisti vodi. Ne uporabljajte poroznih, poškodovanih ali preobremenjenih gumijastih obročkov.
- Posode napolnite do višine 2 cm pod rob. Kašasto vsebino (npr. marmelade) napolnite do višine 3–4 cm pod rob. V primeru vkuhanja mesa napolnite posodo le do $\frac{3}{4}$.
- Posode temeljito zatesnite s pomočjo pokrovov za vlaganje.

Vkuhanje

- Pazite, da bo temperatura kozarcev pri vstavljanju v lonec za vkuhanje približno enaka kot temperatura vode.
- V električni lonec za vkuhanje lahko date 14 originalnih kozarcev z okroglim robom „Weck round rim glasses 100“ z ustreznimi pokrovi za vlaganje.
- Najvišji kozarec mora biti v vodo potopljen približno do $\frac{3}{4}$.
- Pri vkuhanju kozarcev v dveh slojih so spodnji kozarci povsem potopljeni.
- Napravo uporabljajte le, če je pokrov zaprt.
- Časa vkuhanja ne krajšajte. Če ste v dvomu, vkuhavajte dlje.

Po vkuhanju

Uporabljeno vodo lahko uporabite še za naslednja vkuhanja.

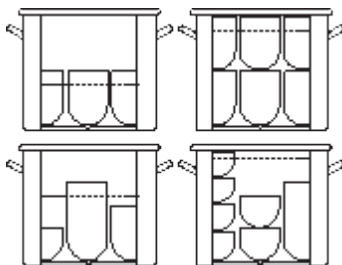
Opozorilo:

Posode za vlaganje nikoli ne polagajte neposredno na dno lonca. Položite jo na mrežico za vkuhanje. Lonca ne napolnite preveč. Maksimalna višina gladine ne sme presegati oznake max.

POZOR: Pok kozarca!

V vročo vodo ne vstavlajte mrzlih kozarcev; segrejte jih.

- Po vkuhanju kozarce previdno vzemite ven, postavite jih na krpo in jih z drugo krpo prekritje.



SVARILO: Nevarnost opeklin!

Kozarci so vroči.

- Pokrove za vlaganje pustite na kozarcih, dokler se povsem ne ohladijo.
- Po ohladitvi priporočamo, da kozarce označite z opisom vsebine in datumom.
- Vložena živila, če je to mogoče, hranite na temnem in hladnem mestu.

Tabela vkuhavanja

Hrana	Nastavitev termostata °C	Čas kuhanja v min.
Sadje		
Marelice	80	30
Jabolični sok	90	40
Hruške (mehke)	90	30
Hruške (trde)	90	50
Jagode	80	25
Borovnice	85	30
Maline	80	25
Ribez	90	40
Mirabele	80	30
Slive	90	30
Breskve	80	30
Češnjke (sladke ali kisle)	80	30
Kosmulja (nezrela)	80	30
Zelenjava		
Cvetača	100	90
Fižol	100	120
Grah	100	120
Kumara	80	30
Koleraba	100	100
Gobe	100	110
Rdeč pesa	100	110
Špinača	100	110
Meso/predelano meso		
Koščki rebrc (surovi)	100	120
Koščki rebrc (kuhani)	100	90
Perutnina (ne do konca pečena)	100	65
Golaž (ne do konca pečen)	100	60
Kotleti (ne do konca pečeni)	100	60
Divjačina (ne do konca pečena)	100	65
Mešanica prekajenega mesa	100	120

Navedeni čas je le orientacijski in se lahko razlikuje v odvisnosti od debeline stekla kozarca.

UPRAVLJANJE

Najprej v lonec vstavite mrežico. Nato vstavite kozarce za vlaganje in dolijte vodo.

Po priključitvi naprave v električno omrežje se oglasi zvočni signal in na zaslonu se prikažejo privzete nastavitve, npr.:

Zaslon ② 85 °C

Zaslon ③ 30 minut

Na zaslonu ⑤ se prikaže trenutna temperatura vroče vode.

Zdaj nastavite temperaturo in čas na želeno vrednost.

Temperatura

- Zavrtite gumb ① in nastavite temperaturo v razponu 30–100 °C.
- Ali nastavite najvišjo temperaturo prek 100 °C. Na zaslonu ② se prikaže:



Čas

- Zavrtite gumb ④ a nastavite čas v razponu 1–120 minut.
- Ali pritisnete gumb ④. Na zaslonu ③, se prikaže ∞. TIMER je izklopljen.

OPOZORILO:

- Te nastavitve morajo biti izvedene pred zagonom električnega lonca za vkuhanje.
- Ni mogoče nastaviti časovnika skupaj z maksimalno temperaturo.

Zagon

SI

- Po nastavitvi temperature in časa pritisnite na gumb ①.
- Električni lonec za vkuhanje začne segrevati vodo. Na zaslonu ③ začne utripati 6 črtic.
- Po doseženi nastavljeni temperaturi se oglasi zvočni signal. V tem trenutku se zažene TIMER.
- Po preteku nastavljenega časa se oglasi prekinjen zvočni signal.

Izklop

- Počakajte, da TIMER konča proces vkuhanja ali pritisnite na gumb ①.
- Črtice na zaslonu ③ prenehajo utripati.
- Aparat vedno izklopite iz vira električne energije.

ČIŠČENJE

SVARILO:

- Pred čiščenjem aparat vedno ugasnite in izklopite iz električnega omrežja. Počakajte, da se aparat ohladi in izpustite vodo iz lonca.
- Lonca ne potaplajte v vodo ali druge tekočine.

POZOR:

- Ne uporabljajte žičnate gobice ali drugih ostrih predmetov.
- Ne uporabljajte kislin ali abrazivnih čistilnih sredstev.
- Po uporabi je za čiščenje električnega lonca in njegovega pokrova dovolj navlažena krpa.
- Če ste v loncu segrevali pijače, ga pomijte z malo čistilnega sredstva in nato izperite z vodo.
- Pipo izperite s čisto vodo.
- Vse dele temeljito posušite.

Mehanizem za navijanje kabla

Električni kabel zvijte nazaj v spodnji del.

Odstranjevanje vodnega kamna

- Pogostost odstranjevanja vodnega kamna je odvisna od trdote vode in pogostosti uporabe aparata.
- Ne uporabljajte kisa, ampak komercialno dostopne pripravke za odstranjevanje vodnega kamna na osnovi citronske kisline. Uporabljajte le v količini, ki je navedena na pripravku.

OPOZORILO:

Po odstranitvi vodnega kamna v loncu nekajkrat skuhajte čisto vodo (3 do 4-krat), da odstranite ostanke kamna. Te vode ne zaužijte.

LOKALIZACIJA IN ODSTRANJEVANJE MOTENJ

Aparata ni mogoče vklopiti.

Možen vzrok:

Aparat ni priključen na dovod električne energije.

Popravilo:

- Preverite vtičnico z drugim aparatom.
- Vstavite vtič pravilno v električno vtičnico.
- Preverite varovalko električnega dovoda.

Možen vzrok:

Aparat ima okvaro.

Možen vzrok:

Po uporabi brez vode ali če je bilo premalo vode, se aparat ni dovolj ohladil.

Popravilo:

- Pustite aparat 15 minut, da se ohladi.

TEHNIČNI PODATKI

Napajanje: 220–240 V~, 50 Hz

Moč: 1800 W

Prostornina: maks. 27 l

UPORABA IN ODSTRANJEVANJE ODPADKOV

Papir in karton dostaviti depozju. Foliju embalaže, PE vrečke, plastične elemente vržiti v kontejner za odlaganje plastike za recikliranje.

ODSTRANJEVANJE IZDELKA PO IZTEKU TRAJANJA

Odstranjevanje električne in elektronske opreme (velja za države članice Evropske unije in druge evropske države, ki izvajajo sistem recikliranja).

Simbol na izdelku ali embalaži pomeni, da se izdelek ne sme obravnavati kot komunalni odpadke. Dostavi izdelek na lokacijo, namenjeno za recikliranje električne in elektronske opreme. Preprečite negativni vpliv na zdravje ljudi in okolje z pravilnim recikliranjem izdelka. Recikliranje ohranja naravne vire. Za več informacij o recikliranju tega izdelka se lahko obrnete na lokalne oblasti, lokalne organizacije ali trgovino, kjer ste izdelek kupili.



08/05

Ta izdelek je v skladu z EU zahtevami o elektromagnetni skladnosti in električni varnosti.

Pridržujemo si pravico do urejanja besedila in tehničnih parametrov.

Navodila za uporabo so na razpolago na spletnih straneh www.ecg-electro.eu.



SIGURNOSNO UPUTSTVO

Pročitajte pažljivo i sačuvajte za buduću upotrebu!

Pažnja: Mere predostrožnosti i uputstva ne pokrivaju sve moguće situacije i opasnosti do kojih može doći. Korisnik treba da bude svestan da faktore bezbednosti kao što su oprezno, pažljivo i razumno rukovanje nije moguće ugraditi u proizvod. Stoga sâm korisnik ovog uređaja treba da osigura prisutnost tih bezbednosnih faktora. Nismo odgovorni ni za koju štetu do koje je došlo tokom prevoza, nepravilnim korišćenjem ili menjanjem ili zamenom bilo kojeg dela uređaja.

Prilikom korišćenja je uvek potrebno poštovati osnovna bezbednosna uputstva, među kojima su i sledeća:

1. Proverite da li napon i frekvencija u vašoj utičnici odgovaraju naponu i frekvenciji i snazi navedenoj na natpisnoj pločici uređaja te je li utičnica pravilno uzemljena. Utičnica mora biti ugrađena prema zahtevima elektrotehničkih standarda.
2. Uređaj nemojte koristiti ako su mu oštećeni kabl ili utikač, ako je pao ili je na bilo koji način oštećen, ili ako uređaj ne radi ispravno. **Bilo kakva popravka, što se odnosi i na zamenu kabla, mora biti poverena stručnom servisu! Ne skidajte sigurnosni poklopac uređaja da ne bi došlo do opasnosti od električnog udara!**
3. Ni uređaj, kao ni kabl za napajanje nemojte potapati u tečnosti, izlagati ga kiši ili vlazi, a vodu koristite za kuvanje samo u skladu s ovim uputstvima.
4. Uređaj se ne sme koristiti u neposrednoj blizini vode, u kupatilima, tuš-kabinama i bazenima gde može pasti u vodu ili ga voda može poprskati.
5. Uređaj ne potapajte u vodu.
6. Kabl za napajanje nemojte savijati preko ivice stola ili drugih ivica, nemojte ga zavijati i držite ga dalje od vrućih ploča.
7. Redovno pregledajte kabl za napajanje, utikač i ceo uređaj da biste sprečili kvarove. Ako uočite bilo koje oštećenje, odmah prestanite da koristite uređaj i obratite se servisu.

8. Nemojte pokušavati da popravite uređaj, menjate ga ili zamenjujete njegove delove. Uređaj nema delova koje bi korisnik mogao sâm da servisira.
9. Kada uređaj ne koristite, isključite ga i isključite ga iz električne mreže. Kabl isključite iz mreže tako što ćete uhvatiti utikač i izvući ga – nikada ne povlaćeci za kabl.
10. Ovaj uređaj ne sme da se spaja na utičnicu tajmera, niti sme da se uključuje daljinski.
11. Kada koristite uređaj, držite ga na čvrstoj, ravnoj i stabilnoj podlozi koja se ne može prevrnuti i da biste sprečili prolivanje vrućih tečnosti. Uređaj ne smete koristiti u sudoperama, na pločama za ceđenje posuđa i na bilo kojoj drugoj neravnoj ploči.
12. Iznad uređaja ostavite prostora za sigurno punjenje. Ostavite dovoljno prostora oko uređaja.
13. Uređaj ne stavljajte na mesta gde može biti izložen visokim temperaturama iz kamina, radijatora, uređaja na gas itd.
14. Uređaj nemojte izlagati direktnoj sunčevoj svetlosti.
15. Ne stavljajte druge predmete na aparat, sprečite ulazak stranih tela u njegove otvore, ne koristite ga u blizini zidova, zavesa itd.
16. Uređaj nemojte uključivati ako je položen bočno ili okrenut naopako.
17. Uređaj se zagreva za vreme rada. Ne pokrivajte ga. Ne dodirujte vruće površine.
18. Budite oprezni, para koja izlazi iz uređaja je veoma vruća! Poklopac skidajte oprezno i tako nagnut da vruća para koja izlazi iz lonca bude usmerena na suprotnu stranu od vas da ne bi došlo do opekotina. Pustite da voda iz poklopca kaplje u posudu za kuvanje.
19. Za rukovanje se uvek služite ručkama. Prilikom rukovanja uređajem koristite prikladan pribor i kuhinjske rukavice.
20. Ne pokušavajte da prenosite uređaj dok je vruć.
21. Nemojte koristiti oštećeni ili napukao poklopac ili oštećenu posudu za kuvanje.

22. Uređaj ne sme raditi prazan i ne sme raditi prepunjen. Pridržavajte se najmanjeg i najvećeg nivoa tečnosti koji su obeleženi oznakama unutar posude.
23. Uređaj čuvajte u suvom i zatvorenom prostoru.
24. Ovaj uređaj je namenjen konzerviranju voća, povrća i sličnih namirnica i za pripremu toplih napitaka i supa. Nemojte koristiti aparat za svrhe za koje nije namenjen.
25. Ovaj proizvod je namenjen za korišćenje u domaćinstvu i u prostorima sličnim domaćinstvu kao što su:
- kuhinje u kompanijama, kancelarijama i u drugim sličnim radnim okruženjima
 - prostorije u poljoprivredi
 - prostorije koje su na raspolaganju gostima hotela, motela i drugih smeštajnih objekata
 - prostorije koje se koriste u objektima koji nude noćenje s doručkom
26. Uređaj ne sme biti ostavljen da radi bez nadzora.
27. Ako uređaj više ne upotrebljavate, isključite ga sa napajanja. Pustite neka se ohladi i ispustite vodu. Sledite iste korake pre čišćenja i održavanja.
28. Upotreba pribora koji nije preporučio proizvođač može ugroziti osobe ili imovinu.
29. ECG neće snositi odgovornost za štetu ili povrede koje nastanu usled nepažnje ili nepravilne upotrebe. Pre upotrebe obavezno pažljivo pročitajte sva uputstva i obaveštenja. Spoljna površina ovog uređaja može da se zagreje i izazove opekotine. Uređaj ne ostavljajte bez nadzora kada su deca u blizini.
30. Ovaj uređaj ne smeju da koriste deca. Uređaj i njegov kabl za napajanje držite van domašaja dece. Osobe smanjenih fizičkih ili mentalnih sposobnosti i osobe s nedostatkom iskustva smeju da koriste ovaj uređaj samo ako su pod nadzorom ili ako ih je iskusna osoba uputila u bezbedno korišćenje i razumeju sve opasnosti povezane s tim korišćenjem. Deca se ne smeju igrati sa ovim uređajem.

Do not immerse in water! – Nemojte potapati u vodu!



UPOZORENJE

Označene površine vruće su tokom upotrebe.

OPASNOSTI PO DECU: Nemojte dozvoliti deci da se igraju s ambalažom. Ne dozvolite deci da se igraju plastičnim kesicama. Postoji opasnost od gušenja.

Raspakivanje

1. Izvadite uređaj iz ambalaže.
2. Odbacite sve materijale za pakovanje kao što su folije, materijali za punjenje, držači kablova i kartonske kutije.
3. Proverite da li su isporučeni svi delovi.
4. Ako sadržaj pakovanja nije potpun ili je nešto oštećeno, ne uključujte uređaj. Odmah ga vratite prodavcu.

UPUTSTVO ZA UPOTREBU

Namena proizvoda

Ovaj uređaj je namenjen konzerviranju voća, povrća i sličnih namirnica i za pripremu toplih napitaka i supa. Ovaj lonac se takođe može upotrebljavati kao praktični dozator toplih napitaka. Čaj ili punč se mogu u čaše ili šoljice ulivati direktno iz slavine. Uređaj nemojte upotrebljavati u svrhe za koje nije namenjen.

SR/MNE

Osnovne informacije o proizvodu

Zapremina – najviše 27 litara, što odgovara:

- a) 22 staklenke zimmice od po 0,7 l
- b) 14 staklenke zimmice od po 1 l

Opseg postavki temperature: 30–100 °C

Opseg postavki tajmera: 1–120 minuta

Pre prve upotrebe

Na uređaju može biti prašine ili stranih čestica zaostalih iz proizvodnje. Pre prvog korišćenja preporučujemo da ga očistite prema uputstvima iz poglavlja „Čišćenje” i prokuvate prema uputstvima u nastavku:

Lonac napunite s oko 5 litara čiste vode (ili barem do oznake najmanjeg nivoa tečnosti) i ostavite neka se kuva 10 minuta. Zatim uređaj isključite, ostavite ga da se ohladi i ispraznite vodu pomoću slavine za istakanje.

Napomena: Tokom prvog uključivanja može se osetiti blag miris. To je normalna pojava koja će ubrzo nestati.

Smeštaj

Pažnja:

- Kada je napunjen, električni lonac za tečnosti i zimmicu je vrlo težak!
- Kad je napunjen, nemojte ovaj uređaj prenositi.
- Sto ili pult na koji se stavlja ovaj uređaj mora imati nosivost od 40 kg ili više.
- Površina na koju se uređaj postavlja treba da bude vodoravna i otporna na vlagu.
- Nemojte upotrebljavati ovaj uređaj s produžnim kablovima. Uvek proverite postoji li u blizini uređaja ispravna električna utičnica.

Potrošnja električne energije

Ukupna snaga ovog uređaja je do 1800 W. Za takvo opterećenje preporučuje se napajanje iz zasebnog izvora zaštićenog osiguračem od 16 A.

PAŽNJA: Preopterećenje!

- Ako koristite produžni kabl, njegov presek vodiča bi morao biti najmanje 1,5 mm².
- Nemojte koristiti razdelnike jer takvi uređaji nemaju dovoljno snage za ovaj uređaj.

Saveti za konzerviranje

- Čistoća posuda i hrane tokom pripreme imaju veliki uticaj na trajnost.
- Posude za konzerviranje i njihovi poklopci moraju uvek biti neoštećeni i sterilni.
- Voće i povrće mora biti visoko kvalitetno, sveže i potpuno zrelo.
- Viskozne tečnosti (kao što su supe ili slatki topli napici) sklone su zagorevanju. Zagrevajte ih polako i uz redovno mešanje.

Priprema namirnica za konzerviranje

- Temeljno operite namirnice mlakom vodom i ostavite da se pre kuvanja osuše.
- Pre nego što ih spremite za zimnicu, pasulj i grašak potopite i ostavite ih da nabubre.
- Više informacija o voću i povrću koje se može spremati u zimnici možete naći u kuvarima.

Priprema staklenki i poklopaca

- Proverite da u staklenkama nema ostataka i da su neoštećene.
- Staklenke i poklopce pre punjenja sterilizujte i ostavite da se osuše na čistoj krpi.
- Ne dodirujte sterilne staklenke ni njihove poklopce iznutra.
- Zaptivne gume ostavite u čistoj vodi do korišćenja. Nemojte koristiti porozne, oštećene ili istrošene zaptivne gume.
- Staklenke napunite do 2 cm ispod ivice. Ako je smesa kašaste konzistencije (poput marmelade) napunite do 3–4 cm ispod ivice. Ako konzervirate meso, napunite posudu samo do $\frac{3}{4}$.
- Posude čvrsto i nepropusno zatvorite njihovim poklopcima.

Konzerviranje

- Staklenke koje stavljate u lonac treba da budu približno temperature vode unutar posude
- Lonac za konzerviranje može primiti 14 originalnih staklenki tipa „Weck round rim glasses 100“ s odgovarajućim nepropusnim poklopcima.
- Gornje staklenke smeju biti uronjene najviše do oko $\frac{3}{4}$ visine.
- Kada se staklenke slažu u dva sloja, donje su potpuno uronjene.
- Uređaj upotrebljavajte isključivo sa zatvorenim poklopcem.
- Vreme termičke obrade nemojte skraćivati. Ako niste sigurni u potrebno vreme, slobodno ga produžite.

Nakon konzerviranja

Upotrebљenu vodu možete koristiti za nekoliko uzastopnih konzerviranja.

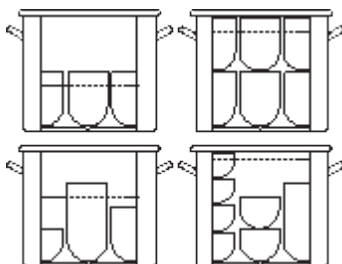
Upozorenje:

Staklenke s konzerviranim namirnicama nikada ne stavljajte direktno na dno posude. Stavite ih na rešetku za zimnicu. Nemojte prepuniti posudu. Nivo tečnosti ne sme preći oznaku max.

PAŽNJA: Opasnost od pucanja staklenki!

U vruću vodu ne stavljajte hladne staklenke; potrebno ih je zagrejati.

- Nakon postupka konzerviranja, staklenke oprezno izvadite, stavite ih na jednu i pokrijte drugom krpom.



PAŽNJA: Opasnost od opekotina!

Staklenke su vruće.

- Ostavite poklopce na staklenkama dok se potpuno ne ohlade.
- Nakon hlađenja preporučujemo da staklenke označite oznakom sadržaja i datumom.
- Ako je moguće, konzerviranu hranu čuvajte na tamnom i hladnom mestu.

Tablica za konzerviranje

Namirnica	Postavka termostata u °C	Vreme kuvanja u minutima
Voće		
Kajsije	80	30
Sok od jabuka	90	40
Kruške (mekane)	90	30
Kruške (tvrde)	90	50
Jagode	80	25
Borovnice	85	30
Maline	80	25
Ribizle	90	40
Šljive Mirabel	80	30
Šljive	90	30
Breskve	80	30
Trešnje i višnje	80	30
Ogrozd (nezreli)	80	30
Povrće		
Karfiol	100	90
Pasulj	100	120
Grašak	100	120
Salatni krastavac	80	30
Keleraba	100	100
Pečurke	100	110
Cvekla	100	110
Spanać	100	110
Meso/mesne prerađevine		
Komadi mesa za pečenje (sirovi)	100	120
Komadi mesa za pečenje (obrađeni)	100	90
Živina (nepečena)	100	65
Gulaš (nekuvan)	100	60
Odresci (nepečeni)	100	60
Divljač (nepečena)	100	65
Mešavina kobasica	100	120

Prikazano vreme služi samo kao orijentacija i može varirati zavisno od debljine zida staklenki.

UPOTREBA

U lonac prvo postavite rešetku. Zatim stavite posudu za konzerviranje i dodajte vodu.

Nakon što uređaj uključite u električnu mrežu, oglašava se zvučni signal i prikazuje se zadata postavka, npr.:

Ekran ② 85 °C

Ekran ③ 30 minuta

Ekran ⑤ prikazuje trenutnu temperaturu vruće vode.

Sada podesite temperaturu i vreme na željene vrednosti.

Temperatura

- Okretanjem točkića ① odaberite temperaturu u rasponu od 30 do 100 °C.
- Ili postavite maksimalnu temperaturu iznad 100 °C. Na ekranu ② se vidi:



Vreme

- Okrenite taster ④ da biste postavili vreme između 1 i 120 minuta.
- Ili pritisnite taster ④. Na ekranu ③ se prikazuje ∞. TAJMER je isključen.

UPOZORENJE:

- Navedeno podešavanje se mora izvršiti pre pokretanja električnog lonca.
- Nije moguće postaviti TAJMER s maksimalnom temperaturom.

Faza

- Nakon podešavanja temperature i vremena, pritisnite taster ①.
- Električni lonac za zimnicu počinje da zagreva vodu. Na pokazivaču ③ treperi 6 crtica.
- Kada se dostigne postavljena temperatura, oglašava se zvučni signal. U tom trenutku TAJMER počinje odbrojavanje.
- Kada istekne podešeno vreme, oglašava se zvučni signal.

Isključivanje

- Pričekajte da istekne TAJMER i tako se završi postupak konzerviranja ili pritisnite taster ①.
- Cifre na ekranu ③ će prestati da trepere.
- Uređaj uvek isključite iz napajanja.

ČIŠĆENJE

PAŽNJA:

- Pre pranja uređaj morate isključiti i isključiti ga sa električne mreže. Pričekajte da se uređaj ohladi i ispraznite posudu.
- Lonac nikada ne uranjajte u vodu ili druge tečnosti.

PAŽNJA:

- Nemojte koristiti čeličnu vunu ili druge oštre predmete.
- Ne koristite nikakve kiseline ili abrazivna sredstva za čišćenje.
- Za čišćenje lonca i poklopca nakon upotrebe dovoljna je vlažna krpa.
- Ako ste u loncu zagrevali napitke, operite ga vodom s malo deterdženta, a zatim isperite vodom.
- Isperite slavinu čistom vodom.
- Sve delove temeljno osušite.

Mehanizam za uvlačenje kabla za napajanje

Kabl za napajanje odložite na njegovo mesto u donjem delu.

Uklanjanje kamenca

- Učestalost uklanjanja kamenca zavisi od tvrdoće vode i učestalosti korišćenja.
- Ne koristite sirće, već komercijalno dostupna sredstva za uklanjanje kamenca na bazi limunske kiseline. Koristite samo u količini naznačenoj na sredstvu.

UPOZORENJE:

Nakon uklanjanja kamenca, nekoliko puta prokuvajte čistu vodu (oko 3–4 puta) kako biste uklonili ostatke kamenca. Nemojte konzumirati tu vodu.

UTVRĐIVANJE IZVORA PROBLEMA I REŠAVANJE

Uređaj se ne može uključiti.

Mogući uzrok:

Uređaj nije priključen na izvor napajanja.

Otklanjanje:

- Poslužite se nekim drugim uređajem i njime proverite utičnicu.
- Ispravno umetnite utikač u električnu utičnicu.
- Proverite osigurač.

Mogući uzrok:

Uređaj je neispravan.

Mogući uzrok:

Nakon korišćenja bez vode ili s premalo vode, uređaj se nije dovoljno ohladio.

Otklanjanje:

- Pustite uređaj 15 minuta neka se hladi.

TEHNIČKI PODACI

Napajanje: 220–240 V~ 50 Hz

Snaga: 1800 W

Zapremina: do 27 l

UPOTREBA I ODLAGANJE OTPADA

Papir i karton dostaviti deponiji. Foliju ambalaže, PE kese, plastične elemente odložiti u plastične kontejnere za recikliranje.

ZBRINJAVANJE PROIZVODA PO ISTEKU ROKA TRAJANJA

Zbrinjavanje električne i elektronske opreme (vredi za zemlje članice EU i druge evropske zemlje koje provode sistem recikliranja).

Simbol na proizvodu ili ambalaži znači da se proizvod ne sme tretirati kao komunalni otpad. Predati proizvod lokaciji namenjenoj za recikliranje električne i elektronske opreme. Sprečite negativni uticaj po ljudsko zdravlje i okolinu pravilnim recikliranjem proizvoda. Recikliranje pomaže očuvanju prirodnih resursa. Za više informacija o recikliranju ovog proizvoda obratite se lokalnim vlastima, organizacijama ili prodavnicima gde ste proizvod kupili.



08/05

Ovaj proizvod je u skladu s EU zahtevima o elektromagnetnoj kompatibilnosti i električnoj sigurnosti.



Zadržavamo pravo na izmenu teksta i tehničkih parametara.

OHUTUSJUHISED

Tutvuge põhjalikult ning säilitage edaspidiseks kasutamiseks!

Hoiatus: Juhendis sisalduvad ohutusabinõud ja juhised ei hõlma kõiki võimalikke tingimusi ja olukordasid. Kasutaja peab teadvustama, et terve mõistus, tähelepanu ja ettevaatus on tegurid, mida ei saa toodetesse integreerida. Seetõttu peab seadme kasutamise ajal nende teguritega arvestama. Me ei vastuta kahjude eest, mille on põhjustanud transport, väärkasutamine või toote mis tahes osa vahetamine või muutmise.

Toote kasutamisel järgige üldiseid ettevaatusabinõusid, sealhulgas alljärgnevaid:

1. Veenduge, et toitevõrgu pingeline vastab seadme andmesildil näidatud pingega ning, et pistikupesa on nõuetekohaselt maandatud. Pistikupesa tuleb paigaldada vastavalt kehtivatele EL elektrieeskirjadele.
2. Ärge kunagi kasutage seadet, kui selle toitejuhe või pistik on kahjustatud, kui seade on maha kukkunud või on tekkinud muu kahjustus ja seade ei tööta nõuetekohaselt. **Kõik remondid, sealhulgas toitejuhtme asendused, teostatakse vastavas teeninduskeskuses! Ärge eemaldage seadme kaitsekatteid, see võib põhjustada elektrilööki!**
3. Ärge sukeldage seadet ja toitejuhet vedelikesse ning ärge jätke seda vihma või niiskuse kätte ning kasutage vett vastavalt sellele kasutusjuhendile ainult toiduvalmistamiseks.
4. Seadet ei ole lubatud kasutada vee lähedal, vannitubades, duširuumides või basseini lähedal, kus seade võib vette kukkuda või veepritsmed võivad sattuda seadmele.
5. Ärge sukeldage seadet vette.
6. Ärge painutage toitejuhet üle laua serva või üle muude teravate servade, ärge väänake seda ning ärge jätke seda kuumade pindade lähedusse.
7. Kontrollige regulaarselt toitejuhtmel, pistikul ja kogu seadmel kahjustuste puudumist. Kahjustuste avastamisel

ET

peatage viivitamatult seadme kasutamine ning pöörduge teeninduskeskusesse.

8. Ärge üritage seadet modifitseerida või vahetada selle osi. Seadmes puuduvad kasutaja poolt parandatavad osad.
9. Seadme mittekasutamisel ühendage see toitevõrgust lahti. Toitejuhtme lahtiühendamisel toitevõrgust tõmmake pistikust – ärge kunagi tõmmake toitejuhtmest.
10. Seadet ei ole lubatud ühendada aegreleega seinakontakti või kaugjuhtimissüsteemiga.
11. Kasutage seadet alati tasasel ja stabiilsel pinnal ning vältige selle ümber minekut ja kuumade vedelike väljavoolamist. Ärge kasutage seadet valamutes, tilkuvates alades ja muudes ebatasase pinnaga kohtades.
12. Ohutuks täitmiseks jätke seadme kohale piisavalt ruumi. Jätke seadme ümber piisavalt ruumi.
13. Ärge asetage seadet kohtadesse, kus see on ahjude, radiaatorite, gaasiseadmete jm. soojusallikate kõrgete temperatuuride mõjualas.
14. Ärge jätke seadet otsese päikesevalguse kätte.
15. Ärge asetage seadme peale teisi esemeid, ärge sisestage avadesse kõrvalisi esemeid ning ärge kasutage seadet seinte, kardinade jne. läheduses.
16. Ärge lülitage seadet sisse, kui see on külili või tagurpidi.
17. Töötamise seade kuumeneb. Ärge katke seadet. Ärge puudutage kuumi pindu.
18. Olge ettevaatlik, seadmest väljuv aur on väga kuum! Tõstke kaant ettevaatlikult ja kallutage nii, et väljuv aur oleks põletusvigastuse ärahoidmiseks suunatud teist eemale. Laske veel tilkuda kaanest toiduvalmistamisnõusse.
19. Käsitsemiseks kasutage alati käepidemeid. Töötava seadme osade puudutamisel kasutage sobivaid tarvikuid ja pajakindaid.
20. Ärge proovige kuuma seadet kanda.
21. Ärge kasutage kahjustatud või purunenud kaant või mahutit.

ET

22. Ärge kasutage seadet tühjana ja vältige selle ületäitmist. Jälgige mahuti sisepinnal olevaid vedeliku minimaalse ja maksimaalse taseme tähistusi.
23. Hoidke seadet siseruumides kuivas kohas.
24. See seade on ettenähtud puuviljade, juurviljade jne säilitamiseks, kuumade jookide ja supptide valmistamiseks. Kasutage seadet ainult vastavalt kasutuseesmärgile.
25. See seade on ettenähtud kasutamiseks kodus majapidamises ja muudes sarnastes kohtades, sealhulgas:
- kaupluste, büroode ja teiste töökohtade kööginurgad
 - põllumajandustööstuses
 - hotellide, motellide ja muude elukohtade küllastajate poolt kasutatavates kohtades
 - majutusasutustes
26. Ärge jätke töötavat seadet järelevalveta.
27. Seadme mittekasutamisel ühendage see toitevõrgust lahti. Laske sellel maha jahtuda ja laske veel välja voolata. Enne puhastamist ja hooldamist toimige samal viisil.
- ET** 28. Valmistaja poolt heakskiitmata tarvikute ja lisaseadmete kasutamine või ohustada inimesi ja vara.
29. ECG ei vastuta hooletusest või mittenõuetekohasest kasutamisest põhjustatud kahjustuse või vigastuse eest. Enne seadme kasutamist tutvuge põhjalikult kõikide juhenditega ja teabega. Selle seadme välispind kuumeneb üles ning võib põhjustada põletusi. Ärge jätke seadet laste juuresolekul järelevalveta.
30. Seade ei ole ettenähtud kasutamiseks laste poolt. Hoidke seadet ja selle toitejuhett lastele kättesaamatult. Seadet on lubatud kasutada vähendatud füüsiliste, sensorsete või vaimsete võimete isikutel, kui nad on järelevalve all või kui neile on selgitatud seadme ohutut kasutamist ning nad on teadlikud seadme kasutamisega seotud potentsiaalsetest riskidest. Ärge lubage lastel seadmega mängida.

Do not immerse in water! – Ärge sukeldage vette!



HOIATUS

Sellisel viisil märgistatud pind muutub seadme kasutamisel kuumaks.

OHT LASTELE: Ärge lubage lastel mängida pakkematerjalidega. Ärge lubage lastel mängida plastkottidega. Lämmbumise oht.

Seadme lahtipakkimine

1. Eemaldage seade pakendist.
2. Visake ära pakkematerjalid, nagu näiteks kiled, täitematerjalid, kaablihoodid ja pappkarbid.
3. Kontrollige seadme kompleksust.
4. Kui pakendi sisu ei ole täielik või kui midagi on kahjustatud, siis ärge seadet kasutage. Tagastage see koheselt kaupmehele.

KASUTUSJUHE

Kasutuseesmärk

See seade on ettenähtud puuviljade, juurviljade jne pastöriseerimiseks, kuumade jookide ja suppide valmistamiseks. Potti saab kasutada kuumade jookide praktilise jaoturina. Teed või punši saate valada otse kraanist. Kasutage seadet ainult vastavalt kasutuseesmärgile.

Toote põhiteave

Maht – maksimaalselt 27 liitrit, mis vastab:

- a) 22 pastöriseerimispurki, igaüks mahuga 0,7 l
- b) 14 pastöriseerimispurki, igaüks mahuga 1 l

Temperatuuri reguleerimisvahemik: 30–100 °C

Aja reguleerimisvahemik: 1–120 minutit

Enne esmakordset kasutamist

Masinas võib olla tolmu või tootmisjääke. Enne esmakordset kasutamist on soovitatav seade puhtaks pesta, vt ptk „Puhastamine“ ja keetke selles vett vastavalt alljärgnevatele juhistele:

Täitke pott umbes 5 liitri puhta veega (või vähemalt minimaalse tasemeni) ja keetke umbes 10 minutit. Seejärel lülitage seade välja, laske maha jahtuda ja laske vesi kraanist välja.

Märkus: Esimesel korral või tunda kerget lõhna. See on normaalne ja see kaob varsti.

Asukoht

Tähelepanu:

- Täidetud elektriline pastöriseerija-joogimahuti on väga raske!
- Vältige täidetud elektrilise pastöriseerija-joogimahuti kandmist.
- Laud või tööalus, millele paigaldatakse elektriline pastöriseerija-joogimahuti, peab taluma vähemalt 40 kg koormust.
- Hoiustamisala peab olema horisontaalne ja niiskuskindel.
- Lisaks: ärge kasutage pikendusjuhtmeid. Kõigepealt kontrollige alati, et seade on välja lülitatud.

Võimsustarve

Selle seadme üldine võimsustarve on kuni 1800 W. Sellise koormuse korral soovitame kasutada 16 A kaitselülitiga eraldi toitevõrku.

TÄHELEPANU: Ülekoormus!

- Kui kasutate pikendusjuhet, siis peab selle elektrijuhi ristlõikepindala olema vähemalt 1,5 mm².
- Ärge kasutage jaotusseadmeid, kuna nende võimsus on ebapiisav.

Kuumutamise nõuanded

- Säilivust mõjutavad kõige enam mahutite ja toiduainete puhtus.
- Pastöriseerimispurgid ja nende kaaned peavad alati olema terved ja steriliseeritud.
- Puu- ja juurviljad peavad olema kvaliteetsed, värsked ja täiesti küpsed.
- Viskoossed vedelikud (nagu näiteks supid või magusad juogid) kipuvad kõrbema. Kuumutage neid aeglaselt ja segage pidevalt.

Toiduainete ettevalmistamine kuumutamiseks

- Peske toored toiduained põhjalikult leige veega puhtaks ja laske neil enne valmistamist kuivada.
- Leotage rohelist ube enne pastöriseerimist ja laske neil paisuda.
- Lisateavet puu- ja köögiviljade kuumutamise kohta vaadake kokaraamatutest.

Purkide ja kaante ettevalmistamine

- Kontrollige, et purgid ei sisalda mistahes jäätmeküpsmeid ja on kahjustamata.
- Enne täitmist steriliseerige pastöriseerimismahutid ja nende kaaned ning laske neil kuivada puhtal lapil.
- Ärge puudutage steriliseeritud mahutite või nende kaante sisemust.
- Jätke kummist tihendusribad puhtasse vette kuni nende kasutamiseni. Ärge kasutage poorseid, kahjustatud või ülevenitatud kummist tihendusribasid.
- Täitke mahutid kuni 2 cm allapoole serva. Lisage pastataoline sisu (nagu näiteks marmelaad) kuni 3–4 cm allapoole serva. Liha kuumutamisel täitke mahuti ainult ¾ ulatuses.
- Sulgege mahutid tihedalt.

Pastöriseerimine

- Veenduge, et purkide asetamisel pastöriseerijasse on purkide temperatuur sama veetemperatuuriga
- Elektriline pastöriseerija-joogimahuti mahutab 14 tavapärast kaanega ümmargust „100 mm“ klaaspurki.
- Kõige pikem purk peab olema vee sisse sukeldatud umbes ¾ ulatuses.
- Kui purgid on kahes kihis, siis on alumised purgid täielikult sukeldatud.
- Kasutage seadet ainult suletud kaane korral.
- Ärge lühendage pastöriseerimisega. Kahtluse korral pikendage aega.

Pärast pastöriseerimist

Vett saate kasutada mitme järjestikuse pastöriseerimise korral.

Hoiatus:

Ärge kunagi asetage purke otse poti põhjale. Asetage nad kaitsevõrele. Vältige nõu ületämist. Vee maksimaalne tase ei tohi ületada maksimaalse taseme märki.

TÄHELEPANU: Purunenud purk!

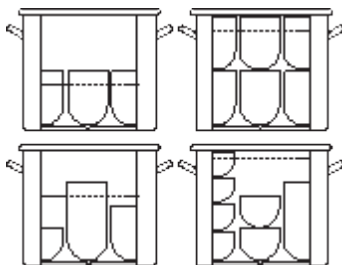
Ärge asetage külmi purke kuuma vee sisse; soojendage neid.

- Pärast pastöriseerimist eemaldage purgid ettevaatlikult, asetage nad köögirätikule ja katke teise rätikuga.

HOIATUS: Põletuste oht!

Purgid on kuumad.

- Jätke kaitsekatted purkidele kuni nad on täielikult maha jahtunud.
- Pärast pastöriseerimist soovitame purkidele kleepida sisusildi ja kirjutada üles kuupäev.
- Võimalusel säilitage pastöriseeritud toiduaineid pimedas ja jahedas kohas.



Pastöriseerimise tabel

Toiduained	Termostaadi seadistustemperatuur °C	Töötlemisaeg min.
Puuvili		
Aprikoosid	80	30
Õunamahl	90	40
Pirnid (pehmed)	90	30
Pirnid (kõvad)	90	50
Maasikad	80	25
Mustikad	85	30
Vaarikad	80	25
Sõstrad	90	40
Mirabelle ploomid	80	30
Ploomid	90	30
Virsikud	80	30
Kirsid (hapud või magusad)	80	30
Karusmarjad (toored)	80	30
Juurviljad		
Lillkapsas	100	90
Oad	100	120
Herned	100	120
Salatikurk	80	30
Nuikapsas	100	100
Seened	100	110
Peedid	100	110
Spinat	100	110
Liha/töödeldud liha		
Puusatükid (toored)	100	120
Puusatükid (eelküpsetatud)	100	90
Linnuliha (toores)	100	65
Guljašš (poolvalmis)	100	60
Kotletid (toored)	100	60
Ulukiliha (toores)	100	65
Vorstisegud	100	120

Näidatud aeg on orienteeruv ja võib muutuda sõltuvalt purkide klaasipaksusest.

TÖÖTAMINE

Kõigepealt sisestage potti kaitsevõre. Seejärel paigutage pastöriseerimispurgid ja lisage vesi. Seadme ühendamisel toitevõrku kostub helisignaal ja kuvatakse vaikimise seadistused, näiteks:

Kuvar ② 85 °C

Kuvar ③ 30 minutit

Kuvar ⑤ näitab kuuma vee jooksvat temperatuuri.

Nüüd seadistage vajalik temperatuur ja aeg.

Temperatuur

- Pöörake nuppu ① ja seadistage temperatuur vahemikus 30–100 °C.
- Või seadistage temperatuur üle 100 °C. Kuvarile ② kuvatakse:



Aeg

- Pöörake nuppu ④ ja seadistage aeg vahemikus 1–120 minutit.
- Või vajutage nuppu ④. Kuvar ③ näitab ∞. TAIMER on välja lülitatud.

MÄRKUS:

- See seadistus tuleb teha enne elektrilise pastöriseerija-joogimahuti käivitamist.
- TAIMERIT ei saa seadistada koos maksimaalse temperatuuriga.

Käivitamine

- Pärast temperatuuri ja aja seadistamist vajutage nuppu ①.
- Elektriline pastöriseerija-joogimahuti alustab vee kuumutamist. Kuvaril ③ hakkab vilkuma 6 joont.
- Seadistatud temperatuuri saavutamisel kostub helisignaal. Selles punktis käivitub TAIMER.
- Seadistatud aja möödumisel kostub helisignaal.

Väljalülitamine

- Oodake, kuni TAIMER lõpetab pastöriseerimisprotsessi või vajutage nuppu ①.
- Kuvari ③ jooned lõpetavad vilkumise.
- Pärast kasutamist ühendage seade alati toitevõrgust lahti.

PUHASTAMINE

ET

HOIATUS:

- Enne seadme puhastamist lülitage seade välja ja ühendage lahti toitevõrgust. Oodake, kuni seade jahtub maha ja laske vesi seadmest välja.
- Ärge sukeldage seadet vee või muude vedelike sisse.

TÄHELEPANU:

- Ärge kasutage traatnuustikut või muid teravaid esemeid.
- Ärge kasutage mistahes happeid või abrasiivseid puhastusvahendeid.
- Pärast kasutamist puhastage pott ja selle kaas niiske lapiga.
- Kui olete potis kuumutanud jooki, siis peske pott puhtaks vee ja väikese koguse pesuvahendiga, seejärel loputage puhta veega.
- Loputage kraani puhta veega.
- Kuivatage kõik osad põhjalikult.

Toitejuhtme tagasikerimise mehhanism

Kerige toitejuhe tagasi seadme alumise osa sisse.

Katlakivi eemaldamine

- Katlakivi eemaldamise sagedus sõltub vee karedusest ja seadme kasutamise sagedusest.
- Palun ärge kasutage äädikat vaid kaubanduses kättesaadavaid sidrunhappe alusel katlakivi eemaldusvahendeid. Kasutage ainult pakendil näidatud kogust.

MÄRKUS:

Pärast katlakivi eemaldamist keetke potti katlakivi jääkide eemaldamiseks puhta veega (3–4 korda). Vältige pesuvee joomist.

VEAOTSING

Seadet ei saa sisse lülitada.

Võimalik põhjus:

Seade ei ole ühendatud toitevõrku.

Abinõu:

- Kontrollige pistikupesa muu seadmega.
- Sisestage pistik pistikupessa nõuetekohaselt.
- Kontrollige elektrilist automaatkaitset.

Võimalik põhjus:

Seade on kahjustatud.

Võimalik põhjus:

Pärast ilma veeta või vähese veega kasutamist ei ole seade piisavalt maha jahtunud.

Abinõu:

- Laske seadme 15 minuti jooksul maha jahtuda.

TEHNILISED ANDMED

Võimsus: 220–240 V~, 50 Hz

Võimsus: 1800 W

Maht: maksimaalne: 27 l

KASUTAMINE JA KASUTUSEST KÕRVALDAMINE

Pakkepaber ja lainepapp – viige jäätmejaama. Pakkekiled, PE kotid, plastist osad – visake plasti ringlussevõtu konteineritesse.

TOOTE KASUTUSEST KÕRVALDAMINE TÖÖEA LÕPUS

Elektri- ja elektroonikaseadmete kasutusest kõrvaldamine (kehtib EL-i liikmesriikides ja teistes Euroopa riikides, kus rakendatakse ringlussevõtusüsteemi)

Näidatud sümbol tootel või pakett tähendab, et toodet ei tohiks käidelda nagu olmejäätmeid. Viige toode elektri- ja elektroonikaseadmetele ettenähtud ringlussevõtupunkti. Vältige võimalikke negatiivseid mõjusid inimese tervisele ja keskkonnale, tagades oma toote korraliku ringlussevõtu.

Ringlussevõtt aitab säilitada loodusvarasid. Lisateavet selle toote ringlussevõtu kohta saate oma kohalikust omavalitsusest, olmejäätmete käitlemise ettevõttest või poest, kust te toote ostsite.

See toode vastab Euroopa Liidu elektromagnetilise ühilduvuse ja elektriohutuse direktiivi nõuetele.

Teksti ja tehniliste parameetrite muutmise õigused on reserveeritud.



ET

08/05



SAUGOS INSTRUKCIJOS

Atidžiai perskaitykite ir laikykite pasinaudojimui ateityje!

Perspėjimas: šiame vadove nurodytos saugos priemonės ir instrukcijos neapima visų galimų sąlygų ir potencialių situacijų. Naudotojui būtina žinoti, kad bendrasis principas, atsargumas ir priežiūra yra veiksniai, kurių negalima integruoti į jokią produktą. Todėl naudodamasis (-iesi) ar dirbdamas (-ami) šiuo prietaisu, naudotojas / naudotojai turi užtikrinti, kad šių veiksnių yra paisoma. Mes nesame atsakingi dėl žalos, kurį įvyko gaminio atvežimo metu, dėl netinkamo jo naudojimo arba kurios nors prietaiso dalies pakeitimo ar modifikavimo.

Naudodamiesi šiuo gaminiu vadovaukitės svarbiausiais saugos perspėjimais, įskaitant:

1. Įsitikinkite, kad Jūsų elektros lizdo įtampa ir dažnis atitinka prietaiso etiketėje nurodytą įtampos ir dažnio reikšmę, ir kad lizdas tinkamai įžemintas. Elektros lizdą būtina įrengti vadovaujantis galiojančiais elektros darbų kodeksais pagal EN.
2. Nenaudokite prietaiso, jei pažeistas jo maitinimo laidas arba kištukas, jei jis nukrito arba kitaip sugadintas, arba jei prietaisas veikia netinkamai. **Bet koks remontas, įskaitant laido pakeitimą, privalo būti atliekamas profesionalios techninės priežiūros centre! Nenuimkite prietaiso apsauginių dangtelių dėl elektros smūgio pavojaus!**
3. Nemerškite prietaiso ir maitinimo laido į skysčius, nepalikite lietuje arba drėgmėje, o vandenį naudokite tik maisto ruošai pagal šį naudojimo vadovą.
4. Prietaisu draudžiama naudotis šalimais vandens šaltinių, vonios kambariuose, dušuose arba arti baseinų, kur šis gali įkristi į vandenį arba būti aptaškytu.
5. Nemerškite prietaiso į vandenį.
6. Neužlenkite maitinimo laido už stalo kampo arba kitų aštrių kampų, nesusukite jo arba nepalikite šalimais įkaitusių paviršių.

7. Reguliariai tikrinkite maitinimo laidą, kištuką ir visą prietaisą, ar nėra pažeidimų. Jei kas nors pažeista, nedelsiant baikite naudojimą ir kreipkitės į techninės priežiūros centrą.
8. Nebandykite prietaiso remontuoti arba keisti patys, o taip pat keisti jo dalių. Viduje nėra dalių, kurias galėtų suremontuoti pats naudotojas.
9. Jei nenaudojate prietaiso, išjunkite jį bei atjunkite jo maitinimą. Atjunkite maitinimo laidą suėmę už kištuko – niekada netraukite už paties laido.
10. Prietaiso negalima jungti prie laikmačio arba kontroliuoti nuotoliniu būdu.
11. Visada naudokite prietaisą ant lygaus, stabilaus paviršiaus, kad pastarasis nepasvirtų ir kad neišsitaškytų karšti skysčiai. Nenaudokite gaminio kriauklėse, po lašančiu vandeniu ir ant kitokių nelygių paviršių.
12. Saugiam pripildymui palikite pakankamai vietos virš prietaiso. Palikite pakankamai vietos aplink prietaisą.
13. Nestatykite prietaiso ten, kur jį gali paveikti aukšta temperatūra nuo krosnies, radiatorių, dujų prietaisų ir pan.
14. Nepalikite prietaiso saulėkaitoje.
15. Nedėkite kitų objektų ant prietaiso, nekiškite pašalinių objektų į jo angas bei nenaudokite šalimais sienų, užuolaidų ir pan.
16. Neįjunkite prietaiso, jei jis paguldytas ant šono arba apverstas.
17. Veikimo metu prietaisas įkaista. Neapdenkite. Nelieskite įkaitusių paviršių.
18. Būkite atsargūs – iš prietaiso sklindantys garai yra labai karšti! Atsargiai pakelkite ir pakreipkite dangtį, kad nutekėtų vandens garų lašeliai. Šitaip apsisaugosite nuo apsiplikymo. Leiskite vandens lašiukams nuo dangčio nulašėti į maisto ruošos indą.
19. Keldami visuomet laikykite suėmę už rankenų. Prietaiso veikimo metu tvarkydami jo dalis, naudokite atitinkamus virtuvės reikmenis ir mūvėkite specialias pirštines.
20. Nebandykite nešti karšto prietaiso.
21. Nenaudokite pažeisto arba įskilusio dangčio arba prietaiso, jei pažeistas maisto ruošos indas.

22. Nenaudokite tuščio prietaiso ir neperpildykite jo. Stebėkite mažiausią ir didžiausią skysčio lygius pagal linijas talpyklės viduje.
23. Laikykite prietaisą patalpoje, sausoje vietoje.
24. Šis prietaisas skirtas konservuoti vaisiams, daržovėms ir pan. bei ruošti karštus gėrimus ir sriubas. Nenaudokite prietaiso jokiems kitiems tikslams nei numatytoji jo paskirtis.
25. Prietaisas skirtas tik naudojimui namuose ir panašiose vietose, įskaitant:
- virtuvės kampeliuose parduotuvėse, biuruose ir kitose darbo vietose;
 - prietaisus, naudojamus žemės ūkyje;
 - prietaisus svečių naudojamus viešbučiuose, moteliuose ir kituose gyvenamosiose vietose;
 - prietaisus naudojamus nakvynės ir pusryčių paslaugų versle.
26. Veikimo metu prietaiso nereikėtų palikti be priežiūros.
27. Jeigu nenaudojate prietaiso, atjunkite kištuką nuo maitinimo lizdo. Palaukite, kol prietaisas atauš ir išleiskite vandenį. Prieš valydami ir atlikdami techninę priežiūrą, atlikite tuos pačius veiksmus.
28. Naudojant gamintojo nerekomenduojamus aksesuarus ir priedus kyla pavojus žmogui arba turtui.
- LT** 29. ECG neatsako už žalą arba susižalojimą dėl neapdairumo arba netinkamo prietaiso naudojimo. Prieš pradėdami naudotis prietaisu nepamirškite atidžiai perskaityti visų instrukcijų ir informacijos. Išorinis šio prietaiso paviršius įkaista ir gali nudeginti. Jei netoliese yra vaikų, nepalikite prietaiso be priežiūros.
30. Vaikai neturėtų naudotis šiuos prietaisu. Laikykite prietaisą ir jo maitinimo bloką vaikams nematomoje ir nepasiekiamoje vietoje. Prietaisu gali naudotis asmenys su fizine, jutimine arba psichine negalia, arba neturintys patirties ar žinių, jei juos prižiūri kitas žmogus arba jei jie buvo išmokyti, kaip saugiai naudotis prietaisu ir supranta potencialius pavojus. Vaikai neturėtų žaisti su šiuo prietaisu.

Do not immerse in water! – Nemerkite į vandenį!



ĮSPĖJIMAS:

Naudojimo metu šitaip paženklinėti paviršiai įkaista.

PAVOJUS VAIKAMS: vaikams negalima leisti žaisti pakavimo medžiaga. Neleiskite vaikams žaisti plastikiniams maišeliais. Uždusimo pavojus.

Prietaiso išpakavimas

1. Išimkite prietaisą iš pakuotės.
2. Išmeskite visas pakavimo medžiagas, tokias kaip folija, užpildo medžiagos, kabelių laikikliai ir kartoninės dėžės.
3. Patikrinkite, ar komplekte nieko netrūksta.
4. Jeigu pakuotės turinys nepilnas arba pažeista kokia nors jo dalis, nejunkite prietaiso. Nedelsiant grąžinkite prietaisą pardavėjui.

NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

Tikslas

Šis prietaisas skirtas konservuoti vaisiams, daržovėms ir pan. bei ruošti karštus gėrimus ir sriubas. Puodą taip pat galima naudoti kaip praktišką karštų gėrimų dozatorių. Arbatą arba punšą galite išpilstyti tiesiogiai iš čiaupo. Nenaudokite prietaiso kitokiais nei čia aprašyti tikslais.

Pagrindinė gaminio informacija

Tūris – maks. 27 litrai, kas atitinka:

- a) 22 konservavimo stiklainių, kurių talpa po 0,7 l, tūrį.
- b) 14 konservavimo stiklainių, kurių talpa po 1 l, tūrį.

Temperatūros nustatymo diapazonas: 30–100 °C

Laikmačio nustatymo diapazonas: 1–120 minutės

LT

Prieš naudojimą pirmąjį kartą

Prietaise gali būti užsilikę dulkių arba gamybos proceso likučių. Prieš naudojantis prietaisu pirmąjį kartą, rekomenduojame jį išvalyti, žr. skirsnį „Valymas“, bei užkaisti jame vandens pagal toliau pateikiamus nurodymus: pripildykite puodą maždaug 5 litrais švaraus vandens (arba bent iki žymos „min.“) ir pavirinkite apie 10 minučių. Po to išjunkite prietaisą, leiskite jam ataušti ir išleiskite vandenį atsukdami čiaupą.

Pastaba: pirmąjį kartą galite pajusti nedidelį kvapą. Tai gana įprasta, netrukus šis kvapas išsisklaidys.

Vieta

Dėmesio:

- Pripildytas elektrinis konservavimo puodas yra labai sunkus!
- Neneškite pripildyto elektrinio konservavimo puodo.
- Stalo arba bufeto, ant kurio statysite konservavimo puodą, apkrovos galia turi būti bent 40 kg.
- Laikymo erdvė turi būti horizontali ir atspari drėgmei.
- Be to: nenaudokite ilginamųjų kabelių. Visų pirma visada įsitikinkite, kad maitinimo lizdas yra šalia.

Energijos sąnaudos

Bendrosios šio prietaiso elektros energijos sąnaudos yra iki 1800 W. Tokiai apkrovai rekomenduojame naudoti atskirą maitinimo laidą, kuris apsaugotas 16 A namų grandinės pertraukikliu.

DĖMESIO! Perkrova!

- Jeigu naudojate ilginąjį kabelį, jo laido skerspjūvis turi būti bent 1,5 mm².
- Nenaudokite jokių atšakotuvų, nes jų galia šiam prietaisui nėra pakankama.

Patarimai maisto konservavimui

- Indų ir maisto švara paruošimo metu turi didžiausią poveikį tinkamumo trukmei.
- Konservavimo stiklainiai ir jų dangteliai privalo visada būti nepažeisti ir sterilūs.
- Vaisiai ir daržovės privalo būti aukštos kokybės, švieži ir gerai prinokę.
- Tiršti skysčiai (tokie kaip sriubos arba saldūs karštieji gėrimai) gali pridegti. Šildykite juos iš lėto, nepertraukiamai maišydami.

Maisto paruošimas konservavimui

- Kruopščiai nuplaukite žalią maistą drungnu vandeniu ir prieš virdami palaukite, kol išdžius.
- Prieš konservuodami žalias pupeles ir žirnius, išmirkykite juos ir leiskite jiems išbrinkti.
- Maisto ruošos knygoje pasiskaitykite apie vaisius ir daržoves, kuriuos galima konservuoti.

Stiklainių ir jų dangtelių paruošimas

- Patikrinkite, kad stiklainiuose nebūtų jokių nuosėdų arba pažeidimų.
- Prieš panaudodami sterilizuokite konservavimo indus ir jų dangtelius bei išdėliokite ant švaraus audinio kad išdžiūtų.
- Nelineskite sterilių talpyklių arba jų dangtelių vidinės dalies.
- Gumines tarpines iki panaudojimo laikykite švariame vandenyje. Nenaudokite akytų, pažeistų arba pertemptų guminių tarpinių.
- Pripildykite talpykles iki 2 cm žemiau viršutinės briaunos. Tirštos konsistencijos turinį (kaip antai marmeladas) pripildykite iki 3 – 4 cm žemiau viršutinės briaunos. Jeigu konservuojate mėsą, pridykite iki $\frac{3}{4}$ puodo tūrio.
- Konservavimo dangteliais kietai užsandarinkite talpykles.

Konservavimas

- Dėdami stiklainius į konservavimo puodą, įsitinkinkite, kad jų temperatūra yra maždaug tokia pati kaip ir vandens.
- Elektriniame konservavimo puode telpa iki 14 originaliai užapvalintų „Weck“ stiklainių, kurių sienelės storis 100 mm kartu su atitinkamais dangteliais.
- Aukščiausią stiklainį būtina pamerkti į maždaug $\frac{3}{4}$ vandens.
- Kai stiklainiai dedami dviem sluoksniams, apatiniai turi būti visapusiškai pamerkti.
- Naudokite prietaisą tik uždėtu dangčiu.
- Netrumpinkite konservavimo trukmės. Jeigu abejojate, virkite ilgiau.

Baigus konservavimą

Tą patį vandenį galite naudoti keliems paruošimo konservavimui ciklams iš eilės.

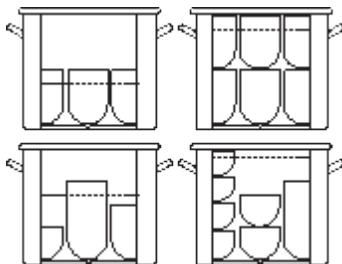
Perspėjimas:

Niekada nedėkite konservavimo stiklainių tiesiogiai ant puodo dugno. Dėkite juos ant konservavimo grotelių. Neperpildykite puodo. Maksimalus vandens lygis negali viršyti žymos „maks“.

DĖMESIO! Įdužęs stiklainis!

Nedėkite šaltų stiklainių į karštą vandenį; pakaitinkite juos.

- Baigę konservavimą, atsargiai iškelkite stiklainius, sustatykite juos ant virtuvinio rankšluosčio ir apdenkite kitu rankšluosčiu.



ĮSPĖJIMAS! Nusideginimo rizika!

Stiklainiai yra įkaitę.

- Nenuimkite konservavimo dangtelių nuo stiklainių iki kol jie visapusiškai neatauš.
- Jiems ataušus, rekomenduojame pažymėti stiklainių turinį ant etiketės, nurodant datą.
- Jei įmanoma, laikykite konservuotą maistą tamsioje ir vėsioje vietoje.

Konservavimo stalas

Maistas	Termostato nustatymas °C	Ruošos laikas min.
Vaisius		
Abrikosai	80	30
Obuolių sultys	90	40
Kriaušės (minkštos)	90	30
Kriaušės (kietos)	90	50
Braškės	80	25
Mėlynės	85	30
Avietės	80	25
Serbentai	90	40
Šaltalankiai	80	30
Slyvos	90	30
Persikai	80	30
Vyšnios (saldžios arba rūgščios)	80	30
Agrastai	80	30
Daržovės		
Žiedinis kopūstas	100	90
Pupelės	100	120
Žirniai	100	120
Agurkas	80	30
Kaliaropė	100	100
Grybai	100	110
Burokai	100	110
Špinatai	100	110
Mėsa / apdorota mėsa		
Nugarinės išpjovos (skerdiena)	100	120
Nugarinės išpjovos (pusfabrikatis)	100	90
Paukštiena (ne kepta)	100	65
Guliašas (ne virtas)	100	60
Kapotinė (ne virta)	100	60
Elniena (ne virta)	100	65
Dešrelės su priedais	100	120

Nurodyta laiko trukmė yra tik pavyzdys ir gali skirtis priklausomai nuo stiklainių sienelių storio.

NAUDOJIMAS

Pirmiausia į puodą įdėkite groteles. Po to sudėkite konservavimo stiklainius ir pripilkite vandens.

Kai prietaisas prijungiamas prie maitinimo šaltinio, pasigirsta garsinis signalas ir rodoma numatytoji nuostata, pavyzdžiui:

② ekrane rodoma 85 °C

③ ekrane rodoma 30 minučių

⑤ ekrane rodoma dabartinė karšto vandens temperatūra.

Dabar nustatykite reikiamą temperatūrą ir laiką.

Temperatūra

- Pasukite rankenėlę ① ir nustatykite temperatūrą diapazone 30–100 °C.
- Arba nustatykite maksimalią temperatūrą virš 100 °C. ② ekrane rodoma:



Trukmė

- Pasukite rankenėlę ④ ir nustatykite laiką diapazone 1–120 min.
- Arba spauskite mygtuką ④. Ekrane ③ rodoma ∞. LAIKMATIS išjungtas.

PASTABA:

- Šią nuostatą būtina atlikti iki įjungiant elektrinį konservavimo puodą.
- LAIKMAČIO negalima nustatyti, jei pasirinkta maksimali temperatūra.

Pradžia

- Nustačius temperatūrą ir laiką, spauskite mygtuką ①.
- Elektrinis konservavimo puodas pradeda kaitinti vandenį. Ekrane ③ pradeda mirksėti 6 eilučių pradžia.
- Pasiekus nustatytą temperatūrą, pasigirs pyptelėjimas. Šiuo momentu suveikia LAIKMATIS.
- Praėjus nustatytam laikui, pasigirs pyptelėjimas.

Išjungimas

- Palaukite, kol baigsis konservavimo procesas pagal nustatytą LAIKMATĮ arba spauskite ① mygtuką.
- ③ ekrane rodomos eilutės nustoja mirksėti.
- Visada atjunkite prietaisą nuo maitinimo lizdo.

LT

VALYMAS

ĮSPĖJIMAS!

- Prieš plaudami visada išjunkite prietaisą mygtuku ir atjunkite jo maitinimą. Palaukite, kol prietaisas ataus ir išleiskite vandenį iš puodo.
- Nemerkite puodo į vandenį arba į kitus skysčius.

DĖMESIO!

- Nenaudokite plieno vatos arba kitų aštrių objektų.
- Nenaudokite jokių rūgštinių arba abrazyvinių valiklių.
- Po naudojimo puodą ir jo dangtį pakanka nuvalyti drėgna šluoste.
- Jeigu puode kaitinote gėrimus, išplaukite jį vandeniu ir nedideliu kiekiu ploviklio, o po to perskalaukite vandeniu.
- Išskalaukite čiaupą švari vandeniu.
- Kruopščiai išdžiovinkite visas dalis.

Maitinimo laido įtraukimo mechanizmas

Susukite maitinimo laidą atgal į prietaiso apatinę dalį.

Nuovirų šalinimas

- Nuovirų šalinimo dažnumas priklauso nuo vandens kietumo ir prietaiso naudojimo dažnio.
- Nenaudokite acto, o prekyboje įsigijamas antikalkines priemones citrinos rūgšties pagrindu. Naudokite tik ant pakuotės nurodytą kiekį.

PASTABA:

Pašalinę nuoviras, keletą kartų puode užvirkite šiek tiek švaraus vandens (apie 3–4 kartus), kad pasišalintų kietosios dalelės. Negerkite šio vandens.

TRIKČIŲ DIAGNOSTIKA IR ŠALINIMAS

Nepavyksta įjungti prietaiso.

Galima priežastis:

Prietaisas neprijungtas prie maitinimo šaltinio.

Kaip sutaisyti:

- Patikrinkite maitinimo lizdą, prijungdami kitą prietaisą.
- Įkiškite kištuką tinkamai į maitinimo lizdą.
- Patikrinkite elektros grandinės pertraukiklį.

Galima priežastis:

Prietaiso defektas.

Galima priežastis:

Po naudojimo be vandens arba jeigu prietaise per mažai vandens, prietaisas reikiamai neataušo.

Kaip sutaisyti:

- Palikite prietaisą 15 minučių ataušti.

TECHNINĖS SPECIFIKACIJOS

Maitinimas: 220–240 V~, 50 Hz

Maitinimo įvestis: 1800 W

Tūris: maks.: 27 l

NAUDOJIMAS IR ATLIEKŲ UTILIZAVIMAS

Vyniojamas popierius ir gofruoto kartono dėžė – išmesti į atliekas. Pakavimo folija, PE maišeliai, plastikiniai elementai – išmesti į plastiko perdirbimo konteinerius.

GAMINIŲ UTILIZAVIMAS PASIBAIGUS JŲ EKSPLOATACIJOS LAIKUI

Elektros ir elektronikos dalių utilizavimas (taikoma ES valstybėse narėse ir kitose Europos šalyse, kur galioja atliekų perdirbimo sistema)

Ant gaminio ar jo pakuotės atvaizduotas simbolis reiškia, kad gaminio negalima utilizuoti kartu su buitinėmis atliekomis. Nugabenkite gaminį į atitinkamą elektros ar elektronikos gaminių perdirbimo vietą. Utilizuodami gaminį imkitės saugos priemonių dėl neigiamo poveikio žmogaus sveikatai ir aplinkai.

Perdirbimas prisideda prie gamtinių išteklių išsaugojimo. Daugiau informacijos apie šio gaminio perdirbimą, teiraukitės vietinės valdžios institucijose, buitinių atliekų perdirbimo organizacijose arba parduotuvėje, kur įsigijote šį gaminį.



08/05

Šis produktas atitinka ES direktyvos dėl elektromagnetinio suderinamumo ir elektros saugos reikalavimus.



Tekstas ir techniniai parametrai keičiami be išankstinio perspėjimo.

DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS

Rūpīgi izlasiet un saglabājiet turpmākai uzziņai!

Bridinājums! Šajā rokasgrāmatā aprakstītie drošības pasākumi un norādījumi neietver visas iespējamās situācijas un apstākļus. Lietotājam ir jāsaprot, ka veselais saprāts, piesardzība un rūpība ir faktori, ko nevienā ierīcē nav iespējams integrēt. Par tiem ir jāparūpējas ierīces lietotājiem. Mēs neesam atbildīgi par bojājumiem, kas radušies pārvadāšanas laikā, vai ko izraisījusi nepareiza lietošana vai jebkuras ierīces daļas modificēšana vai regulēšana.

Lietojot produktu, ir jāievēro pamata piesardzības pasākumi, tostarp šādi:

1. Pārlicinieties, ka rozetes spriegums un frekvence atbilst uz ierīces marķējuma norādītajam spriegumam, frekvencei un jaudai un rozete ir pareizi iezemēta. Rozetei ir jābūt uzstādītai saskaņā ar attiecināmajiem EN elektrības kodeksiem.
2. Nekad neizmantojiet ierīci, ja barošanas vads vai kontaktdakša ir bojāta, ierīce ir nokritusi vai radušies citi bojājumi un tā nestrādā pareizi. **Visi remontdarbi, tostarp vada nomaina, ir jāveic profesionālā apkopes centrā! Nenonemiet ierīces aizsargvākus – strāvas trieciena risks!**
3. Neiegremdējiet ierīci un barošanas vadu šķidrumā, nepakļaujiet to lietum un mitrumam, un ūdeni gatavošanai izmantojiet tikai saskaņā ar šo lietošanas instrukciju.
4. Ierīci nedrīkst izmantot ūdens tuvumā, vannas istabā, dušā vai peldbaseina tuvumā, kur tā var iekrist ūdenī vai tikt apšļakstīta.
5. Neiegremdējiet ierīci ūdenī.
6. Nelieciet barošanas vadu pār galda malu vai citām asām malām, nesavijiet to un neatstājiet karstu virsmu tuvumā.
7. Regulāri pārbaudiet, vai barošanas vads, kontaktdakša un visa ierīce nav bojāti. Ja konstatējat bojājumus, nekavējoties pārtrauciet ierīces lietošanu un sazinieties ar servisa centru.
8. Nemēģiniet labot vai modificēt ierīci vai mainīt tās detaļas. Ierīcei nav detaļu, kuru remontu varētu veikt lietotājs.

9. Kad ierīci neizmantojat, izslēdziet to un atvienojiet no barošanas. Atvienojiet barošanas vadu, velkot kontaktdakšu – nekad nevelciet vadu.
10. Ierīci nedrīkst pievienot rozetei, ko regulē ar taimeru vai vada attālināti.
11. Vienmēr lietojiet ierīci uz līdzenas, stabilas virsmas, lai neļautu tai apgāzties un neļautu izšļakstīties karstiem šķidrumiem. Neizmantojiet ierīci izlietnē un citās vietās ar nelīdzenu virsmu.
12. Atstājiet pietiekoši daudz brīvas vietas virs ierīces drošai tās papildīšanai. Atstājiet pietiekošu daudz brīvas vietas ap ierīci.
13. Nenovietojiet ierīci vietā, kur tā var tikt pakļauta augstai temperatūra no krāsnīm, radiatoriem, gāzes ierīcēm u.tml.
14. Nepakļaujiet ierīci tiešu saules staru iedarbībai.
15. Nenovietojiet uz ierīces citus priekšmetus, neievietojiet spraugās svešķermeņus, un neizmantojiet to sienu, aizkaru u.tml. tuvumā.
16. Neieslēdziet ierīci, ja tā novietota sārņi vai augšpēdus.
17. Ierīce darbojoties sasilst. Neapklājiet to! Nepieskarieties karstām virsmām.
18. Ievērojiet piesardzību; tvaiks, kas izplūst no ierīces, ir ļoti karsts! Uzmanīgi paceliet vāku un noliec slīpi, lai virzītu tvaiku prom no sevis, lai neapplaucētos. Ļaujiet ūdenim no vāka sapilēt gatavošanas traukā.
19. Vienmēr izmantojiet rokturus satveršanai. Pieskaroties ierīces daļām, kamēr tā tiek lietota, izmantojiet piemērotus piederumus un virtuves cimds. **LV**
20. Nemēģiniet pārvietot karstu ierīci.
21. Neizmantojiet bojātu vai ieplaisājušu vāku vai ierīci, ja gatavošanas trauks ir bojāts.
22. Nedarbini tukšu ierīci un nepārpildiet to. Ievērojiet minimālo un maksimālo šķidruma līmeni, kas atzīmēts ar līnijām trauka iekšpusē.
23. Glabājiet ierīci sausā vietā.
24. Šī ierīce ir paredzēta augļu, dārzeņu u.c. konservēšanai, karstu dzērienu un zupu gatavošanai. Neizmantojiet ierīci neparedzētiem lietošanas veidiem.

25. Šī ierīce ir paredzēta lietošanai mājās un tamlīdzīgiem lietojumiem, tostarp:
- darbinieku virtuvēm veikalos, birojos un citās darba vietās;
 - lauksaimniecības nozarē;
 - viesu lietošanai viesnīcās un citās apmešanās vietās;
 - tūristu mītnēs.
26. Neatstājiet ierīci bez uzraudzības, kamēr tā darbojas.
27. Ja vairāk neizmantosiet ierīci, atvienojiet to no sienas rozetes. Ļaujiet tai atdzist un izlaidiet ūdeni. Veiciet tādas pašas darbības pirms tīrīšanas un apkopes.
28. Tādu piederumu izmantošana, kurus neiesaka ražotājs, var apdraudēt cilvēkus un priekšmetus.
29. ECG neatbild par bojājumiem vai ievainojumiem, ko izraisījuši neuzmanība vai nepareiza lietošana. Pirms lietošanas rūpīgi izlasiet visus norādījumus un informāciju. Ierīces ārējā virsma sakarst un var izraisīt apdegumus. Neatstājiet ierīci nepieskatītu bērnu klātbūtnē.
30. Ierīci nedrīkst lietot bērni. Glabājiet ierīci un tās barošanas vadu bērniem nepieejamā vietā. Ierīci drīkst lietot cilvēki ar mazinātām fiziskajām, maņu vai garīgajām spējām vai bez pieredzes un zināšanām, ja tie tiek uzraudzīti vai ir saņēmuši instrukcijas par ierīces lietošanu un saprot iespējamās briesmas. Bērni nedrīkst ar ierīci spēlēties.

LV

Do not immerse in water! – Neiegremdējiet ūdenī!



BRĪDINĀJUMS!

Šādi atzīmētās virsmas lietošanas laikā sakarst.

BRIESMAS BĒRNIEM! Bērni nedrīkst spēlēties ar iepakojuma materiālu. Neļaujiet bērniem spēlēties ar plastmasas maisiem. Nosmakšanas risks.

Ierīces izsaiņošana

1. Izņemiet ierīci no iepakojuma.
2. Izmetiet visus iepakojuma materiālus, tādus kā foliju, pildmateriālus, vadu turētājus un kartona kastes.
3. Pārbaudiet, vai visas detaļas ir iekļautas komplektācijā.
4. Ja kaut kas trūkst vai ir bojāts, neieslēdziet ierīci. Nekavējoties atgrieziet to atpakaļ tirgotājam.

LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS

Nolūks

Šī ierīce ir paredzēta augļu, dārzeņu u.c. konservēšanai, karstu dzērienu un zupu pagatavošanai. Katlu var arī izmantot kā karsto dzērienu izdales automātu. Jūs varat ieliet tēju vai punšu pa taisno no krāna. Neizmantojiet ierīci citiem nolūkiem kā vien paredzētajiem.

Ierīces pamatinformācija

Tilpums — maks. 27 litri, kas atbilst:

- a) 22 konservēšanas burkām, kuru tilpums ir 0,7 l.
- b) 14 konservēšanas burkām, kuru tilpums ir 1 l.

Temperatūras iestatīšanas diapazons: 30–100 °C

Taimera iestatīšanas diapazons: 1–120 minūtes

Pirms pirmās lietošanas reizes

Uz ierīces var būt putekļi vai ražošanas nogulsnes. Pirms pirmās lietošanas reizes ir ieteicams ierīci notīrīt (skatiet sadaļu "Tīrīšana") un uzvārit tajā ūdeni atbilstoši tālāk sniegtajiem norādījumiem.

Iepildiet katlā aptuveni 5 l tīra ūdens (vai vismaz līdz min. atzīmei) un vāriet apmēram 10 minūtes. Tad izslēdziet ierīci, ļaujiet tai atdzist un izlaidiet ūdeni pa iztukšošanas krānu.

Piezīme: no sākuma var izdalīties neliels aromāts. Tas ir normāli un drīz izzudīs.

Atrašanās vieta

Uzmanību!

- Elektriskais konservēšanas katls ir ļoti smags, kad piepildīts!
- Nenesiet pilnu elektrisko konservēšanas katlu.
- Galdam vai letei, uz kuras tiks novietots šis katls, jāspēj izturēt vismaz 40 kg svaru.
- Novietošanas virsmai jābūt horizontālai un mitrumizturīgai.
- Turklāt, neizmantojiet pagarinātājus. Vienmēr vispirms pārbaudiet, vai tuvumā ir sienas rozete.

Enerģijas patēriņš

Kopējais šīs ierīces enerģijas patēriņš ir 1800 W. Šādai noslodzei mēs iesakām atsevišķu sienas rozeti ar 16 A jaudas slēdzi.

UZMANĪBU! Pārslodze!

- Ja izmantojat pagarinātāju, tā vada šķēsgriezumam jābūt vismaz 1,5 mm².
- Neizmantojiet nekādus sadalītājus, jo tiem nav pietiekoša jauda šai ierīcei.

Konservēšanas padomi

- Trauku un produktu tīrībai gatavošanas laikā ir izšķiroša nozīme uz konservējuma ilgderīgumu.
- Konservēšanas burkām un to vākiem vienmēr ir jābūt veseliem un steriliem.
- Augļiem un dārzeņiem jābūt kvalitatīviem, svaigiem un pilnībā gataviem.
- Lipīgi šķidrumi (zupas un saldi karstie dzērieni) mēdz piedegt. Uzkaršējiet tos lēnām un nepārtraukti maisiet.

Produktu sagatavošana konservēšanai

- Rūpīgi nomazgājiet produktus ar remdenu ūdeni, un ļaujiet tiem nožūt pirms gatavošanas.
- Iemērciet zaļās pākšu pupiņas un zirņus pirms konservēšanas, un ļaujiet tiem uzbriest.
- Meklējiet informāciju par augļiem un dārzeņiem, ko var konservēt, pavārgrāmatās.

Burku un vāku sagatavošana

- Pārbaudiet, lai burkās nav nekādu nogulšņu un tās nav bojātas.
- Sterilizējiet burkas un vākus pirms to piepildīšanas un ļaujiet tām nožūt uz tīras drānas.

- Neaiztieciet sterilās burkas un vākus no iekšpuses.
- Atstājiet vāku blīvgumijas tirā ūdenī, līdz to izmantošanai. Neizmantojiet porainas, bojātas un izstāpītas blīvgumijas.
- Piepildiet burkas līdz 2 cm zem augšējās malas. "Miklveidīgu" saturu (piemēram, marmelādes) piepildiet līdz 3–4 cm zem augšējās malas. Gaļas konservēšanas gadījumā piepildiet burku tikai līdz ¾.
- Cieši noslēdziet burkas ar vākiem.

Konservēšana

- Pārlicinieties, ka burku temperatūra ir apmēram vienāda ar ūdens temperatūru, ievietojot tās konservēšanas katlā.
- Elektriskajā konservēšanas katlā var ievietot 14 standarta apaļās stikla burkas ar apaļu augšpusi ar atbilstošiem vākiem.
- Garākā burka jāiegremdē līdz apmēram ¾ ūdenī.
- Konservējot stikla burkas divos stāvos, apakšējās burkas jāiegremdē pilnībā ūdenī.
- Izmantojiet ierīci tikai ar aizvērtu vāku.
- Nesamaziniet konservēšanas laiku. Ja šaubāties, konservējiet ilgāk.

Pēc konservēšanas

Izmantoto ūdeni var izmantot nākamo konservējumu sagatavošanai.

Brīdinājums!

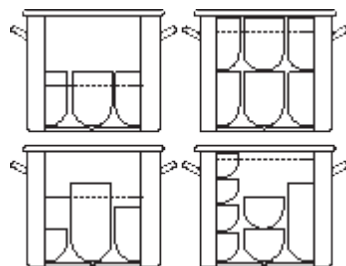
Nekādā gadījumā nenovietojiet burkas pa taisno katla dibenā. Novietojiet tās uz konservēšanas režģa.

Nepiepildiet katlu pārmērīgi. Maksimālais ūdens līmenis nedrīkst pārsniegt max. (maks.) atzīmi.

UZMANĪBU! Saplīsusi burka!

Neievietojiet aukstas burkas karstā ūdenī; uzsildiet tās.

- Pēc konservēšanas uzmanīgi izņemiet burkas, novietojiet tās uz virtuves dvieļa un pārsedziet ar citu dvieļi.



BRĪDINĀJUMS! Apdedzināšanās risks!

Burkas ir karstas.

- Atstājiet vākus uz burkām, līdz tās ir pilnībā atdzisušas.
- Pēc atdzišanas mēs iesakām atzīmēt burkas, norādot to saturu un datumu.
- Ja iespējams, uzglabājiet konservējumus tumšā un vēsā vietā.

Konservēšanas tabula

Ēdiens	Termostata iestatījums °C	Gatavošanas laiks (min.)
Augļi		
Aprikozes	80	30
Ābolu sula	90	40
Bumbieri (mīksti)	90	30
Bumbieri (cieti)	90	50
Zemenes	80	25
Mellenes	85	30
Avenes	80	25
Jāņogas	90	40
Aličās	80	30

Ēdiens	Termostata iestatījums °C	Gatavošanas laiks (min.)
Plūmes	90	30
Persiki	80	30
Ķirši (saldi vai skābi)	80	30
Ērkšķogas (nenogatavojušās)	80	30
Dārzeni		
Ziedkāposti	100	90
Pupas	100	120
Zirņi	100	120
Gurķi	80	30
Kolrābis	100	100
Sēnes	100	110
Bietes	100	110
Spināti	100	110
Gaļa / pārstrādāta gaļa		
Filejas gabali (jēli)	100	120
Filejas gabali pusgatavi)	100	90
Mājputnu gaļa (necepta)	100	65
Gulašs (kārtīgi neizcepts)	100	60
Karbonādes (negatavas)	100	60
Brieža gaļa (negatava)	100	65
Desu maisījums	100	120

Norādītais laiks ir tikai atsaucei un var atšķirties atkarībā no burku stikla biezuma.

LIETOŠANA

Vispirms ievietojiet katlā režģi. Pēc tam ievietojiet konservējamās burkas un ielejiet ūdeni.

Pievienojot ierīci sienas rozetei, atskanēs skaņas signāls un parādīsies noklusējuma iestatījumi, piemēram:

Displejs ② 85 °C

Displejs ③ 30 minūtes

Displejs ⑤ rāda pašreizējo karstā ūdens temperatūru.

Tagad iestatiet nepieciešamo temperatūru un laiku.

Temperatūra

- Pagrieziet regulatoru ① un iestatiet temperatūru diapazonā no 30–100 °C.
- Vai iestatiet maksimālo temperatūru virs 100 °C. Displejs ② rāda:



Laiks

- Pagrieziet regulatoru ④ un iestatiet laiku diapazonā no 1–120 minūtēm.
- vai nospiediet taustiņu ④. Displejs ③ rāda ∞. TAIMERIS ir izslēgts.

IEVĒROJIET.

- Šis iestatījums ir jāiestata pirms elektriskā konservēšanas katla aktivizēšanas.
- Nevar iestatīt TAIMERI kopā ar maksimālo temperatūru.

Ieslēgšana

- Pēc temperatūras un laika iestatīšanas nospiediet taustiņu ①.
- Elektriskais konservēšanas katls sāks sildīt ūdeni. Displejā ③ sāk mirgot 6 rindas.
- Kad ir sasniegta iestatītā temperatūra, atskan skaņas signāls. Tagad sākas TAIMERIS.
- Kad iestatītais laiks ir pagājis, atskan skaņas signāls.

Izslēgšana

- Nogaidiet, līdz TAIMERIS beidz konservēšanas procesu vai nospiediet taustiņu ①.
- Rindas displejā ③ beidz mirgot.
- Vienmēr atvienojiet ierīci no elektrotīkla.

TĪRĪŠANA

BRĪDINĀJUMS!

- Vienmēr izslēdziet ierīci un atvienojiet no sienas rozetes pirms tās mazgāšanas. Nogaidiet, līdz ierīce atdziest un izlaidiet ūdeni no katla.
- Nekad neiegremdējiet katlu ūdenī vai citā šķidrumā!

UZMANĪBU!

- Neizmantojiet tērauda sūkli un asus priekšmetus.
- Neizmantojiet nekādas skābes un abrazīvus tīrīšanas līdzekļus.
- Pēc lietošanas notīriet katlu un vāku ar mitru drānu.
- Ja katlā sildījāt dzērienus, izmazgājiet to ar ūdeni un nedaudz mazgāšanas līdzekļa, un pēc tam izskalojiet ar ūdeni.
- Izskalojiet krānu ar tīru ūdeni.
- Kārtīgi noslaukiet visas sastāvdaļas.

Barošanas vada ievilkšanas mehānisms

levelciet barošanas vadu atpakaļ pamatnes daļā.

Atkaļķošana

- Atkaļķošanas biežums ir atkarīgs no ūdens cietības un ierīces lietošanas biežuma.
- Neizmantojiet etiķi, bet gan veikalos pieejamos atkaļķošanas līdzekļos, kuru sastāvā ir citronskābe. Izmantojiet tikai tādā daudzumā, kā norādīts uz iepakojuma.

LV

IEVĒROJIET.

Pēc atkaļķošanas uzvāriet katlā tīru ūdeni (kādas 3–4 reizes), lai likvidētu kaļķakmens atliekas. Nedzeriet šo ūdeni.

PROBLĒMU NOVĒRŠANA

Nevar ieslēgt ierīci.

Iespējamais cēlonis:

Ierīce nav pieslēgta pie elektrotīkla.

Rīcība:

- pārbaudiet sienas rozeti ar citu ierīci;
- ievietojiet kontaktdakšu pareizi sienas rozetē;
- pārbaudiet jaudas slēdzi.

Iespējamais cēlonis:

Ierīce ir bojāta.

Iespējamais cēlonis:

pēc izmantošanas bez ūdens vai ar pārāk mazu ūdens daudzumu ierīce var nebūt pietiekami atdzisusi.

Rīcība:

- ļaujiet ierīcei atdzist 15 minūtes.

TEHNISKĀ INFORMĀCIJA

Jauda: 220–240 V~, 50 Hz

Barošanas ieeja: 1800 W

Tilpums: maks.: 27 l

ATBRĪVOŠANĀS NO ATKRITUMIEM

Ietinamais papīrs un kartons – nogādāt pārstrādes punktā. Iepakojuma folija, PE maisi, plastmasas daļas – iemest plastmasas šķirošanas konteineros.

ATBRĪVOŠANĀS NO IERĪCĒM KALPOŠANAS LAIKA BEIGĀS

Atbrīvošanās no elektriska un elektroniska aprīkojuma (attiecas uz ES dalībvalstīm un citām Eiropas valstīm, kur ieviesta pārstrādes sistēma)

Norādītais simbols uz ierīces vai iepakojuma nozīmē, ka ierīci nedrīkst pievienot sadzīves atkritumiem. Nododiet ierīci norādītajā elektriska un elektroniska aprīkojuma pārstrādes punktā. Novērsiet negatīvu ietekmi uz veselību un vidi, parūpējoties par ierīces pareizu pārstrādi.

Pārstrāde palīdz taupīt dabas resursus. Lai saņemtu plašāku informāciju par šīs ierīces pārstrādi, sazinieties ar vietējo atbildīgo iestādi, sadzīves atkritumu apstrādes organizāciju vai veikalu, kur ierīci iegādājāties.

Šī ierīce atbilst ES direktīvu prasībām par elektromagnētisko saderību un elektrisko drošību.

Iespējamās teksta un tehnisko parametru izmaiņas.



08/05



ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Διαβάστε προσεκτικά και φυλάξτε για μελλοντική χρήση!

Προειδοποίηση: Τα μέτρα και οι οδηγίες ασφάλειας που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο δεν περιλαμβάνουν όλες τις συνθήκες και τις δυνητικές περιστάσεις. Ο χρήστης πρέπει να έχει υπόψη ότι η κοινή λογική, η προσοχή και η φροντίδα είναι στοιχεία που δεν μπορούν να ενσωματωθούν σε ένα προϊόν. Συνεπώς, αυτά τα στοιχεία πρέπει να διασφαλιστούν από τον χρήστη που λειτουργεί και χειρίζεται την εν λόγω συσκευή. Δεν φέρουμε ευθύνη για ενδεχόμενες ζημιές που προκλήθηκαν κατά τη μεταφορά, λόγω εσφαλμένης χρήσης ή λόγω τροποποίησης ή μετατροπής οποιουδήποτε μέρους της συσκευής.

Κατά τη χρήση του προϊόντος πρέπει να ακολουθούνται ορισμένες βασικές προφυλάξεις, όπως οι ακόλουθες:

1. Βεβαιωθείτε ότι η τάση και η συχνότητα της παροχής ρεύματος στον χώρο σας αντιστοιχούν στην τάση, τη συχνότητα και την ισχύ που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής, καθώς και ότι η πρίζα είναι γειωμένη σωστά. Η πρίζα πρέπει να είναι εγκατεστημένη σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς και τα πρότυπα για ηλεκτρικές εγκαταστάσεις (EN).
2. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή εάν το καλώδιο ρεύματος ή το φις έχουν βλάβες, εάν η συσκευή έχει πέσει ή έχει άλλες φθορές, ή εάν δεν λειτουργεί σωστά. **Όλες οι επισκευές, συμπεριλαμβανομένων των αλλαγών καλωδίων, πρέπει να διεξάγονται σε επαγγελματικό κέντρο επισκευών! Μην αφαιρείτε τα προστατευτικά καλύμματα από τη συσκευή· υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!**
3. Μην βυθίζετε τη συσκευή και το καλώδιο ρεύματος σε υγρά, μην τα εκθέτετε σε βροχή ή υγρασία και να χρησιμοποιείτε νερό μόνο για μαγείρεμα σύμφωνα με το παρόν εγχειρίδιο χειρισμού.
4. Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται κοντά σε νερό, καθώς και σε μπάνια, ντους ή κοντά σε πισίνες, όπου ενδέχεται να πέσει μέσα σε νερό ή να βραχεί με νερό.
5. Μην βυθίζετε τη συσκευή σε νερό.

6. Μην καμπυλώνετε το καλώδιο ρεύματος πάνω από την ακμή ενός τραπεζιού ή άλλες οξείες ακμές, μην το συστρέψετε και μην το αφήνετε κοντά σε καυτές επιφάνειες.
7. Να ελέγχετε τακτικά το καλώδιο ρεύματος, το φικ και ολόκληρη τη συσκευή για τυχόν βλάβες. Εάν διαπιστώσετε οποιαδήποτε βλάβη, σταματήστε αμέσως τη χρήση της συσκευής και επικοινωνήστε με το κέντρο επισκευών.
8. Μην προσπαθήσετε να επισκευάσετε ή να τροποποιήσετε τη συσκευή ή να αλλάξετε εξαρτήματά της. Δεν υπάρχουν εξαρτήματα στο εσωτερικό που μπορούν να επισκευαστούν από τον χρήστη.
9. Εάν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή, απενεργοποιήστε την και αποσυνδέστε την από το ρεύμα. Αποσυνδέστε το καλώδιο ρεύματος τραβώντας το φικ – μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο ρεύματος.
10. Η συσκευή δεν πρέπει να συνδεθεί σε παροχή ρεύματος η οποία ελέγχεται από χρονοδιακόπτη ή από απόσταση.
11. Να χρησιμοποιείτε πάντα τη συσκευή επάνω σε μια επίπεδη, σταθερή επιφάνεια για να αποφύγετε ανατροπή της και διαρροή καυτών υγρών. Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν μέσα σε νεροχύτες, θέσεις όπου στάζουν υγρά και άλλα σημεία με ανώμαλη επιφάνεια.
12. Αφήστε επαρκή χώρο επάνω από τη συσκευή για γέμισμα με ασφάλεια. Αφήστε επαρκή χώρο γύρω από τη συσκευή.
13. Μην τοποθετείτε τη συσκευή σε θέσεις όπου θα μπορούσε να εκτεθεί σε υψηλές θερμοκρασίες από κουζίνες, καλοριφέρ, συσκευές αερίου κ.λπ.
14. Μην εκθέτετε τη συσκευή σε άμεσο ηλιακό φως.
15. Μην τοποθετείτε άλλα αντικείμενα επάνω στη συσκευή, μην εισάγετε ξένα αντικείμενα στα ανοίγματα και μην την χρησιμοποιείτε κοντά σε τοίχους, κουρτίνες κ.λπ.
16. Μην ενεργοποιείτε τη συσκευή εάν είναι γυρισμένη πλάγια ή ανάποδα.
17. Η συσκευή θερμαίνεται κατά τη λειτουργία. Μην την καλύπτετε. Μην αγγίζετε τις καυτές επιφάνειες.
18. Προσέξτε, ο ατμός που διαφεύγει από τη συσκευή είναι καυτός! Σηκώστε το καπάκι προσεκτικά και υπό γωνία ώστε ο ατμός να

διαφεύγει μακριά από εσάς – διαφορετικά, ενδέχεται να πάθετε έγκαυμα. Αφήστε το νερό να στάζει από το καπάκι μέσα στο δοχείο μαγειρέματος.

19. Να χρησιμοποιείτε πάντα τις λαβές για τον χειρισμό. Όταν χειρίζεστε μέρη της συσκευής ενόσω βρίσκεται σε λειτουργία, χρησιμοποιήστε κατάλληλα σκεύη και γάντια φούρνου.
20. Μην προσπαθήσετε να μεταφέρετε μια καυτή συσκευή.
21. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν το καπάκι, το δοχείο μαγειρέματος ή η ίδια η συσκευή έχει ζημιές ή ρωγμές.
22. Μην λειτουργείτε τη συσκευή άδεια και μην την παραγεμίζετε. Τηρήστε τα όρια μέγιστης και ελάχιστης στάθμης υγρού που επισημαίνονται από τις γραμμές μέσα στο δοχείο.
23. Φυλάξτε τη συσκευή σε έναν ξηρό χώρο.
24. Η συσκευή είναι σχεδιασμένη για την κονσερβοποίηση φρούτων, λαχανικών κ.λπ., καθώς και για την προετοιμασία ζεστών ροφημάτων και σουπών. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή για άλλους σκοπούς εκτός από αυτούς για τους οποίους είναι σχεδιασμένη.
25. Η συσκευή προορίζεται για χρήση σε οικιακό περιβάλλον και παρόμοιες εγκαταστάσεις, όπως:
 - κουζίνες σε καταστήματα, γραφεία και άλλους χώρους εργασίας
 - συσκευές που χρησιμοποιούνται στον αγροτικό κλάδο
 - από φιλοξενούμενους σε ξενοδοχεία, μοτέλ και άλλες εγκαταστάσεις κατοικίας
 - σε πανσιόν
26. Η συσκευή δεν πρέπει να αφήνεται χωρίς επίβλεψη όταν λειτουργεί.
27. Εάν δεν χρησιμοποιείτε πλέον τη συσκευή, αποσυνδέστε την από το ρεύμα. Αφήστε την να κρυώσει και αδειάστε το νερό. Ακολουθήστε τα ίδια βήματα πριν από τον καθαρισμό και τη συντήρηση.
28. Η χρήση αξεσουάρ και προσαρτημάτων που δεν συνιστώνται από τον κατασκευαστή ενδέχεται να θέσει σε κίνδυνο ανθρώπους και εξοπλισμό.
29. Η ECG δεν φέρει ευθύνη για ζημιές ή τραυματισμούς που προκλήθηκαν από αμέλεια ή ακατάλληλη χρήση. Πριν από τη χρήση, μην ξεχάσετε να διαβάσετε προσεκτικά όλες τις οδηγίες και

EL

τις πληροφορίες. Η εξωτερική επιφάνεια της συσκευής θερμαίνεται και ενδέχεται να προκαλέσει εγκαύματα. Μην την αφήνετε χωρίς επίβλεψη όταν υπάρχουν παιδιά στον χώρο.

30. Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από παιδιά. Φυλάξτε τη συσκευή και την παροχή ρεύματος της συσκευής μακριά από μέρη που μπορούν να φτάσουν παιδιά. Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιείται από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή νοητικές ικανότητες, ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, εάν επιβλέπονται ή έχουν εκπαιδευτεί να χρησιμοποιούν τη συσκευή με ασφάλεια και κατανοούν τους δυνητικούς κινδύνους. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή.

Do not immerse in water! – Μην βυθίζετε σε νερό!



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Οι επιφάνειες με αυτήν τη σήμανση καίνε κατά τη χρήση.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΓΙΑ ΠΑΙΔΙΑ: Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τα υλικά συσκευασίας. Μην αφήνετε τα παιδιά να παίζουν με τις πλαστικές σακούλες. Κίνδυνος ασφυξίας.

Αποσυσκευασία της συσκευής

1. Αφαιρέστε τη συσκευή από τη συσκευασία.
2. Απορρίψτε όλα τα υλικά συσκευασίας, όπως φύλλα, υλικά γεμίσματος, δεματικά καλωδίων και κουτιά από χαρτόνι.
3. Ελέγξτε ότι τα παραδοτέα είναι πλήρη.
4. Εάν το περιεχόμενο του πακέτου δεν είναι πλήρες ή κάτι έχει ζημιιά, μην ενεργοποιήσετε τη συσκευή. Επιστρέψτε την αμέσως στον προμηθευτή.

EL

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ

Χρησιμότητα

Η συσκευή είναι σχεδιασμένη για την κονσερβοποίηση φρούτων, λαχανικών κ.λπ., καθώς και για την προετοιμασία ζεστών ροφημάτων και σουπών. Το δοχείο μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί ως πρακτικό μέσο διανομής ζεστών ροφημάτων. Μπορείτε να σεβρίρετε τσάι ή ποντς απευθείας από τη βρύση. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή για άλλους σκοπούς εκτός από αυτούς για τους οποίους προορίζεται.

Βασικές πληροφορίες για το προϊόν

Όγκος – μέγ. 27 λίτρα, που αντιστοιχεί σε:

- a) 22 τεμάχια βάζων κονσερβοποίησης με όγκο 0,7 λίτρα
- b) 14 τεμάχια βάζων κονσερβοποίησης με όγκο 1 λίτρο

Εύρος ρύθμισης θερμοκρασίας: 30–100 °C
Εύρος ρύθμισης χρονόμετρου: 1–120 λεπτά

Πριν από την πρώτη χρήση

Ενδέχεται να υπάρχει σκόνη ή υπολείμματα από τη διαδικασία κατασκευής επάνω στη συσκευή. Πριν τη χρησιμοποίησέτε για πρώτη φορά, συνιστάται να την καθαρίσετε (ανατρέξτε στο κεφάλαιο «Καθαρισμός») και να βράσετε νερό μέσα της σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες:

Γεμίστε το δοχείο με περίπου 5 λίτρα καθαρό νερό (ή τουλάχιστον έως τη σήμανση ελάχιστης στάθμης) και βράστε το για περίπου 10 λεπτά. Κατόπιν απενεργοποιήστε τη συσκευή, αφήστε την να κρυώσει και αδειάστε το νερό χρησιμοποιώντας τη βρύση αδειάσματος.

Σημείωση: Αρχικά, μπορεί να παρουσιαστεί μια ελαφριά οσμή. Αυτή είναι απολύτως φυσιολογική και θα εξαφανιστεί σύντομα.

Θέση

Προσοχή:

- Η ηλεκτρική συσκευή κονσερβοποίησης είναι πολύ βαριά όταν είναι γεμάτη!
- Μην μεταφέρετε τη γεμάτη ηλεκτρική συσκευή κονσερβοποίησης.
- Το τραπέζι ή ο πάγκος επάνω στον οποίο θα τοποθετηθεί η συσκευή κονσερβοποίησης πρέπει να αντέχουν φορτίο τουλάχιστον 40 κιλά.
- Η περιοχή αποθήκευσης πρέπει να είναι οριζόντια και ανθεκτική σε υγρασία.
- Επιπλέον: μην χρησιμοποιείτε καλώδια επέκτασης. Να ελέγχετε πάντα ότι υπάρχει κοντά μια παροχή ρεύματος.

Κατανάλωση ρεύματος

Η συνολική κατανάλωση ρεύματος της συσκευής φτάνει τα 1800 W. Για αυτό το φορτίο, συνιστάται ξεχωριστή παροχή ρεύματος με προστασία από οικιακό ασφαλειοδιακόπτη 16 A.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Υπερφόρτωση!

- Εάν χρησιμοποιήσετε καλώδιο επέκτασης, θα πρέπει να έχει αγωγούς διατομής τουλάχιστον 1,5 χιλ.².
- Μην χρησιμοποιείτε διατάξεις διακλάδωσης, καθώς δεν έχουν αρκετή ισχύ για αυτήν τη συσκευή.

Συμβουλές κονσερβοποίησης

- Η καθαριότητα των σκευών και των τροφίμων κατά την προετοιμασία έχει σημαντική επίδραση στον χρόνο διατήρησης.
- Τα βάζα κονσερβοποίησης και τα καπάκια τους πρέπει να είναι πάντα άθικτα και αποστειρωμένα.
- Τα φρούτα και τα λαχανικά πρέπει να είναι υψηλής ποιότητας, φρέσκα και εντελώς ώριμα.
- Τα παχύρευστα υγρά (όπως οι σούπες και τα γλυκά ζεστά ροφήματα) τείνουν να καίνονται. Θερμάνετε τα αργά και ανακατεύετε συνεχώς.

Προετοιμασία τροφίμων για κονσερβοποίηση

- Πλύνετε επιμελώς τα ωμά τρόφιμα με χλιαρό νερό και αφήστε τα να στεγνώσουν πριν το μαγείρεμα.
- Μουλιάστε τα χλωρά φασόλια και τα μπιζέλια και αφήστε τα να φουσκώσουν.
- Αναζητήστε σε βιβλία μαγειρικής πληροφορίες σχετικά με τα φρούτα και τα λαχανικά που μπορείτε να κονσερβοποιήσετε.

Διαδικασία προετοιμασίας για τα βάζα και τα καπάκια

- Ελέγξτε ότι τα βάζα δεν έχουν υπολείμματα ή φθορές.
- Αποστειρώστε τα σκεύη κονσερβοποίησης και τα καπάκια τους πριν να τα γεμίσετε και αφήστε τα να στεγνώσουν επάνω σε ένα καθαρό πανί.
- Μην αγγίζετε το εσωτερικό των αποστειρωμένων σκευών ή των καπακιών τους.
- Αφήστε τις ελαστικές λωρίδες σφράγισης μέσα σε καθαρό νερό μέχρι να τις χρησιμοποιήσετε. Μην χρησιμοποιείτε πορώδεις, φθαρμένες ή ξεχειλωμένες ελαστικές λωρίδες.

- Γεμίστε τα σκεύη έως 2 εκ. κάτω από το χείλος. Όταν το περιεχόμενο είναι κολλώδες (π.χ. μαρμελάδες), γεμίστε έως 3–4 εκ. κάτω από το χείλος. Σε περίπτωση κονσερβοποίησης κρέατων, γεμίστε το σκεύος μόνο έως τα $\frac{3}{4}$.
- Σφραγίστε σφικτά τα σκεύη με τα καπάκια κονσερβοποίησης.

Κονσερβοποίηση

- Βεβαιωθείτε ότι η θερμοκρασία των βάζων είναι περίπου ίδια με τη θερμοκρασία του νερού μέσα στην οποία τοποθετούνται στη συσκευή κονσερβοποίησης
- Η ηλεκτρική συσκευή κονσερβοποίησης μπορεί να χωρέσει 14 γνήσια στρογγυλεμένα γυάλινα βάζα «Weck round rim glasses 100» με τα αντίστοιχα καπάκια κονσερβοποίησης.
- Το υψηλότερο βάζο πρέπει να είναι βυθισμένο κατά περίπου $\frac{3}{4}$ μέσα στο νερό.
- Όταν κονσερβοποιείτε βάζα σε δύο στρώσεις, τα χαμηλότερα βάζα είναι πλήρως βυθισμένα.
- Χρησιμοποιήστε τη συσκευή μόνο όταν είναι κλειστό το κάλυμμα.
- Μην συντομεύετε τον χρόνο κονσερβοποίησης. Εάν έχετε αμφιβολίες, επιμηκύνετε τον χρόνο μαγειρέματος.

Μετά την κονσερβοποίηση

Μπορείτε να εκμεταλλευτείτε το χρησιμοποιημένο νερό για διάφορες επόμενες διαδικασίες προετοιμασίας για κονσερβοποίηση.

Προειδοποίηση:

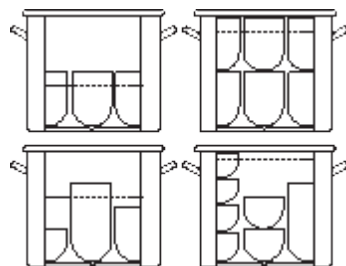
Μην τοποθετείτε ποτέ τα βάζα κονσερβοποίησης απευθείας στον πυθμένα του δοχείου. Βάλτε τα επάνω στη σχάρα τοποθέτησης.

Μην παραγεμίσετε το δοχείο. Η στάθμη νερού δεν πρέπει να υπερβαίνει τη μέγιστη ένδειξη.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Σπασμένο βάζο!

Μην τοποθετείτε κρύα βάζα μέσα σε ζεστό νερό· θερμάνετέ τα.

- Μετά την κονσερβοποίηση, αφαιρέστε προσεκτικά τα βάζα, τοποθετήστε τα επάνω σε μια πετσέτα και καλύψτε τα με ένα δεύτερο πανί.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος εγκαυμάτων!

Τα βάζα είναι καυτά.

- Αφήστε τα καπάκια κονσερβοποίησης επάνω στα βάζα μέχρι να κρυώσουν πλήρως.
- Αφού κρυώσουν, συνιστάται να τοποθετήσετε ετικέτες στα βάζα, με το περιεχόμενό τους και την ημερομηνία.
- Εάν είναι επιβεβλητό, αποθηκεύστε τα κονσερβοποιημένα τρόφιμα σε έναν σκοτεινό και δροσερό χώρο.

Πίνακας κονσερβοποίησης

Τρόφιμο	Ρύθμιση θερμοστάτη °C	Χρόνος μαγειρέματος, σε λεπτά
Φρούτα		
Βερίκοκα	80	30
Χυμός μήλου	90	40
Αχλάδια (μαλακά)	90	30
Αχλάδια (σκληρά)	90	50
Φράουλες	80	25
Μύρτιλα	85	30
Σμέουρα	80	25

Τρόφιμο	Ρύθμιση θερμοστάτη °C	Χρόνος μαγειρέματος, σε λεπτά
Ξανθή σταφίδα	90	40
Δαμάσκηνα Mirabelle	80	30
Δαμάσκηνα	90	30
Ροδάκινα	80	30
Κεράσια (γλυκά ή ξινά)	80	30
Λαγοκέρασα (άγουρα)	80	30
Λαχανικά		
Κουνουπίδι	100	90
Φασόλια	100	120
Μπιζέλια	100	120
Σαλάτα αγγούρι	80	30
Ρέβα	100	100
Μανιτάρια	100	110
Παντζάρια	100	110
Σπανάκι	100	110
Κρέας/επεξεργασμένο κρέας		
Κομμάτια φιλέτου (ωμά)	100	120
Κομμάτια φιλέτου (προμαγειρεμένα)	100	90
Πουλερικά (μη μαγειρεμένα)	100	65
Γκούλας (όχι πλήρως μαγειρεμένη)	100	60
Μπριζόλες (μη μαγειρεμένες)	100	60
Ζαρκάδι (μη μαγειρεμένο)	100	65
Λουκάνικα ανάμεικτα	100	120

Ο αναφερόμενος χρόνος παρέχεται μόνο για αναφορά και ενδέχεται να διαφέρει ανάλογα με το πάχος του γυαλιού των βάζων.

ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ

EL

Εισάγετε πρώτα τη σχάρα μέσα στο δοχείο. Κατόπιν τοποθετήστε τα βάζα κονσερβοποίησης και προσθέστε νερό.

Όταν το μηχάνημα συνδεθεί στην παροχή ρεύματος, ακούγεται ένα ηχητικό σήμα και εμφανίζεται η προεπιλεγμένη ρύθμιση· για παράδειγμα:

Ένδειξη ② 85 °C

Ένδειξη ③ 30 λεπτά

Η ένδειξη ⑤ δείχνει την τρέχουσα θερμοκρασία του καυτού νερού.

Τώρα, ρυθμίστε τη θερμοκρασία και τον χρόνο που απαιτούνται.

Θερμοκρασία

- Γυρίστε το κουμπί ① και ρυθμίστε τη θερμοκρασία σε εύρος 30–100 °C.
- Ή, ρυθμίστε τη μέγιστη θερμοκρασία άνω των 100 °C. Η ένδειξη ② εμφανίζει:



Χρόνος

- Γυρίστε το κουμπί ④ και ρυθμίστε τον χρόνο σε εύρος 1–120 λεπτά.
- Ή, πατήστε το κουμπί ④. Η ένδειξη ③ εμφανίζει ∞. Το χρονόμετρο είναι απενεργοποιημένο.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

- Αυτή η ρύθμιση πρέπει να γίνει πριν εκκινήσετε την ηλεκτρική συσκευή κονσερβοποίησης.
- Δεν μπορείτε να ρυθμίσετε το Χρονόμετρο μαζί με τη μέγιστη θερμοκρασία.

Έναρξη

- Αφού ρυθμίσετε τη θερμοκρασία και τον χρόνο, πατήστε το κουμπί ①.
- Η ηλεκτρική συσκευή κονσερβοποίησης ξεκινά τη θέρμανση του νερού. Στην ένδειξη ③ αρχίζουν να αναβοσβήνουν 6 γραμμές.
- Όταν επιτευχθεί η ρυθμισμένη θερμοκρασία, παράγεται ένα ηχητικό σήμα. Σε αυτό το σημείο εκκινεί Χρονόμετρο.
- Όταν περάσει ο ρυθμισμένος χρόνος, παράγεται ένα ηχητικό σήμα.

Απενεργοποίηση

- Περιμένετε μέχρι να ολοκληρωθεί η διαδικασία κονσερβοποίησης μέσω του Χρονόμετρου ή πατήστε το κουμπί ①.
- Οι γραμμές στην ένδειξη ③ σταματούν να αναβοσβήνουν.
- Να αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από την παροχή ρεύματος.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

- Να απενεργοποιείτε και να αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από το ρεύμα πριν να την πλύνετε. Περιμένετε μέχρι να κρυώσει η συσκευή και αδειάστε το νερό από το δοχείο.
- Μην βυθίζετε το δοχείο σε νερό ή άλλα υγρά.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Μην χρησιμοποιείτε σύρμα για κατσαρόλες ή άλλα αιχμηρά αντικείμενα.
- Μην χρησιμοποιείτε οξέα ή αποξεστικά καθαριστικά.
- Μετά τη χρήση, ένα υγρό πανί είναι αρκετό για να καθαρίσετε το δοχείο και το καπάκι του.
- Εάν θερμάνετε ροφήματα στο δοχείο, πλύνετε το με νερό και λίγο απορρυπαντικό και κατόπιν ξεβγάλετε με νερό.
- Ξεπλύνετε τη βρύση με καθαρό νερό.
- Στεγνώστε επιμελώς όλα τα μέρη.

Μηχανισμός σύμπτυξης καλωδίου ρεύματος

Τυλίξτε το καλώδιο ρεύματος στο κάτω μέρος.

Αφαίρεση αλάτων

- Η συχνότητα αφαλάτωσης εξαρτάται από τη σκληρότητα του νερού και τη συχνότητα χρήσης.
- Μην χρησιμοποιείτε ξύδι, αλλά ουσίες καθαρισμού αλάτων του εμπορίου με βάση το κιτρικό οξύ. Να χρησιμοποιείτε μόνο την ποσότητα που αναφέρεται στη συσκευασία.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Μετά την αφαλάτωση, βράστε λίγο καθαρό νερό μερικές φορές (3–4) στο δοχείο για να αφαιρέσετε τα υπολείμματα αλάτων. Μην πιείτε αυτό το νερό.

ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Δεν μπορείτε να ενεργοποιήσετε τη συσκευή.

Πιθανή αιτία:

Η συσκευή δεν είναι συνδεδεμένη σε παροχή ρεύματος.

Αποκατάσταση:

- Ελέγξτε την πρίζα χρησιμοποιώντας κάποια άλλη συσκευή.
- Εισάγετε σωστά το φις στην πρίζα ρεύματος.
- Ελέγξτε τον ασφαλειοδιακόπτη του κυκλώματος.

Πιθανή αιτία:

Η συσκευή είναι ελαττωματική.

Πιθανή αιτία:

Μετά τη χρήση της συσκευής χωρίς νερό ή με πολύ λίγο νερό, η συσκευή δεν έχει κρυώσει επαρκώς.

Αποκατάσταση:

- Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για 15 λεπτά.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Ισχύς: 220–240 V~, 50 Hz

Είσοδος ισχύος: 1800 W

Όγκος: μέγ.: 27 λίτρα

ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΑΠΟΒΛΗΤΩΝ

Χαρτί περιτυλίγματος και αυλακωτό χαρτόνι – παραδώστε σε σημείο ανακύκλωσης. Μεμβράνη συσκευασίας, σακούλες PE, πλαστικά στοιχεία – πετάξτε σε κάδους ανακύκλωσης πλαστικών.

ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΖΩΗΣ ΤΟΥΣ

Απόρριψη ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ισχύει σε χώρες μέλη της ΕΕ και άλλες ευρωπαϊκές χώρες που εφαρμόζουν σύστημα ανακύκλωσης)

Το απεικονιζόμενο σύμβολο στο προϊόν ή στη συσκευασία σημαίνει ότι το προϊόν δεν πρέπει να αντιμετωπίζεται ως σύνηθες οικιακό απόβλητο. Παραδώστε το προϊόν στο προβλεπόμενο σημείο για την ανακύκλωση ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Αποτρέψτε τις αρνητικές επιπτώσεις στην ανθρώπινη υγεία και στο περιβάλλον ανακυκλώνοντας σωστά το προϊόν σας.

Η ανακύκλωση συμβάλλει στη διατήρηση των φυσικών πόρων. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση αυτού του προϊόντος, επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές, τον τοπικό οργανισμό επεξεργασίας απορριμμάτων ή το κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το προϊόν.



08/05

EL

Αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της οδηγίας της ΕΕ σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα και την ηλεκτρική ασφάλεια.



Το εγχειρίδιο οδηγιών είναι διαθέσιμο στην τοποθεσία Web www.ecg-electro.eu.

Με την επιφύλαξη αλλαγών στο κείμενο και στις τεχνικές παραμέτρους.

www.ecg-electro.eu

CZ

K+B Progres, a.s.
U Expertu 91
250 69 Klíčany

tel.: +420 272 122 111
e-mail: ECG@kbexpert.cz

SK

Distribútor pre SR: K+B Progres, a. s., organizačná zložka
Mlynské Nivy 71
821 05 Bratislava

e-mail: ECG@kbexpert.cz

PL

K+B Progres, a.s.
U Expertu 91
250 69 Klíčany, Czech Rep.

tel.: +420 272 122 111
e-mail: ECG@kbexpert.cz

HU

K+B Progres, a.s.
U Expertu 91
250 69 Klíčany, Czech Rep.

tel.: +420 272 122 111
e-mail: ECG@kbexpert.cz

DE

Distributor für DE: K+B E-Tech GmbH & Co. KG
Barbaraweg 2, DE-93413 Cham
Bei Beschwerden rufen Sie die Telefonnummer **09971/4000-6080**
an. (Mo – Fr 9:00 – 16:00)

HR/BIH

K+B Progres, a.s.
U Expertu 91
250 69 Klíčany, Czech Rep.

tel.: +420 272 122 111
e-mail: informacije@kbprogres.cz

SI

K+B Progres, a.s.
U Expertu 91
250 69 Klíčany, Czech Rep.

tel.: +420 272 122 111
e-mail: informacije@kbprogres.cz

SR/MNE

K+B Progres, a.s.
U Expertu 91
250 69 Klíčany, Czech Rep.

tel.: +420 272 122 111
e-pošta: informacije@kbprogres.cz

ET

K+B Progres, a.s.
U Expertu 91
250 69 Klíčany, Czech Rep.

tel.: +420 272 122 111
e-post: ECG@kbexpert.cz

LT

K+B Progres, a.s.
U Expertu 91
250 69 Klíčany, Czech Rep.

tel.: +420 272 122 111
el. paštas: ECG@kbexpert.cz

LV

K+B Progres, a.s.
U Expertu 91
250 69 Klíčany, Czech Rep.

tel.: +420 272 122 111
e-pasts: ECG@kbexpert.cz

EL

K+B Progres, a.s.
U Expertu 91
250 69 Klíčany, Δημοκρατία της Τσεχίας

τηλ.: +420 272 122 111
e-mail: ECG@kbexpert.cz

■ Výrobce neručí za tiskové chyby obsažené v návodu k použití výrobku. ■ Dovožca neručí za tlačové chyby obsiahnuté v návode na použitie výrobku. ■ Producent nie ponosi zodpovednosť za chyby drukarskie w instrukcji obsługi produktu. ■ A gyártó nem felel a termék használati útmutatójában fellelhető nyomdahibákért. ■ Der Importeur haftet nicht für Druckfehler in der Bedienungsanleitung des Produkts. ■ The manufacturer takes no responsibility for printing errors contained in the product's user's manual. ■ Proizvođač ne snosi odgovornost za tiskarske greške u uputama. ■ Proizvajalec ne jamči za morebitne tiskovne napake v navodilih za uporabo izdelka. ■ Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za štamparske greške sadržane u uputstvu za upotrebu proizvoda. ■ Tootja ei vastuta toote kasutusjuhendis leiduvate trükkivigade eest. ■ Gamintojas neapsiima atsakomybės dėl spausdinimo klaidų, pasitaikančių gaminio naudotojo vadove. ■ Ražotājs neuzņemas atbildību par drukas kļūdām ierīces rokasgrāmātā. ■ Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τα τυπογραφικά σφάλματα που περιέχονται στο εγχειρίδιο χρήστη του προϊόντος.